د.محمد السامي
كلية الألسن – جامعة عين شمس

הַשִּׂיחָה הָעִבְרִית

المحادثة العبرية

محادثات متنوعة + قاموس موضوعي

المجمع الثقافي المصري

د. محمد السامى

كلية الألسن – جامعة عين شمس

المحادثة العبرية

محادثات متنوعة + قاموس موضوعي

المجمع الثقافى المصرى

الطبعة الأولى

تدمك ٣- ١٣٩٢ – ٩٠ – ٩٧٧ - ٩٧٨

ترقيم دولى :978-977-90-1392-3 I.S.B.N

رقم الإيداع : ٣١٣٣ / ٢٠١٤

الناشر

المجمع الثقافى المصرى

الحرية – هليوبوليس- القاهرة- جمهورية مصر العربية

تليفون: +(٢٠٢)٢٢٥٣٨٣٥٩

موبايل: +(٢)٠١٢٤٨٩٣٣٨٢

ecabook@hotmail.com

موقعنا على شبكة الانترنت

www.ecabook.com

الفهرس

مقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين والصلاة والسلام على أشرف المرسلين سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين آمين. أما بعد فيطيب لى أن أقدم لدارسى اللغة العبرية هذا الكتاب الأول فى سلسلة " شالوم " لتعليم اللغة العبرية للدارسين العرب. وهذه السلسلة التى انتوى مواصلة إصداراتها – إن أراد المولى سبحانه وتعالى – تهتم بتقديم اللغة العبرية فى أسلوب ميسر يأخذ بيد الطالب المبتدىء ويتدرج به إلى أن يصل للمستوى المتقدم. ولتحقيق هذا التدرج فقد ارتأيت أن أقسم هذه السلسلة إلى ثلاثة مستويات تبدأ بالمستوى الأول (شالوم ١) ثم المستوى الثانى (شالوم ٢) حتى تنتهى بالمستوى الثالث (شالوم ٣) .

وقد بدأتُ السلسة الأولى (شالوم ١) بكتاب عن المحادثة العبرية التى لا يسعها كتاب واحد أو اثنان لذلك فقد جعلت هذا الكتاب الخاص بالمحادثة أجزاء بحيث يغطى كل جزء جانباً من جوانب الحياة اليومية قدر المستطاع. ولعل بدايتى بالمحادثة دون القواعد هو إيمانى بصعوبة دراسة اللغة فى قوالب خارج إطار النص. ولا سيما النصوص البسيطة المشكلة التى يمكن من خلالها استخراج القاعدة ودراستها بشكل عملى.

ولقد ركزتُ قدر المستطاع على طول صفحات الكتاب على إعطاء الطالب ثروة لغوية تساعده على إجراء محادثة حياتية فى شئون الحياة المختلفة، متبوعة ببعض التعبيرات الخاصة بالموضوع الذى تدور حوله الوحدة. وبعد ذلك قدمتُ له عدداً من المحادثات الخاصة بذات الموضوع والتى جاء بعضها – وهو الأغلب – مشكلاً ليساعد الطالب فى البداية على النطق الصحيح، وجاء بعضها الآخر – وهو قليل – غير مشكل ليتعرف الطالب من خلالها على كيفية التشكيل استناداً إلى أصول الصيغ والقواعد من جهة وليتدرب على القراءة دون تشكيل من جهة أخرى.

وبناء على ذلك يأتى هذا الكتاب فى وحدات تسع، كل وحدة تشتمل على قاموس للوحدة وتعبيرات ومحادثات. أما عن المراجع التى اعتمدت عليها فى إعداد هذا الكتاب فقد تنوعت بين مراجع عبرية وأخرى عربية وأخرى إنجليزية إلى جانب القواميس العبرية العربية والعكس وبعض مواقع الانترنت المعنية بتعليم اللغة العبرية ونعرض ذلك على النحو التالى:

أولاً :المراجع العبرية:

- **עברית – lingo institute** – بدون تاريخ
- **שיחון עברי ערבי – משה שרון – הוצאאת ש.זק – ירושלים – 2009**

ثانياً : المراجع العربية:

- سامى محمود الإمام – العبرية قواعد ونصوص وتدريبات – بدون تاريخ
- سناء عبد اللطيف صبرى:

اللغة العبرية الحديثة – تعبيرات ومصطلحات – مكتبة مدبولى – ٢٠٠٣

اللغة العبرية الحديثة – محادثات عبرية – مكتبة مدبولى – ٢٠٠٣

- فؤاد محمد عبد الواحد – محاضرات فى المحادثة العبرية – الجزء الأول – ١٩٩٩

- محمد فوزى ضيف – اللغة العبرية الحديثة – تعبير وقواعد ونصوص – دار الحسين للطباعة والنشر – ٢٠٠٨

ثالثاً : المراجع الإنجليزية:

Hebrew – aself-study audio-video cassette course –Prolog Puplishing House LTD. 1992

رابعاً : المعجمات:

- **מילון ערבי עברי – אברהם שרוני – משרד הבטחון – ההוצאה לאור מהדורה הששש-עשרה- 2008**

- **מילון שגיב – ערבי-עברי עברי-ערבי – דוד שגיב – הוצאת שוקן ירושלים ותל אביב – 2008**

خامساً : مواقع الانترنت:

www.hebrew-academy.huji.ac.il

www.in-hebrew.co.il

www.morim.org

www.he-lernu.com

www.ofek.cet.ac.il

www.eteacher.co.il

والله أسأل أن يوفقنا إلى ما فيه الخير.

محمد السامى

الوحدة الأولى: הַיְחִידָה הָרִאשׁוֹנָה

التعارف والتحيات

ماذا تقول فى المواقف التالية ؟

– تحيي شخصاً أو أشخاصاً عند اللقاء:

التحية	الرد
שָׁלוֹם! السلام عليكم !	שָׁלוֹם! وعليكم السلام ! שָׁלוֹם וּבְרָכָה! وعليكم السلام ! בְּרָכָה וְטוֹבָה! وعليكم السلام ! שָׁלוֹם וּבְרָכָה וְטוֹבָה! وعليكم السلام !
שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם! السلام عليكم !	עֲלֵיכֶם שָׁלוֹם! وعليكم السلام !

– تحيي شخصاً أو أشخاصاً عند اللقاء فى الصباح :

التحية	الرد
בֹּקֶר טוֹב ! صباح الخير ! בֹּקֶר בָּרוּךְ ! صباح الخير !	בֹּקֶר טוֹב ! صباح النور ! בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ ! صباح النور !
בָּרוּךְ יוֹמְךָ! يومك مبارك !	יוֹמְךָ בָּרוּךְ! يومك مبارك !

– تحيي شخصاً أو أشخاصاً عند اللقاء وقت الظهيرة :

الرد	التحية
צָהֳרַיִם טוֹבִים ! مساء النور !	צָהֳרַיִם טוֹבִים ! مساء الخير !

– تحيي شخصاً ما أو أشخاصاً عند اللقاء في المساء:

الرد	التحية
עֶרֶב טוֹב! مساء النور !	עֶרֶב טוֹב ! مساء الخير !
בָּרוּךְ מְבֹרָךְ! مساء النور !	עֶרֶב בָּרוּךְ! مساء الخير !
עַרְבְּךָ בָּרוּךְ! طاب مساؤك !	בָּרוּךְ עַרְבֵּךְ! طاب مساؤك !
שָׁלוֹם וּבְרָכָה! سعيدة مباركة !	לֵיל שָׁלוֹם! ليلة سعيدة !
מְנוּחָה וְשָׁלוֹם! ليلة طيبة !	לֵיל מְנוּחָה! ليلة طيبة !
לֵילְךָ בָּרוּךְ! ليلتك مباركة !	בָּרוּךְ לֵילֵךְ! ليلتك مباركة !
וּבְרַחֲמִים תָּקִיץ! وأنت من أهله !	בְּטוֹב תָּלִין! تصبح على الخير !

– تحيي شخصاً ما قبل ذهابه إلى النوم:

الرد	التحية
עֲרֵבָה וּנְעִימָה ! وأنت من أهله !	שֵׁנָה עֲרֵבָה! تصبح على خير !
מְתוּקָה וּנְעִימָה ! وأنت من أهله !	שֵׁנָה מְתוּקָה! تصبح على خير !
שְׁנָתְךָ תֶּעֱרַב ! وطاب نومك !	תֶּעֱרַב שְׁנָתְךָ! طاب نومك !
לַיְלָה טוֹב ! وأنت من أهله !	לַיְלָה טוֹב וַחֲלוֹמוֹת פָּז ! طابت ليلتك وأحلام سعيدة !
גַּם אַתָּה תִזְכֶּה לְכָךְ ! وأنت من أهله ! תִּמְצָא טוֹב ! وأنت من أهله !	תִּשְׁכַּב בְּטוֹב ! تصبح على خير !

- تحيي شخصاً ما يوم السبت:

التحية	الرد
שַׁבָּת שָׁלוֹם! سبت سعيد !	שַׁבָּת שָׁלוֹם וּמְבֹרָךְ! سبت سعيد ومبارك ! שַׁבָּת שָׁלוֹם וּבְרָכָה! سبت سعيد ومبارك !

- تحيي شخصاً فى بداية الأسبوع :

التحية	الرد
שָׁבוּעַ שָׁלוֹם! أسبوع سعيد !	שָׁלוֹם וּבְרָכָה! أسبوع سعيد ومبارك !
שָׁבוּעַ טוֹב! أسبوع سعيد !	שָׁבוּעַ טוֹב וּמְבֹרָךְ! أسبوع سعيد ومبارك !

- تحيي صديقك أو أصدقاءك بمناسبة حلول رأس السنة :

التحية	الرد
חֲתִימָה טוֹבָה! سنة سعيدة !	וְכֵן לְמַר! وسعيدة عليك ! גַּם אַתֶּם! وسعيدة عليكم !
כְּתִיבָה וַחֲתִימָה טוֹבָה ! سنة سعيدة !	וְכֵן לְמַר! وسعيدة عليك !
לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכָּתֵבוּ וְתֵחָתֵמוּ !سنة سعيدة !	לְאַלְתַּר לְחַיִּים! وسعيدة عليك !

- تحيي صديقك أو أصدقاءك بمناسبة حلول الشهر الجديد :

التحية	الرد
חֹדֶשׁ שָׁלוֹם! شهر سعيد !	שָׁלוֹם וּבְרָכָה! سعيد ومبارك !

– ترحب بضيفك :

التحية	الرد
בָּרוּךְ הַבָּא! مرحباً !	בָּרוּךְ הַנִּמְצָא! مرحباً بك !
בּוֹאֲךָ לְשָׁלוֹם! مرحباً !	בָּרוּךְ תִּהְיֶה! مرحباً بك !
שָׁלוֹם בּוֹאֶךָ! طاب ممشاك !	בָּרוּךְ תִּהְיֶה ! طِبتَ !
בָּרוּךְ בּוֹאֶךָ! طاب ممشاك !	בָּרוּךְ תִּהְיֶה ! طِبتَ !

– تحيي صديقك فى الأعياد والاحتفالات :

التحية	الرد
תִּזְכּוּ לְשָׁנִים טוֹבוֹת! أكثر الله أيامكم الطيبة !	תִּזְכּוּ וְתִחְיוּ וְתַאֲרִיכוּ יָמִים! أطال الله عمركم !
תִּזְכּוּ לְשָׁנִים רַבּוֹת! أطال الله أعماركم !	נְעִימוֹת וְטוֹבוֹת ! وأطالها عليكم !

– تودع صديقك وتدعو له بالسلامة :

التحية	الرد
לֵךְ לְשָׁלוֹם! مع السلامة !	הֱיֵה שָׁלוֹם! سلَّمكَ الله !
דַּרְכְּךָ לְשָׁלוֹם! طريق السلامة !	הֱיֵה שָׁלוֹם! سلَّمكَ الله !
לְנֹכַח ה' דַּרְכְּךָ! ربنا معاك فى طريقك !	תּוֹדָה וְשָׁלוֹם! شكراً ، سلَّمكَ الله !
צֵאתְךָ לְשָׁלוֹם! تروح وتيجى بالسلامة !	הֱיֵה שָׁלוֹם! سلَّمكَ الله !
יַצְלִיחַ ה' דַּרְכְּךָ! يَسَّرَ الله لك الطريق ! (كما نقول فى العامية المصرية : ربنا يسهل طريقك)	תּוֹדָה וְשָׁלוֹם! شكراً ، سلَّمكَ الله !
בָּרוּךְ צֵאתְךָ! مشوار موفق !	הֱיֵה שָׁלוֹם! سلَّمكَ الله !

– تحيي شخصاً أو أشخاصاً يأكلون :

التحية	الرد
בְּרוּכִים הַמְסֻבִּים ! بالهناء والشفاء !	בּוֹא וּסְעַד ! تعالى كُل !

בְּרוּכִים תִּהְיוּ ! بالهناء والشفاء !	בְּכָבוֹד! سلَّمَكَ الله ! (تِسْلَمْ)
בְּרוּכִים הַיּוֹשְׁבִים ! بالهناء والشفاء !	בּוֹא וּסְעַד ! تعالى كُل ! בְּרוּכִים תִּהְיוּ ! باركم الله ! בְּכָבוֹד! سلَّمَكَ الله ! (تِسْلَمْ)
יֶעֱרַב לְךָ ! بالهناء والشفاء !	בְּכָבוֹד! سلَّمَكَ الله ! (تِسْلَمْ)
לְחַיִּים! بالهناء والشفاء !	לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם ! سَلِمْتَ ! (تِسْلَمْ)
יִמְתַּק לְךָ! طاب طعامك !	בְּכָבוֹד! سلَّمَكَ الله ! (تِسْلَمْ)
בְּתֵאָבוֹן ! بالهناء والشفاء ! לְתֵאָבוֹן ! بالهناء والشفاء !	בְּכָבוֹד! سلَّمَكَ الله ! (تِسْلَمْ)
לְשׂבַע! بالهناء والشفاء !	בְּכָבוֹד! سلَّمَكَ الله ! (تِسْلَمْ)
לְחַיִּים! بالهناء والشفاء !	לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם! سَلِمْتَ ! (تِسْلَمْ)
יְבֻסַּם לך ! بالهناء والشفاء !	בְּכָבוֹד! سلَّمَكَ الله !(تِسْلَمْ)

– تحيي موظفاً أو عاملاً أثناء تأدية عمله:

التحية	الرد
ה' עִמְּךָ! أعانك الله ! (ربنا معاك !) (الله يقويك!)	יְבָרֶכְךָ ה' ! وباركك !
בִּרְכַּת ה' עָלֶיךָ! باركك الله ! (ربنا يباركلك!)	יְבָרֶכְךָ ה' ! وباركك !
יִתֵּן לְךָ כּוֹחַ ! أعطاك الله العافية !	גַּם לְךָ وأعطاك العافية !
יְבוֹרְכוּ יָדֶיךָ ! تسلم إيدك !	שֶׁיִּהְיֶה לְךָ טוֹב ! سلّمك الله !

– تبارك لشخص على الزواج :

التحية	الرد
מַזָּל טוֹב ! زواج سعيد ! / ألف مبروك! / باليمن والبركات!	תּוֹדָה רַבָּה ! شكراً جزيلاً !
בְּסִמָּן טוֹב וּבְמַזָּל טוֹב! زواج سعيد ! / ألف مبروك! / باليمن والبركات!	תּוֹדָה רַבָּה ! شكراً جزيلاً !

– تهنىء صديقك بمناسبة عيد ميلاده :

יוֹם הוּלֶדֶת שָׂמֵחַ! عيد ميلاد سعيد !	תּוֹדָה רַבָּה ! شكراً جزيلاً !
אוֹשֶׁר וָעוֹשֶׁר עַד מֵאָה וְעֶשְׂרִים ! سعادة وغنى لمائة وعشرين عاماً !	תּוֹדָה רַבָּה ! شكراً جزيلاً !

– تبارك لشخص بمناسبة مولود جديد :

التحية	الرد
מַזָּל טוֹב! حظ سعيد !	טוֹב וּמְבֹרָךְ !
בְּסִמָּן טוֹב! حظ سعيد !	ה' יִשְׁמְרֵהוּ וִיחַיֵּהוּ!
מַזָּל טוֹב לְהוּלֶדֶת הַבֵּן ! مولود سعيد !	טוֹב וּמְבֹרָךְ !
מַזָּל טוֹב לְהוּלֶדֶת הַבַּת ! مولودة سعيدة !	טוֹב וּמְבֹרָךְ !

– تدعو لمريض بالشفاء:

التحية	الرد
לִרְפוּאָה! شافاك الله !	אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן! آمين !
בָּרוּךְ מְחַיֵּה מֵתִים ! تبارك محى الموتى ! (في حالة تمام الشفاء)	אָמֵן! آمين !
בָּרוּךְ שֶׁנְּתָנְךָ לָנוּ! تبارك من عافاك ! (في حالة تمام الشفاء)	אָמֵן! آمين !
רְפוּאָה קְרוֹבָה לָבוֹא! اللهم اجلب الشفاء عما قريب! (ربنا يعجل بالشفا)	אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן ! آمين !
רְפוּאָה שְׁלֵמָה ! أتم الله الشفاء !	אָמֵן! آمين !
הַחְלָמָה מְהִירָה ! عَجَّلَ الله بالشفاء ! (ربنا يعجل بالشفا)	אָמֵן! آمين !
תִּהְיֶה בָּרִיא ! عافاك الله !	אָמֵן! آمين !

– تدعو لشخص بعد العطس:

التحية	الرد
מַרְפֵּא! كما نقول فى العربية (يرحمك الله !)	חַן-חַן! كما نقول فى العربية (يرحمنا ويرحمكم !)

– تدعو لشخص بعد شرب الماء:

التحية	الرد
רְפוּאָה וְחַיִּים! مشافاً معافاً !	בְּכָבוֹד! سلَّمكَ الله ! (تسلم!)

– تطلب من شخص أن يبلغ سلامك لشخص آخر:

דְּרִישַׁת שָׁלוֹם לְ-	بلغ تحياتى لـ / بلغ سلامى لـ (سلملى على)
דְּרֹשׁ לְשָׁלוֹם...	بلغ تحياتى لـ / بلغ سلامى لـ (سلملى على)
שְׁאַל בִּשְׁמִי לְשָׁלוֹם...	ارسل باسمى السلام لـ
שְׁאַל אֶת שְׁלוֹם-	بلغ تحياتى لـ / بلغ سلامى لـ (سلملى على)
פְּקֹד לְשָׁלוֹם...	بلغ تحياتى لـ / بلغ سلامى لـ (سلملى على)

– تبارك لشخص على شراء ملابس جديدة :

תִּתְחַדֵּשׁ !	ألف مبروك !
תְּבַלֶּה וּתְחַדֵּשׁ !	تعيش وتدوب ! (عامية مصرية)

– تقدم شيئاً ما للأكل:

הֵיטִיבוּ לִבְּכֶם !	هنيئاً مريئاً ! (كما نقول فى العامية المصرية: مطرح ما يسرى يمرى)
הִתְכַּבְּדוּ !	تفضلوا بالهناء والشفاء !

– تترحم على شخص متوفى:

נוּחוֹ עֵדֶן !	كانت جنة عدن مثواه !
זִכְרוֹנוֹ לִבְרָכָה !	طيب الله ذكراه !
זִכְרוֹ לִבְרָכָה !	طيب الله ذكراه !

– تعزى شخصاً ما فى وفاة قريب له :

שֶׁלֹּא תֵדְעוּ עוֹד צַעַר	جعلها الله آخر الأحزان ! (كما نقول فى العامية المصرية (ربنا يجعلها آخر الأحزان !)

– تخبر شخصاً أنك مستعد لتنفيذ طلبه بكل سرور:

נַפְשִׁי תַחְתֶּיךָ ! نفسى فداك! ، تحت أمرك !

הֲרֵינִי כַּפָּרָתֵךְ ! ها أنا ذا طوع لك !

אֶהְיֶה כַּפָּרָתֵךְ ! ها أنا ذا طوع لك !

עָפָר אֲנִי תַּחַת רַגְלֶיךָ ! تحت أمرك ! كما نقول فى العامية المصرية (أنا خدام التراب اللى بتمشى عليه !)

– تعرب عن عدم رضاك عن شيء ما :

זֶה לֹא בְּסֵדֶר.	هذا ليس على ما يرام .
זֶה לֹא הוֹגֵן.	هذا ليس منطقياً .
זֶה לֹא פֵּר !	هذا ليس عدلاً (غير لائق).
מַה זֶה צָרִיךְ לִהְיוֹת ؟	ما معنى هذا (دا معناه إيه)؟
אַתָּה לֹא מֵבִין כְּשֶׁמְּדַבְּרִים אֵלֶיךָ ؟	ألا تفهم ما نقوله لك ؟
יֵשׁ גְּבוּל לְכָל דָּבָר !	لكل شيء حد !
אַתָּה מְאוֹד אַחְרָאִי !	أنت مسئول للغاية !
מִי אַתָּה בִּכְלָל שֶׁתַּגִּיד פֹּה מַשֶּׁהוּ ... ؟	من تكون أنت كى تقول ... ؟

אַתָּה יוֹדֵעַ יָפֶה מְאוֹד מִי אָשֵׁם !	أنت على علم تام مَنْ المدان !
הַהִתְנַהֲגוּת שֶׁלְּךָ מוֹצִיאָה אוֹתִי מִדַּעְתִּי .	تصرفك خرجنى عن شعورى.
לֹא יִקְרֶה לְךָ כְּלוּם אִם אַתָּה	لن يحدث لك شيء إذا ....
אֵין לְךָ כְּבָר מַה לַעֲשׂוֹת ؟	أليس لديك بالفعل ما تفعله ؟كما نقول فى العامية المصرية فى سياق الاستنكار (إنت فاضى ؟)
זֹאת הַפַּעַם הָאַחֲרוֹנָה שֶׁ....	هذه المرة الأخيرة التى ......
מָתַי כְּבָר תִּהְיֶה בֶּן אָדָם ?	متى ستكون بنى آدم حقيقى ؟
אִם לֹא יֵלֵךְ בְּטוֹב נִמְצָא דְּרָכִים אֲחֵרוֹת.	إذا لم يَسْرِ هذا الأمر على ما يرام فسنوجد أساليب أخرى .
אִי אֶפְשָׁר לִסְמוֹךְ עָלֶיךָ.	لا يمكن الاعتماد عليك.
אֲנִי לֹא יָכוֹל יוֹתֵר.	لا أطيق / أتحمل أكثر من ذلك.
אֲנִי לֹא מוּכָן לִסְבּוֹל אֶת זֶה יוֹתֵר.	لا يمكننى التحمل أكثر من ذلك.
אֵיזוֹ מִין הִתְנַהֲגוּת זוֹ ؟	أى تصرف هذا ؟
זֶה לֹא תֵּירוּץ !	هذه ليست حجة !
אִכְזַבְתָּ אוֹתִי !	خيبتَ أملى !
חֲבָל מְאוֹד שֶׁזֶּה קָרָה !	يا للأسف على هذا الصنيع !
הָרַסְתָּ לִי אֶת הַכּוֹל !	دمرت لى كل شيء !
זֶה לֹא מוֹצֵא חֵן בְּעֵינַי !	هذا لا يعجبنى !
בִּרְצוֹנִי לְהַבִּיעַ אֶת מְחָאָתִי עַל	أرغب فى الإعراب عن احتجاجى على

– تدعو شخصاً ما لشيء ما :

אֶפְשָׁר לְהַזְמִין אוֹתְךָ לְ ..... ؟	يمكن أن أدعوك على ....؟
אוּלַי תָּבוֹא מָחָר ؟	هل يمكنك المجيء غداً ؟
בּוֹאוּ אֵלֵינוּ מָחָר !	تعالوا إلينا غداً !
הַאִם אַתָּה רוֹצֶה .... ؟	هل ترغب ....؟
אַתָּה תָּמִיד מוּזְמָן.	أنت دائماً مدعو ! (كما نقول فى العامية المصرية: إنت مش عايز عزومة!)
מָתַי רוֹאִים אוֹתְךָ?	متى سنراك ؟
אֲנִי רוֹצֶה לְ	أريد أن ......

אֶשְׂמַח לִרְאוֹת אוֹתְךָ אֶצְלִי.	سأسعد برؤياك عندى .
קְפוֹץ ... מָתַישֶׁהוּ !	تعالى وقتما شئت !
בָּא לְךָ ...... ؟	هل تريد ..... ؟
מִזְּמַן לֹא רָאִינוּ אוֹתְךָ ؟	لم نرك منذ فترة !
הִנְּךָ מוּזְמָן לְ...	ها أنت ذا مدعو على ....

– تطلب من شخص ما شيئاً ما أو تسأله عن شيء ما:

סְלִיחָה , אֲדוֹנִי יֵשׁ .... ؟	معذرة يا سيدى، هل يوجد ..... ؟
סְלִיחָה , אַתָּה יָכוֹל לְהַגִּיד לִי אֵיפֹה רח' .... ؟	معذرة ، هل يمكن أن تدلنى على شارع ؟
אֶפְשָׁר לְקַבֵּל ...... ؟	هل يمكن أن آخذ .... ؟
תַּעֲבִיר לִי אֶת .... בְּבַקָּשָׁה !	ناولنى ..... من فضلك !
יֵשׁ לִי בַּקָּשָׁה ، אֶפְשָׁר	لى طلب ، ممكن ......
אַתָּה מוּכָן לַעֲזוֹר לִי ؟	هل يمكنك مساعدتى ؟
אוּלַי אַתָּה מוּכָן לַעֲזוֹר לִי ؟	أيمكنك مساعدتى ؟
סְלִיחָה ، יֵשׁ לְךָ ..... ؟	معذرة ، هل عندك ...... ؟
אִם לֹא קָשֶׁה לְךָ ،	لو لم يكن من الصعب عليك ، فلتفعل ....
סְלַח לִי שֶׁאֲנִי מַפְרִיעַ לְךָ ،אֲבָל...	معذرة على إزعاجك، ولكن ....
יֵשׁ לְךָ ؟	هل عندك ؟
יֵשׁ לְךָ זְמַן ؟	أعندك وقت ؟
תּוּכַל לִבְדּוֹק בִּשְׁבִילִי ...... ؟	أيمكنك أن تفحص لى ..... ؟
תַּעֲשֶׂה לִי טוֹבָה !	فلتصنع لى معروفاً !
נָא	لو سمحت ....
אַתָּה מוּכָן לְהָכִין לִי	هل أنت مستعد كى تعد لى ......
אֶפְשָׁר לְבַקֵּשׁ מִמְּךָ מַשֶּׁהוּ ؟	ممكن أن أطلب منك طلباً ؟
רָצִיתִי לְבַקֵּשׁ מִמְּךָ טוֹבָה	كنت أريد أن أطلب منك طلباً

– تتعرف على شخص ما وتسأله عن أخباره :

מַה שִּׁמְךָ ?	ما اسمكَ ؟
מַה שְּׁמֵךְ ?	ما اسمكِ ؟
נָעִים מְאוֹד !	تشرفنا !
מַה שְּׁלוֹמְךָ ؟	كيف حالكَ ؟
מַה שְּׁלוֹמֵךְ ?	كيف حالكِ ؟
מֵאַיִן אַתָּה ؟	من أين أنتَ ؟
מֵאַיִן אַתְּ ؟	من أين أنتِ ؟
אַתָּה בָּא הֵנָּה הַרְבֵּה ؟	هل تأتى هنا كثيراً ؟
נִפְגַּשְׁנוּ כְּבָר בֶּעָבָר ؟	هل تقابلنا من قبل ؟ (كما نقول فى العامية المصرية : اتقابلنا قبل كده ؟)
אַתָּה נִרְאֶה לִי מוּכָּר .	لستَ غريباً عليّ. (كما نقول فى العامية المصرية : شكلَك مش غريب عليّه)
אַתְּ נִרְאֵית לִי מוּכֶּרֶת.	لستِ غريبة عليّ. (كما نقول فى العامية المصرية : شكلِك مش غريب عليّه)
גָּדַלְנוּ יַחַד .	تربينا معاً . (كما نقول فى العامية المصرية: دا احنا متربيين مع بعض)
לָמַדְנוּ בְּאוֹתוֹ בֵּית סֵפֶר .	درسنا بنفس المدرسة.
יֵשׁ לָנוּ הַרְבֵּה חֲבֵרִים מְשׁוּתָּפִים .	لدينا الكثير من الأصدقاء المشتركين.
אַתְּ רוֹצָה לָצֵאת לֶאֱכוֹל מַשֶּׁהוּ.	أتريد الخروج كى نأكل شيئاً ما ؟
נִהְיֶה בְּקֶשֶׁר.	سنكون على اتصال.
נְדַבֵּר מָחָר בָּעֶרֶב	سنتحدث غداً فى المساء.
שָׂמַחְתִּי לְהַכִּיר אוֹתְךָ !	سعدت للتعرف عليك / فرصة سعيدة !
הָיָה נָעִים לְהַכִּיר אוֹתְךָ	تشرفتُ بمعرفتك.
מָה חָדָשׁ ?	ما الأخبار ؟
מַה נִּשְׁמַע ?	كيف الحال ؟
מַה הָעִנְיָנִים ?	كيف الحال ؟
אֵיךְ הָיָה ?	ما الأخبار ؟
אֵיפֹה הָיִיתָ ?	أين كنت ؟
הַרְבֵּה זְמַן לֹא רָאִיתִי אוֹתְךָ .	لم أرك من مدة طويلة.

אֵיךְ הַמִּשְׁפָּחָה ?	كيف حال الأسرة ؟
אֵיךְ הָעֲבוֹדָה ?	كيف حال العمل ؟

– تودع شخصاً ما :

לְהִתְרָאוֹת !	إلى اللقاء !
שְׁמֹר עַל עַצְמְךָ !	حافظ على نفسك ! خلى بالك من نفسك
שִׁמְרִי עַל עַצְמֵךְ !	حافظى على نفسك ! خلى بالك من نفسك
צֵא בְּשָׁלוֹם וַחֲזוֹר בְּשָׁלוֹם !	سلمكَ الله فى الذهاب والعودة ! (كما نقول فى العامية المصرية : تروح وتيجى بالسلامة)
צְאִי בְּשָׁלוֹם וְחִזְרִי בְּשָׁלוֹם !	سلمكِ الله فى الذهاب والعودة ! (كما نقول فى العامية المصرية : تروحى وتيجى بالسلامة)
נְסִיעָה טוֹבָה !	رحلة سعيدة !
דֶּרֶךְ צְלֵחָה !	طريق السلامة !

– تقترح على شخص ما شيئاً ما :

רוֹצֶה לִשְׁתּוֹת מַשֶּׁהוּ ?	أتريد أن تشرب شيئاً ما ؟
לְהָבִיא לְךָ שְׁתִיָּה ?	هل أحضر لك شيئاً تشربه ؟ (كما نقول فى العامية المصرية : أجيبلك حاجة تشربها ؟)
אֲנִי מַצִּיעַ שֶׁתִּבְדּוֹק אֶת הַדָּבָר	أرى أن تَدرس الأمر .
אֲנִי בִּמְקוֹמְךָ הָיִיתִי	لو كنت مكانك لكنت .....
מַה שֶּׁצָּרִיךְ לַעֲשׂוֹת זֶה	ما يجب فعله هو .....
זֶה מַה שֶּׁאֲנִי מַצִּיעַ לְךָ	هذا ما أقترحه عليك
סְלִיחָה שֶׁאֲנִי מִתְעָרֵב ،אֲבָל ، לְדַעְתִּי	آسف على التدخل، ولكن فى رأيى ......
יֵשׁ לִי רַעְיוֹן מְצוּיָּן בִּשְׁבִילְךָ .	لدى فكرة ممتازة بخصوصك.
רָצוּי שֶׁ	ينبغى أن ......
הֲכִי טוֹב שֶׁתַּעֲשֶׂה מַה שֶּׁאַתָּה מַרְגִּישׁ	من الأحرى أن تفعل ما تشعر به.
יֵשׁ לִי הַצָּעָה טוֹבָה ..	عندى اقتراح حسن ....
מוּטָב שֶׁ	من الأفضل أن .....
כְּדַאי לְךָ שֶׁ	من الأحرى لك أن ......
שְׁמַע מַה שֶּׁאֲנִי אוֹמֵר לְךָ !	اسمع ما أقوله لك!

אֲנִי מַצִּיעַ לְךָ	أقترح عليك أن .....
מִתְחַשֵּׁק לְךָ שֶׁ......	هل أنت متشوق لـ .... / أمتلهف على ....../أترغب فى

– تعتذر لشخص ما عن شيء ما :

סְלִיחָה !	معذرة !
אֲנִי מְבַקֵּשׁ סְלִיחָה, אֲבָל...	أطلب المعذرة، ولكن ......
אֲנִי מִצְטַעֵר מְאוֹד.	أنا متأسف للغاية.
אֲנִי מִתְנַצֵּל.	أعتذر.
לֹא נָעִים לִי שֶׁ...	لا يطيب لى أن ......
כֹּל כָּךְ חֲבָל שֶׁ.....	يا للأسف على ......
הַשָּׁעוֹן לֹא צִלְצֵל.	المنبة لم يدق (فى حالة التأخر عن الميعاد).
הָאוֹטוֹבּוּס אֵחַר הַבֹּקֶר.	تأخر الأتوبيس فى الصباح (فى حالة التأخر عن الميعاد).
אֲנִי מִצְטַעֵר, אֲנִי אָשֵׁם הַפַּעַם.	أنا متأسف، أن مدان هذه المرة.
אֲנִי מַמָּשׁ לֹא בְּסֵדֶר.	أنا فى حقيقة الأمر لست على ما يرام.
לֹא יָדַעְתִּי שֶׁ	لم أعلم أن ....
זֹאת טָעוּת שֶׁלִּי	هذا خطأى.
אֲנִי מִצְטַעֵר, אֲנִי אֶקְנֶה לְךָ מַשֶּׁהוּ יָפֶה.	آسف، سأشترى لك شيئاً جميلاً.
לֹא הִתְכַּוַּנְתִּי לִפְגּוֹעַ בְּךָ.	لم أقصد المساس بك.
זֹאת הָיְתָה אִי הֲבָנָה.	كان سوء فهم.
קַבֵּל אֶת הִתְנַצְּלוּתִי עַל ...... !	تقبَّلْ اعتذارى على ......
מִסִּבּוֹת שֶׁאֵינָן תְּלוּיוֹת בִּי לֹא אוּכַל לְהַגִּיעַ לַפְּגִישָׁה.	لأسباب خارجة عن إرادتى لن أستطيع أن أصل إلى الاجتماع.

– تعرب لشخص ما عن موافقتك على شيء ما :

בְּסֵדֶר !	تمام !
זֶה ١٠٠% בְּסֵדֶר !	تمام مائة فى المائة !
גַּם אֲנִי חוֹשֵׁב כָּמוֹךָ ...	وأنا أيضاً أعتقد ذلك .

אֵין בְּעָיוֹת !	ليست هناك مشاكل ! (كما نقول فى العامية المصرية: مفيش مشاكل)
מַה שֶּׁנָּכוֹן נָכוֹן !	لا يصح إلا الصحيح !(كما نقول فى العامية المصرية : الصح صح)
אֲנִי לֹא מִתְנַגֵּד .	لا أعارض .
זֶה בְּסֵדֶר , סָגַרְנוּ עִנְיָין !	كده تمام ، الموضوع انتهى !
נָכוֹן מְאוֹד !	صحيح للغاية !
לֹא אִיכְפַּת לִי !	لا يعنينى ! (كما نقول فى العامية المصرية: ميهمنيش)
זֶה מְאוֹד נִרְאֶה לִי !	هذا يعجبنى للغاية !
רַעְיוֹן מְצוּיָּן !	فكرة ممتازة !
יוֹפִי!	جميل !
אֲנִי מַסְכִּים !	أوافق !
זֶה נִשְׁמָע טוֹב !	يبدو جيداً !
אֲנִי אַחֲרֶיךָ בְּעֵינַיִם עֲצוּמוֹת !	أنا معك على طول الخط ! (كما نقول فى العامية المصرية: هبصم وراك / أنا وراك وعنيه مغمضة)
הִצְלַחְתָּ לְשַׁכְנֵעַ אוֹתִי .	نجحت فى إقناعى . (كما نقول فى العامية المصرية: قِدِرتْ تقنعنى)
הִשְׁתַּכְנַעְתִּי סוֹפִית .	اقتنعت مؤخراً .
אֲנִי אִיתְּךָ .	أنا معك .
מִצִּדִּי הַכּוֹל בְּסֵדֶר .	من ناحيتى كله تمام .
הָעִנְיָן מוּסְכָּם עַל כּוּלָּם.	الموضوع متفق عليه بالإجماع.
הוֹלֵךְ !	تمام/وهو كذلك ! (كما نقول فى العامية المصرية: ماشى الحال)

– تعرب لشخص ما عن عدم موافقتك على شىء ما :

אֲנִי לֹא מַסכִּים.	لا أوافق .
זֶה לֹא נָכוֹן.	هذا ليس صحيحاً .
לְדַעְתִּי , זֶה לֹא כָּךְ .	فى رأيى، هذا ليس كذلك .
לֹא בְּדִיּוּק.	ليس بالضبط.
זֶה לֹא בְּדִיּוּק.	هذا ليس بالضبط.

מַה אַתָּה מְדַבֵּר ?	ما هذا الذى تقوله ؟ (كما نقول فى العامية المصرية على سبيل الدهشة والاستنكار : إنت بتقول إيه ؟)
אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁאַתָּה מַגְזִים !	أعتقد أنك تبالغ ! (كما نقول فى العامية المصرية : أنا حاسس إنك بتبالغ)
זֶה לֹא יָכוֹל לִהְיוֹת !	هذا غير ممكن !(كما نقول فى العامية المصرية: مش ممكن ده يكون!)
אֲנִי לֹא מַסכִּים בְּשׁוּם אוֹפֶן !	لا أوافق بأى شكل!
אַתָּה לֹא יוֹדֵעַ מַה שֶׁאַתָּה מְדַבֵּר!	أنت لا تعلم ما تقول ! (كما نقول فى العامية المصرية: إنت مش عارف إنت بتقول إيه؟)
זֶה פָּשׁוּט לֹא מִתְקַבֵּל עַל הַדַּעַת !	ببساطة هذا لا يقبله العقل!
אֲנִי בְּסָפֵק אִם אַתָּה צוֹדֵק !	أشك أنك صادق!
אַתָּה לֹא צוֹדֵק !	أنت غير صادق!
מָה אִתְּךָ ?	ماذا دهاك (كما نقول فى العامية المصرية : إيه اللى حصلك ؟)
זֶה לֹא זֶה!	ليس الأمر كذلك!
זֶה לֹא הֶגְיוֹנִי !	هذا غير منطقى!
לֹא יָכוֹל לִהְיוֹת!	لا يمكن !
אֲנִי לֹא חוֹשֵׁב כָּמוֹךָ!	لا أعتقد ذلك!
מַה פִּתְאוֹם ? מִנַּיִן לְךָ ?	ما هذا الذى تقول ؟ (كما نقول فى العامية المصرية فى سياق التعجب والاستنكار : إيه اللى بتقوله ده؟)
זֶה נִשְׁמַע טִפְּשִׁי!	هذه حماقة !
אַתָּה מְדַבֵּר שְׁטוּיוֹת!	ما هذا الهراء ؟! (كما نقول فى العامية المصرية: إيه الكلام الفارغ ده ؟)
תַּפְסִיק לְבַלְבֵּל אֶת הַמּוֹחַ !	كفاك ثرثرة ! (كما نقول فى العامية المصرية: بَطَّلْ دوشة !)
מָה אַתָּה מְקַשְׁקֵשׁ ?	ما هذا الهراء ؟! (كما نقول فى العامية المصرية: إيه الكلام الفارغ ده ؟)
זֶה לֹא נִרְאֶה לִי !	هذا لا أستحسنه !
קָשֶׁה לִי לְהַסְכִּים אִתְּךָ .	صعب أن أوافقك .
אֲנִי מְסָרֵב .	أرفض.
אֲנִי דּוֹחֶה עַל הַסַּף.	أرفض بشكل قاطع.

אֲנִי לֹא רוֹצֶה .	لا أرغب.
אֲנִי לֹא יָכוֹל עַכְשָׁיו.	لا أستطيع الآن.
לֹא בָּא בְּחֶשְׁבּוֹן.	لم يخطر ببالى .
בְּשׁוּם פָּנִים וְאוֹפֶן לֹא.	بكل شكل من الأشكال لا.
תִּשְׁכַּח מִזֶּה!	إنس هذا ! (كما نقول فى العامية المصرية: سيبك من ده !)
אֲנִי עוֹד לֹא יוֹדֵעַ , אֲנִי אוֹדִיעַ לְךָ יוֹתֵר מְאוּחָר.	لا أعرف حتى الآن، سأخبرك فيما بعد.
אֲנִי צָרִיךְ לַחֲשׁוֹב עַל זֶה !	يجب أن تفكر فى هذا !
מִצְטַעֵר , אֵין לִי זְמַן .	آسف، ما عندى وقت.
זֶה לֹא מַתְאִים לִי .	هذا لا يناسبنى.
הָיִתִי בָּא , אֲבָל , יֵשׁ לִי	كنت آتٍ، ولكن عندى ......
חֲבל ,בְּדִיוּק עַכְשָׁיו יֵשׁ לִי פְּגִישָׁה.	يا للأسف، عندى موعد الآن بالتحديد.

– تقدم الشكر لشخص ما :

תּוֹדָה !	شكراً !
תּוֹדָה רַבָּה לְךָ !	شكراً جزيلاً لك !
רַב תּוֹדוֹת !	الشكر الجزيل !
אֲנִי מוֹדֶה לְךָ מְאוֹד !	أشكرك شكراً جزيلاً !
אַתָּה לֹא יָכוֹל לְתָאֵר לְעַצְמְךָ כַּמָּה אֲנִי מוֹדֶה !	لا تتخيل كم أنا شاكر لك !
אֲנִי רוֹצֶה לְהוֹדוֹת לְךָ !	أريد أن أتقدم لك بالشكر
תּוֹדָה עַל הַכּוֹל !	شكراً على كل شيء !
אֲנִי מוֹדֶה לְךָ עַל	أشكرك على ......
אֵין לִי מִילִים לְהוֹדוֹת עַל...	ما عندى كلمات تكفى لشكرك على ......
בִּרְצוֹנִי לְהוֹדוֹת לְךָ	أريد أن أشكرك
אֲנִי מוֹדֶה לְךָ מִקֶּרֶב הַלֵּב	أشكرك من أعماق قلبى
אֵין בְּפִי מִילִים לְהַבִּיעַ אֶת תּוֹדָתִי	يعجز اللسان عن شكرك
אֲנִי מַעֲרִיךְ שֶׁעָשִׂיתָ	أقدر ما صنعتَ
אֲנִי מַעֲרִיךְ אֶת תְּרוּמָתְךָ	أقدر مساندتك
אֲנִי אָסִיר תּוֹדָה לְךָ	أنا أسير فضلك

חֵן חֵן לְךָ !	شكراً – سَلِمْتَ !
בִּרְצוֹנִי לְהַבִּיעַ אֶת תּוֹדָתִי הָעֲמוּקָה	أريد أن أعرب عن شكرى العميق
קַבֵּל נָא אֶת תּוֹדָתִי הָעֲמוּקָה עַל	تقبل شكرى العميق على ....
הָמוֹן תּוֹדוֹת !	ألف شكر!
תּוֹדָה , מַמָּשׁ הִצַּלְתָּ אוֹתִי !	شكراً، حقيقى أنقذتنى !
תּוֹדָה , אֲנִי לֹא אֶשְׁכַּח לְךָ אֶת זֶה.	شكراً، لن أنسى لك ذلك.

– تعرب عن دهشتك من أمر ما :

וַאוּ, אֵיזֶה יוֹפִי!	واو، ما هذا الجمال ؟!
שִׁיגָעוֹן !	جنان !
מַדְהִים !	رائع !، مذهل !
זֶה חָלוֹם !	هذا حلم !(دا حلم !)
אֲנִי בְּ" שׁוֹק" !	أنا فى صدمة !
אֲנִי לֹא מַאֲמִין !	أنا لا أصدق ! (أنا مش مصدق)
אֵיזוֹ הַפְתָּעָה !	يا لها من مفاجأة !
כֹּל הַכָּבוֹד !	برافو !
אֵיךְ מַבִּיעִים דֵּעָה ?	ماذا نقول ؟ (كما نقول فى العامية المصرية من فرط الإعجاب بالشيء : مفيش حاجة نقدر نقولها)
נִפְלָא !	رائع !
מַקְסִים !	ساحر ! / يهوس !

– تعبر عن رأيك :

אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁ	أعتقد أن ....
אֲנִי מַנִּיחַ שֶׁ	أفترض أن...........
אֲנִי מְשַׁעֵר שֶׁ	أظن أن ....
אֲנִי מֵבִין שֶׁ	أتفهم أن ....
אֲנִי מַאֲמִין שֶׁ	أثق أن ....
לְדַעְתִּי	فى رأيى / من وجهة نظرى ....

לְפִי דַעֲתִי	فى رأيى / من وجهة نظرى ....
אֲנִי בָּטוּחַ שֶׁ	أنا متأكد أن ....
אֲנִי מְשׁוּכְנָע שׁ......	أنا مقتنع أن.........
זֶה בָּרוּר כשֶׁמֶשׁ שֶׁ	هذا واضح تماماً (كما نقول فى العامية المصرية : واضح زى الشمس)
זֶה יָדוּעַ שֶׁ	معلوم أن ....
אַתָּה מוּכָן לְהַסְכִּים אִתִּי שֶׁ	هل توافقنى أن ....
אַתָּה מַגְזִים כְּשֶׁאַתָּה אוֹמֵר	أنت تبالغ فى قولك ....
לֹא יִתָּכֵן שֶׁ	لا يمكن أن ....
אֲנִי חַיָּיב לוֹמַר שֶׁ.........	يجب أن أقول ....
אֲנִי סָבוּר שֶׁ.......	أعتقد أن ....
נִרְאֶה לִי שֶׁ	يبدو لى أن ....
לַעֲנִיוּת דַעֲתִי	فى رأيى المتواضع ....
אֵין לִי תְּשׁוּבָה לַדָּבָר , אֲבָל נִדְמֶה לִי שֶׁ	ما عندى إجابة ولكن يبدو لى أن ....
אֵין לִי מַה לוֹמַר יוֹתֵר.	ما عندى ما أقول أكثر من ذلك ....
אֵין כָּל שַׁחַר לַדְּבָרִים.	أقوال لا أساس لها من الصحة.
חָשׁוּב לוֹמַר שֶׁ	من المهم أن نقول ....
תְּחִילָּה עָלַי לוֹמַר שֶׁ	بدايةً يجب أن أقول إن ....

الوحدة الثانية	הַיְחִידָה הַשְּׁנִיָּה

في المنزل בַּבַּיִת





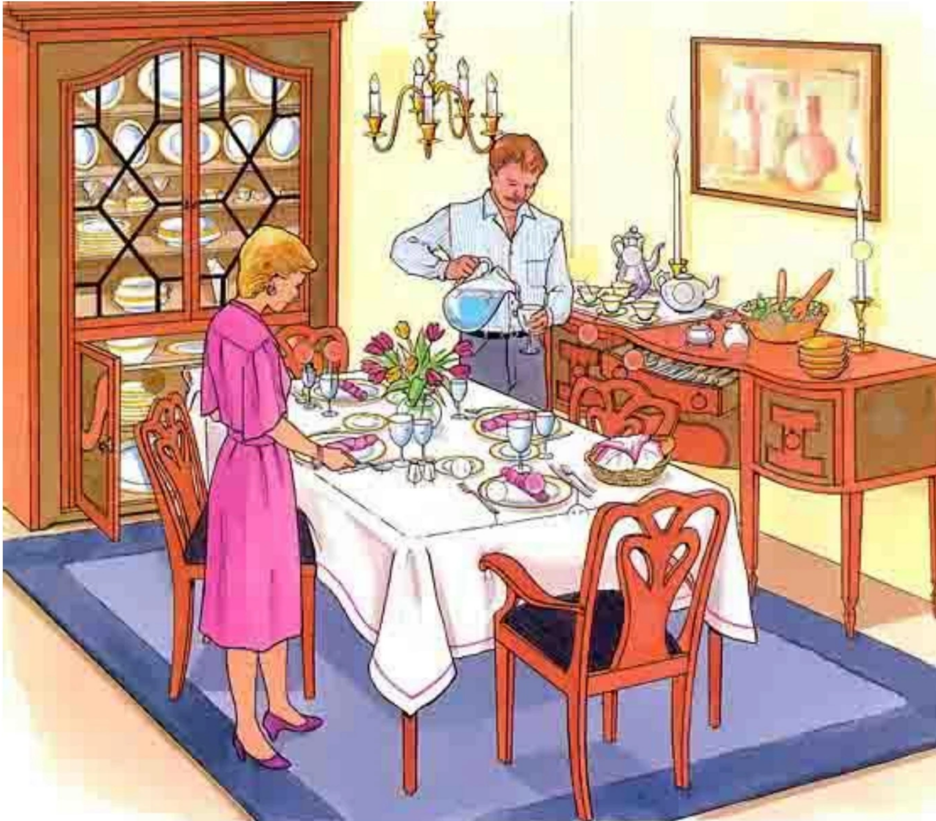
قاموس الوحدة	מִלּוֹן הַיְחִידָה
١– مكونات المنزل	מַרְכִּיבֵי הַבַּיִת

أثاث	רָהִיטִים
أرضية	רִצְפָּה
أسمنت	מֶלֶט

باب	דֶלֶת
بلاطة	אָרִיחַ
بلكون	מִרְפֶּסֶת
بوابة	שַׁעַר
جبس	גֶּבֶס
جراج	מוּסָךְ
جرس	פַּעֲמוֹן
حائط	קִיר
حجرة	חֶדֶר
حجرة سفرة	חֲדַר אֹכֶל
حجرة صالون	חֲדַר אוֹרְחִים/ טְרַקְלִין / סָלוֹן
حجرة معيشة	לִיוִינְג רוּם
حجرة نوم	חֲדַר שֵׁנָה
حديد	בַּרְזֶל
حديقة	גַּן
حمَّام	אַמְבַּטְיָה / בֵּית כִּסֵּא / בֵּית מִרְחָץ / בֵּית שִׁמּוּשִׁים / שֵׁרוּתִים (خاصة الحمَّام فى الأماكن العامة)
حمام سباحة	בְּרֵכַת שְׂחִיָּה
خرسانة مسلحة	בֵּטוֹן
خرطوم مياة	זַרְנוּק / קוּלָח
خشب	עֵץ
دِش	לַוְיָן / צַלַּחַת
رشاشة لرى الزرع	מַמְטֵרָה
رمل	חוֹל
زلط	חֲצָץ
سطح	גַּג
سقف	תִקְרָה
سور	גָּדֵר / חוֹמָה
صالة	הוֹל
طرقة	מִסְדְרוֹן

طوب	לְבֵנִים
طوب أحمر	לְבֵנִים שְׂרוּפוֹת
عامود خرسانة	עַמּוּד בֵּטוֹן
عتبة	מִפְתָּן / סַף
عين سحرية	עַיִן סְמוּיָה
فناء	חָצֵר
مدخنة	אֲרֻבָּה
مطبخ	מִטְבָּח
مفتاح	מַפְתֵּחַ
مقبض (أكرة)	יָדִית
قفل	מַנְעוּל
نافذة	חָלוֹן
هوائى / إريال	אַנְטֶנָּה

فى حجرة السفرة בַּחֲדַר הָאֹכֶל



قاموس الوحدة מִלּוֹן הַיְחִידָה

٢– فى حجرة الطعام (السفرة) בַּחֲדַר הָאֹכֶל

إبريق الشاى	תֵּיוֹן
براد	קוּמְקוּם
براد كهربائى (غلاية كهربائية)	קוּמְקוּם חַשְׁמַלִּי
بوفية	דֶּלְפֵּק

ثريا/نجفة	נִבְרֶשֶׁת
درج	מְגֵרָה
سكين	סַכִּין
سلطانية	מָגֵס /קְעָרָה
سلطانية شوربة	מַרְקִיָּה
شفشق/دورق زجاجى	כַּד זְכוּכִית
شمعة	נֵר
شمعدان	פָּמוֹט
شوكة	מַזְלֵג
صينية	מַגָּשׁ
طبق الفنجان	תַּחְתִּית
طبق عميق	צַלַּחַת עֲמוּקָה
طبق مسلطح	צַלַּחַת שְׁטוּחָה
طقم صينى	סֶט חַרְסִיָּה
فنجان	סֵפֶל
فنجان صغير	סַפְלוֹל / סִפְלוֹן
فوطة سفرة	מַפִּית
كأس	גָּבִיעַ
كأس صغيرة	גְּבִיעוֹן
كوب	כּוֹס
كوب صغير	כּוֹסִית
كرسى	כִּסֵּא
كرسى فوتية	כֻּרְסָה
مفرش	מַפָּה
ملاحة	מַלְחִיָּה
ملعقة	כַּף
ملعقة صغيرة	כַּפִּית

المحادثات | הַשִּׂיחוֹת

محادثة رقم ١ | שִׂיחָה מס' 1

אֵיפֹה אַתֶּם אוֹכְלִים ؟

أين تأكلون ؟

אֲנַחְנוּ אוֹכְלִים בַּחֲדַר הָאֹכֶל.

نحن نأكل فى حجرة السفرة .

מה יֵשׁ בַּחֶדֶר הַזֶּה ؟

ماذا يوجد فى هذه الحجرة ؟

יֵשׁ שֻׁלְחָן וַאֲרוֹן צְלָחוֹת וּדְבָרִים אֲחֵרִים.

يوجد مائدة ودولاب أطباق (نيش) وأشياء أخرى.

אֲבָל אֵינֶנִּי אוֹכֵל בַּחֲדַר הָאֹכֶל.

لكنى لا آكل فى حجرة السفرة .

אֵפוֹא, אֵיפֹה אַתָּה אוֹכֵל ؟

إذن، أين تأكل ؟

אֲנִי אוֹכֵל בְּלִיוִינְג רוּם.

أنا آكل فى غرفة المعيشة .

לָמָּה אַתָּה לֹא אוֹכֵל בַּחֲדַר הָאֹכֶל ؟

لماذا لا تأكل فى غرفة السفرة ؟

מִשּׁוּם שֶׁאֲנִי אוֹהֵב לֶאֱכֹל בַּחֶדֶר שֶׁבּוֹ הַטֶּלֶוִויזְיָה.

لأنى أحب أن آكل فى الغرفة التى يوجد بها التليفزيون.

אַתָּה מִשְׁתַּמֵּשׁ בְּמַזְלֵג וּבְסַכִּין ؟

هل تستخدم الشوكة و السكين ؟

בַּבַּיִת לֹא, אֲבָל אֲנִי מִשְׁתַּמֵּשׁ בְּמַזְלֵג וּבְסַכִּין בְּמִסְעָדָה.

فى البيت لا ، ولكنى أستخدم الشوكة والسكين فى المطعم .

טוֹב ، בְּתֵיאָבוֹן !

حسناً ، بالهناء والشفاء !

محادثة رقم ٢ | שִׂיחָה מס' 2

חַנָּה בֶּרְמַן : סְלִיחָה אֲדוֹנִי، אֵיפֹה חֲדַר הָאֹכֶל ؟

حنا بيرمان : معذرة يا سيدى ، أين حجرة السفرة ؟

הַפָּקִיד : כָּאן، יָשָׁר، חֲדַר הָאֹכֶל.

الموظف: هنا، مباشرة (على طول)، غرفة السفرة .

חַנָּה בֶּרְמַן: מָתַי אוֹכְלִים אֲרוּחַת בֹּקֶר ؟

حنا بيرمان : متى تأكلون وجبة الإفطار ؟

הַפָּקִיד : מִשָּׁעָה שְׁמוֹנֶה עַד שָׁעָה עֶשֶׂר.

الموظف : من الساعة الثامنة وحتى الساعة العاشرة.

חַנָּה בֶּרְמַן: אָנוּ רוֹצִים לְקַבֵּל אֲרוּחַת בֹּקֶר בַּחֶדֶר.

حنا بيرمان : نريد أن نأخذ وجبة الإفطار فى الغرفة.

הַפָּקִיד: בְּסֵדֶר ، גְּבֶרֶת ، מָתַי ؟

الموظف : حسناً يا سيدتى ، متى ؟

חַנָּה בֶּרְמַן : בְּשָׁעָה תֵּשַׁע ، בְּבַקָּשָׁה !

حنا بيرمان: فى الساعة التاسعة ، من فضلك !.

הַפָּקִיד : וְהַיְלָדִים ؟ הַאִם גַּם הֵם רוֹצִים אֲרוּחַת בֹּקֶר בַּחֶדֶר ؟

الموظف : والأولاد ؟ هل يريدون أيضاً وجبة الإفطار فى الحجرة ؟

חַנָּה בֶּרְמַן : לֹא، הֵם יְכוֹלִים לָלֶכֶת לַחֲדַר הָאֹכֶל.

حنا بيرمان: لا ، فهم يستطيعون الذهاب إلى حجرة الطعام .

فى حجرة النوم בַּחֲדַר הַשֵּׁנָה



قاموس الوحدة	מִלּוֹן הַיְחִידָה
٣– فى حجرة النوم	בַּחֲדַר הַשֵּׁנָה

أباجورة	מְנוֹרַת לַיְלָה / נוּרַת לַיְלָה
أبليك	אָהִיל
ترابيزة تليفون	שֻׁלְחַן טֶלֶפוֹן
أرضية الحجرة	רִצְפָּה
بريزة /كبس	שֶׁקַע

بطانية	שְׂמִיכָה
بلاطة	אָרִיחַ
بلكون	מִרְפֶּסֶת
تسريحة	שֻׁלְחַן אִפּוּר
تكييف	מַזְגָן
جزامة	אֲרוֹן נַעֲלַיִם
خدادية	כַּרִית
دولاب	אֲרוֹן בְּגָדִים / מֶלְתָּחָה
رف	אִצְטַבָּה / מַדָּף
ستارة	וִילוֹן
سرير	מִטָּה
شماعة	קוֹלָב/תְּלִי
شيش النافذة	תְּרִיס
طقم سرير	סֶט מַצָּעִים
فيشة	תֶּקַע
كمدينو	דִּלְפֵּק
كيس مخدة	צִפִּית
لحاف	כֶּסֶת
ماسورة الستارة	תְּרִיס גְלִילָה
مخدة	כַּר
مرآة	רְאִי /מַרְאָה
مرتبة	מִזְרוֹן / מִזְרָן
مشط	מַסְרֵק
مفتاح كهربائى	מֶתֶג
مفرش	מַפָּה
ملاءة	סָדִין
مُلَّة	מוֹט
نافذة	חָלוֹן

في حجرة المعيشة (ليفنج روم) בְּלִיוִינְג רוּם



قاموس الوحدة	מִלּוֹן הַיְחִידָה
٤- في حجرة المعيشة	בְּלִיוִינְג רוּם

أباجورة	מְנוֹרַת לַיְלָה / נוּרַת לַיְלָה
تابلوه (صورة)	תְּמוּנָה
تليفزيون	טֶלֶוִיזְיָה
داربزين	מַעֲקֶה

درجة سلم	מַדְרֵגָה
دفاية	תַּנּוּר מְחַמֵּם
ريموت كنترول	שַׁלָּט מֵרָחוֹק
زهرية	עָצִיץ
ستارة	וִילוֹן
سلم	סֻלָּם
فيديو	וִידֵאוֹ
كرسى	כִּסֵּא
كرسى فوتية	כֻּרְסָה
كنبة	סַפָּה
مروحة	מְאַוְרֵר
مسند	נִשְׁעֶנֶת
مكتب	שֻׁלְחַן כְּתִיבָה
مكتبة أفلام	סִרְטִיָּה
مكتبة كتب	אֲרוֹן סְפָרִים

فى المطبخ בַּמִּטְבָּח





قاموس الوحدة ٥- فى المطبخ	מִלּוֹן הַיְחִידָה בַּמִּטְבָּח
اسطوانة غاز/ بوتاجاز	בַּלּוֹן גָּז / גְּלִיל גָּז
براد/غلاية	קֻמְקוּם
برطمان	צִנְצֶנֶת
ثلاجة	מְקָרֵר
جاروف	אֵת
حلة / قدر	סִיר
حلة بخار	סִיר אִדּוּי
حلة للطبخ	קְדֵרָה
خلاط	בְּלֶנְדֵּר / מַמְחֶה
دولاب المطبخ	אֲרוֹן כֵּלִים
رخامة	שַׁיִשׁ
زجاجة	בַּקְבּוּק
ساطور	קוֹפִיץ
سلة قمامة	מַשְׁפֶּלֶת / סַל אַשְׁפָּה
سلك مواعين	צֶמֶר בַּרְזֶל
شعلة	כִּירָה
شواية	גְּרִיל
صفاية	מְסַנֶּנֶת
صينية	מַגָּשׁ
طاسة	מַחֲבַת
طبق	צַלַּחַת
طبق صغير	צַלְחִית
طبق عميق	צַלַּחַת עֲמוּקָה
طبق مسطح	צַלַּחַת שְׁטוּחָה
عصارة موالح	מַסְחֵטַת הֲדָרִים

علبة كبريت	קוּפְסַת גַפְרוֹרִים / גַפְרוֹרִין
عود كبريت	גַפְרוֹר
غربال	כַּרְבָּל
غسالة أطباق	מֵדִיחַ כְּלִים
غطاء	מִכְסֶה
فتاحة	פּוֹתְחָן
فرن	תַנּוּר
فريزر	מַקְפֵּא / תָא מַקְפִּיא
فوطة	מַגֶּבֶת
قالب ثلج	מַגָּשׁ קֶרַח
قطاعة	מַחתֵךְ
كبريت	גַפְרוֹרִים – גַפְרוֹרִין
كنكة	פִּינְגָ'ן – קַנְקַן
لوحة تقطيع	קֶרֶשׁ חִיתּוּךְ
مبشرة	מִגְרֶרֶת / פֻּמְפִּיָּה
مدخنة	אֲרֻבָּה
مسَّاحة	מַגֵּב
مريلة	סִנּוֹר / סִינָר
مطبقية	מַעְמַד צְלָחוֹת/ מְיַבֵּשׁ כְּלִים
مطحنة	מַטְחֵנָה
مفرمة	מַכְתֵתָה
مغرفة	מַצֶּקֶת
مقشة	מַטְאֲטֵא
مقشرة	מַקְלֵף / מַקְלֶפֶת
مقوار	מַקְדֵד
آلة فرد العجين	מַעֲרוֹכִים/ מַשְׁטֵחַ רִידוּד
هون	מַכְתֵשׁ
ولاعة	מַדְלֵק – מַצִּית
يد الهون	מָדוֹךְ

محادثة رقم ٣ — שִׂיחָה מס' 3

אמא, אֲנִי רָעֵב מְאֹד .

أمى ، أنا جائع جداً .

חֲבִיבִי , הַמְתֵּן כַּמָּה דַקּוֹת , אֲחוֹתְךָ בַּמִּטְבָּח כְּדֵי לְהָכִין אֶת הָאֹכֶל .

يا حبيبى ، انتظر بضعة دقائق ، أختك فى المطبخ كى تعد الطعام .

מה תְּבַשֵּׁל לָנוּ הַיּוֹם ؟

ماذا ستطبخ لنا اليوم ؟

הִיא תְּבַשֵּׁל אֹרֶז וְאֲפוּנָה.

ستطبخ أرزاً وبازلاء (بسلة) .

בְּלִי בָּשָׂר ؟

بدون لحم ؟

אַל תִּדְאַג , עִם בָּשָׂר.

لا تقلق ، مع اللحم .

זֶה הַרְבֵּה זְמַן לֹא אָכַלְתִּי מְמוּלָאִים .

من فترة طويلة لم آكل محشى .

טוב , מָחָר אֵלֵךְ לַשּׁוּק כְּדֵי לִקְנוֹת כְּרוּבִים ؟

حسناً ، غداً سأذهب إلى السوق كى أشترى كرنباً .

לֹא, אֲנִי רוֹצָה קִשּׁוּאִים מְמוּלָאִים .

لا ، أنا أريد محشى كوسى .

כֵּן, אַעֲשֶׂה לְךָ מה שֶׁאַתָּה אוֹהֵב .

نعم ، سأصنع لك ما تحب .

תּוֹדָה רַבָּה !

شكراً جزيلاً !

فى حجرة الأطفال בַּחֲדַר הַיְלָדִים



قاموس الوحدة	**מִלּוֹן הַיְחִידָה**
٦– فى حجرة الأطفال	**בַּחֲדַר הַיְלָדִים**

أرجوحة	נַדְנֵדָה
بافتة	סִינָר אֹכֶל
ببرونة	בַּקְבּוּק שְׁתִיָּה / בַּקְבּוּק תִּינוֹקוֹת
بوسات (عجلة تضع فيها الأم رضيعها وتدفعها فى الشارع)	עֲגָלַת תִּינוֹקוֹת

حفاضة/ لفّة	חִתּוּל
سالوبيت	אוֹבֶרוֹל
سرير رضيع	מִטַּת תִינוֹק
سلة تخزين	סַלְסֶלֶת אִחְסוּן
سگّاتة / بزّازة	מֶצֶץ
شال رضاعة (تستخدمه الأم لإرضاع صغيرها فى الأماكن العامة)	סִינָר הֲנָקָה
شخشيخة	רַעֲשָׁן
عامود أكل	מחלק מָנוֹת
عضاضة	נִשְׁכָּן
علاقة اللعب	מוֹבָיְל לְבוּבּוֹת
قصرية / بوتى	יַשְׁבְנוֹן
مشاية أطفال	הֲלִיכוֹן

فى حجرة التخزين בַּחֲדַר הָאִחְסוּן / בַּחֲדַר הַשֵּׁרוּת



قاموس الوحدة מִלּוֹן הַיְחִידָה

٧– فى حجرة التخزين

בַּחֲדַר הָאִחְסוּן / בַּחֲדַר הַשֵּׁרוּת

أنبوب / ماسورة	צִנּוֹר
تربيزة مكواة	קֶרֶשׁ גִהוּץ
جوال	שַׂק

حبل	חֶבֶל
دلو	דְלִי
سائل تنظيف	נוֹזֵל נִקוּי
سلم يفتح ويغلق	סֻלָם מִתְקַפֵּל
شنطة بلاستيك صغيرة	שַׂקִית
غسالة أوتوماتيك	מְכונַת כְּבִיסָה אוטוֹמָטִית
غسالة عادية	מְכונַת כְּבִיסָה יְדָנִית
غسيل	כְּבָסִים
كيس قماش	שַׂק בַּד
لوحة مفاتيح كهربائية	לוּחַ חַשְׁמָלִי
مسحوق غسيل	אֲבָקַת כְּבִיסָה
مشبك	הֶדֶק
مكنسة	שַׁאֲבָק /שׁוֹאֵב אָבָק
مكواة	מַגְהֵץ
ممسحة	מַגֵב
منشر غسيل	מִתְקָן לְיִבוּשׁ כְּבָסִים

في الحمام בַּחֲדַר הָאַמְבַּטְיָה



قاموس الوحدة	**מִלּוֹן הַיְחִידָה**
٨– في الحمام	**בַּחֲדַר הָאַמְבַּטְיָה**

بانيو	אַמְבָּט
بشكير	בֶּלְנִיט
بلاعة	בִּיב
حنفية	בֶּרֶז

حنفية ماء بارد	בֶּרֶז מַיִם קָרִים
حنفية ماء ساخن	בֶּרֶז מַיִם חַמִּים
حوض	כִּיּוֹר
دُش	מִקְלַחַת
دُش سماعة	מִקְלַחַת יָד
ستارة	וִילוֹן
سخَّان	דוּד
سدادة الحوض (فِلَّة)	פְּקָק
سيراميك	קֶרָמִיקָה
سيفون	גִּשְׁתָּה
شامبو	שַׁמְפּוּ
صابونة	סַבּוֹן
فرشاة بلاط	מִבְרֶשֶׁת סְפּוֹג
فوطة	מַגֶּבֶת
قاعدة تواليت	אַסְלָה
ليفة استحمام	מַגְרֶדֶת
محبس	בֶּרֶז חוֹסֵם
مشَّاية موكيت	שְׁטִיחוֹן
ورق تواليت	מַגֵּבוֹת נְיָר

محادثة رقم ٤ שִׂיחָה מס' 4

דָּן : חַנָּה, גִּמְרִי כְּבָר לְהִתְרַחֵץ ! אַתְּ יוֹדַעַת מָה הַשָּׁעָה ؟

دان : حنا ، انتهى من الاغتسال ! هل تعلمين كم الساعة ؟

חַנָּה : אֲנִי יוֹדַעַת . הַשָּׁעָה הִיא שֶׁבַע, אֲבָל אֲנִי קַמְתִּי רִאשׁוֹנָה.

حنا : أعلم . الساعة السابعة ، ولكنى قمت أولاً.

דָּן : אַתְּ מִתְרַחֶצֶת מִדַּי זְמַן , גַּם אֲנִי רוֹצֶה לְהִתְרַחֵץ.

دان : أنت تستغرقين وقتاً كبيراً فى الاغتسال ، وأنا أيضاً أريد أن أغتسل.

אַבָּא : חַנָּה, גִּמְרִי, גַּם אֲנִי צָרִיךְ לְהִתְרַחֵץ וּלְהִתְגַּלֵּחַ.

الأب : حنا ، انتهى ، أنا أيضاً أريد أن أغتسل وأحلق.

חַנָּה : מִי שֶׁקָּם רִאשׁוֹן נִכְנָס רִאשׁוֹן לַחֲדַר הָאַמְבַּטְיָה.

حنا: من يقم أولاً يدخل أولاً إلى الحمام .

אַבָּא : נָכוֹן , אֲבָל דָּן רוֹצֶה לְצַחְצֵחַ שִׁנַּיִם.

الأب : صحيح ، ولكن دان يريد أن يغسل أسنانه .

גַּבִּי רוֹצֶה לִרְחֹץ יָדַיִם,

جبي يريد أن يغسل يديه.

אִמָּא רוֹצָה לְהִתְקַלֵּחַ,

ماما تريد أن تستحم (تأخذ دُشاً).

וַאֲנִי רוֹצֶה לְהִתְגַּלֵּחַ.

وأنا أريد أن أحلق.

مستلزمات الرجل والمرأة מִצְרָכֵי הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה



قاموس الوحدة מִלּוֹן הַיְחִידָה

٩– مستلزمات الرجل والمرأة מִצְרָכֵי הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה

أحمر شفاة (روج)	שְׂפָתוֹן
باروكة	פֵּאָה נָכְרִית
برفا / عطر	בֹּשֶׂם
بروش	סִכַּת נוֹי
بلسم	בַּלְסָם
بنسة	סִכָּה
تسريحة	שֻׁלְחַן אִפּוּר

تسريحة شعر	תִּסְרֹקֶת
توكة شعر / بنسة شعر	סִכַּת רֹאשׁ
حلق	עָגִיל
خاتم	טַבַּעַת
دبلة	טַבַּעַת
دبوس	סִכָּה
دبوس أمان	סִכַּת בִּטָּחוֹן
ساعة	שָׁעוֹן
سلسلة	שַׁרְשֶׁרֶת
سوار (إسورة)	צָמִיד
شامبو	שַׁמְפּוּ
شفرة حلاقة	תַּעַר גִּלּוּחַ
عقد	מַחֲרֹזֶת
علبة بودرة	פּוּדְרִיָּה
فرشاة أسنان	מִבְרֶשֶׁת שִׁנַּיִם
فرشاة شعر	מִבְרֶשֶׁת שֵׂעָר
قصافة	גּוֹזֶזֶת
معجون أسنان	מִשְׁחַת שִׁנַּיִם
معجون حلاقة	מִשְׁחַת גִּלּוּחַ
كريم شعر	קְרֶם שֵׂעָר
كوليه	תִּלְיוֹן
ماكينة استشوار	מְיַבֵּשׁ שֵׂעָר
ماكينة حلاقة	מְכוֹנַת גִּלּוּחַ
مجوهرات	תַּכְשִׁיטִים
مزيل شعر	קְרֶם מַקְרִיחַ
مشط	מַסְרֵק
مقص	מִסְפָּרַיִם
مكياج	אִפּוּר
ملقاط	מֶלְקָחַיִם
مونيكير (طلاء أظافر)	לַכַּת צִפָּרְנַיִם

הַיְחִידָה הַשְּׁלִישִׁית   الوحدة الثالثة

בְּבֵית הַסֵּפֶר   فى المدرسة



מִלּוֹן הַיְחִידָה   قاموس الوحدة

أستيكة	מַחַק
اسطوانة	תַּקְלִיטוֹר
آلة حاسبة	מַחֲשְׁבוֹן
آلة كاتبة	מִקְלֶדֶת/ מְכוֹנַת כְּתִיבָה
برجل	מְחוּגָה
براية	מַחֲדֵד

بشورة	מַחַק
تلميذ	תַלְמִיד
تلميذة	תַלְמִידָה
حبر	דְיוֹ
خرامة	מְנַקֵּב
دباسة	מַדְבֵּק
درج/ديسك	שֻׁלְחַן כְּתִיבָה
درس	שִׁעוּר
دفتر	פִּנְקָס
سبورة	לוּחַ
شنطة مدرسية	יַלְקוּט
صمغ	דֶבֶק
طالب	סְטוּדֶנְט
طالبة	סְטוּדֶנְטִית
طباشير	גִּיר
فصل دراسى	כִּתָּה
قلم حبر	עֵט
قلم رصاص	עִפָּרוֹן
كتاب	סֵפֶר
كتيب	סִפְרוֹן
كراسة	מַחְבֶּרֶת
كمبيوتر	מַחְשֵׁב
لوحة إعلانات	לוּחַ מוֹדָעוֹת
مدرس	מוֹרֶה
مُدَرِّسَة	מוֹרָה
مَدْرَسَة	בֵּית סֵפֶר
مَدْرَسَة تعليم أساسى (ما قبل الثانوى)	בֵּית סֵפֶר יְסוֹדִי
مَدْرَسَة ثانوى	בֵּית סֵפֶר תִיכוֹנִי
مدير مدرسة	מְנַהֵל בֵּית סֵפֶר
مزيل أخطاء (كوريكتور)	טֶפֵּיסֶק
مسطرة	סַרְגֵל

مقلمة	קַלְמָר
مكبر صوت	רַמְקוֹל
منقلة	מַד זָוִית
ورقة	נְיָר

تعبيرات الوحدة בִּטּוּיֵי הַיְחִידָה

تحدثنا في المحاضرة الماضية عن	דִּבַּרְנוּ בְּהַרְצָאָה שֶׁעָבְרָה עַל ......
موضوع الدرس هو	הַנּוֹשֵׂא שֶׁל הַשִּׁעוּר הוּא .....
ترجم هذا إلى العربية !	תַּרְגֵּם אֶת זֶה לַעֲרָבִית !
ترجم هذا إلى العبرية !	תַּרְגֵּם אֶת זֶה לְעִבְרִית !
تحدث فقط بالعبرية !	דַּבֵּר רַק עִבְרִית !
لا تتحدث بالعربية !	אַל תְּדַבֵּר עֲרָבִית !
كيف نقول ذلك بصيغة المذكر ؟	אֵיךְ לוֹמַר אֶת זֶה בִּלְשׁוֹן זָכָר ؟
كيف نقول ذلك بصيغة المؤنث ؟	אֵיךְ לוֹמַר אֶת זֶה בִּלְשׁוֹן נְקֵבָה ؟
كيف نقول ذلك بصيغة المفرد ؟	אֵיךְ לוֹמַר אֶת זֶה בְּיָחִיד ؟
كيف نقول ذلك بصيغة المثنى ؟	אֵיךְ לוֹמַר אֶת זֶה בְּזוּגִי ؟
كيف نقول ذلك بصيغة الجمع ؟	אֵיךְ לוֹמַר אֶת זֶה בְּרַבִּים ؟
هل يصح أن نقول .... ؟	הַאִם זֶה נָכוֹן לוֹמַר ....؟
ما معنى الكلمة ؟	מַה פֵּרוּשׁ הַמִּלָּה ؟
هل تستطيع أن تكتب ..... ؟	הַאִם אַתָּה תוּכַל לִכְתֹּב ....؟
ترجم هذه الجملة !	תַּרְגֵּם אֶת הַמִּשְׁפָּט הַזֶּה !
قُل !	תַּגִּיד !
لا تقل !	אַל תַּגִּיד !
اقرأ من السطر ..... حتى السطر ...... !	קְרָא מֵהַשּׁוּרָה ה ..... עַד הַשּׁוּרָה ה ...... !
من فضلك واصل القراءة !	בְּבַקָּשָׁה לְהַמְשִׁיךְ לִקְרוֹא !
من فضلك واصل الكتابة !	בְּבַקָּשָׁה לְהַמְשִׁיךְ לִכְתֹּב !
هذا يكفي اليوم .	זֶה דַּי הַיּוֹם .
هذا صحيح .	זֶה נָכוֹן .

هذا خطأ .	זאת טָעוּת .
هذا خطأ .	זאת שְׁגִיאָה .
افتح الكتاب ..... الصفحة رقم	תִּפְתַּח אֶת הַסֵּפֶר .... עָמוּד מס' ......
اليوم نحن نراجع على	הַיּוֹם אָנוּ חוֹזְרִים עַל ....
ما عكس	מַה הַהֵפֶךְ שֶׁל ....
ما الكلمة المرادفة لـ	מַה הַמִּלָּה הַנִּרְדֶּפֶת ל ....
أجب عن هذا السؤال !	עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלָה הזאת !
يجب عليك حفظ الكلمات.	אַתָּה צָרִיךְ לְשַׁנֵּן אֶת הַמִּלִּים הָאֵלֶּה .
النص طويل .	הַטֶּקְסְט אָרוֹךְ .
هل هذا الدرس سهل ؟	הַאִם הַשִּׁעוּר הַזֶּה קַל ؟
هل هذا الدرس صعب ؟	הַאִם הַשִּׁעוּר הַזֶּה קָשֶׁה ؟

المحادثات הַשִּׂיחוֹת

محادثة رقم ١ שִׂיחָה מס' 1

רוּת : בְּאֵיזוֹ כִּתָּה אַתְּ، דָּלְיָה ؟

روت : فى أى فصل دراسى أنت يا داليا ؟

דָּלְיָה : כִּתָּה י .

داليا : الفصل الدراسى (يود).

רוּת : מַה זֹּאת אוֹמֶרֶת כִּתָּה י ؟

روت : ماذا يعنى الفصل الدراسى (يود).

דָּלְיָה : הַכִּתָּה הָעֲשִׂירִית.

داليا : الفصل العاشر.

יַעֲקֹב : לְפִי סֵדֶר הָאוֹתִיּוֹת בָּאֶלֶף-בֵּית הָעִבְרִי , (י) הִיא הָאוֹת הָעֲשִׂירִית. כָּל אוֹת הִיא גַּם מִסְפָּר.

يعقوب : وفقاً لنظام الأبجدية العبرية فإن (يود) هى الحرف العاشر. فكل حرف هو عدد أيضاً.

רוּת : אֲנִי מְבִינָה .זֹאת אוֹמֶרֶת שֶׁאָלֶף , בֵּית , גִּימֶל, דָּלֶת הֵן אַחַת, שְׁתַּיִם , שָׁלוֹשׁ, אַרְבַּע.

روت : أفهم. هذا يعنى أن الألف والباء والجيم والدال هى واحد، اثنان، ثلاثة، أربعة.

יַעֲקֹב : נָכוֹן. וְהָאוֹתִיּוֹת שֶׁאַחֲרֵי יוּד- כָּף,לָמֶד,מֵם,נוּן-הֵן עֶשְׂרִים ,שְׁלוֹשִׁים ,אַרְבָּעִים וַחֲמִשִּׁים ,לְפִי לוּחַ הַשָּׁנָה הָעִבְרִית , כ"ג בְּתַמּוּז , הוּא עֶשְׂרִים וּשְׁלוֹשָׁה בְּחוֹדֶשׁ תַּמּוּז.

يعقوب:صحيح. والحروف التى تلى اليود وهى الكاف واللام والميم والنون هى عشرون وثلاثون وأربعون وخمسون. ووفقاً للتقويم العبرى فإن "كاف جيمل تاموز" هى ثلاثة وعشرون من شهر تاموز.

רוּת : תֹּאמְרִי לִי , דָלְיָה , בָּאָרֶץ לוֹמְדִים חֲמִשָּׁה יָמִים בְּשָׁבוּעַ כְּמוֹ בְּאַנְגְלִיָה ?

روت: أخبرينى يا داليا هل يدرسون فى إسرائيل خمسة أيام أسبوعياً كما هو الحال فى إنجلترا ؟

דָלְיָה :לְצַעֲרִי,לֹא , אֲנַחְנוּ לוֹמְדִים שִׁשָּׁה יָמִים בְּשָׁבוּעַ . יוֹם יוֹם חָמֵשׁ אוֹ שֵׁשׁ שָׁעוֹת.

داليا : للأسف لا ، نحن ندرس ستة أيام أسبوعياً. كل يوم خمس ساعات أو ست.

דָּן: מִסְכֵּנָה ! אַל תִּשְׁכְּחִי גַם שֶׁהַחוֹפֶשׁ הַגָּדוֹל נִמְשָׁךְ יוֹתֵר מֵחוֹדְשַׁיִם, וְשֶׁבְּאֶמְצַע הַשָּׁנָה יֵשׁ חוֹפֶשׁ חֲנוּכָה , וְחוֹפֶשׁ פֶּסַח וּשְׁבוּעוֹת.

دان: مسكينة ! لا تنسى أيضاً أن الأجازة الكبرى تستمر أكثر من شهرين، وفى منتصف العام توجد أجازة الحانوخاه وأجازة عيد الفصح وعيد الأسابيع.

אוֹרָה : וְרֹאשׁ הַשָּׁנָה וְסוּכּוֹת.

أورا : ورأس السنة وعيد المظلات.

דָּן : וְחוֹפֶשׁ פֹּה וְחוֹפֶשׁ שָׁם ... אֵיךְ אַתְּ אוֹמֶרֶת בְּעַרְבִית "מִן הוֹן לָהוֹן" , שְׁלוֹשָׁה אַרְבָּעָה חוֹדָשִׁים בְּשָׁנָה חוֹפֶשׁ.

دان: وأجازة هنا وأجازة هناك .... كيف تقولين فى العربية "من هون لهون" ، ثلاثة أشهر أجازة أو أربعة فى العام.

דָלְיָה : אַבָּא, אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שאַתָּה מַגְזִים . אֶפְשָׁר לִלְמוֹד כָּל- הַזְּמַן ? רוֹצִים גַם לְכַיֵּף קְצָת. וְאַל תֹּאמַר שֶׁכַּאֲשֶׁר אַתָּה הָיִיתָ בְּגִילִי, חָשַׁבְתָּ אַךְ וְרַק עַל לִמּוּדִים. כָּל- הַהוֹרִים מְסַפְּרִים אוֹתוֹ סִפּוּר!

داليا: يا أبى أعتقد أنك تبالغ. هل يمكن أن ندرس طوال الوقت ؟ نريد أيضاً بعض الترفيه. ولا تقل إنك عندما كنت فى نفس سنى كنت تفكر فقط فى الدراسة. فكل الآباء يقولون ذلك !

אוֹרָה : דָלְיָה, לֹא יָפֶה לְדַבֵּר כָּךְ! מַה יַחְשְׁבוּ הָאוֹרְחִים שֶׁלָּנוּ!

أورا : داليا ، من غير اللائق التحدث بهذه الطريقة ! فماذا يعتقد ضيوفنا إذن!

דָלְיָה : סְלִיחָה !

داليا : معذرة !

محادثة رقم ٢ שִׂיחָה מס' 2

רוּת : מָה הֵם הַמִּקְצוֹעוֹת שֶׁאַתְּ אוֹהֶבֶת בִּמְיוּחָד ,דָלְיָה ?

روت : ما المواد التى تحبيها تحديداً يا داليا ؟

דָלְיָה : אֲנִי אוֹהֶבֶת שָׂפוֹת וְאָמָנוּת.

داليا : أحب اللغات والفن.

יַעֲקֹב : אִם כֵּן , אֲנַחְנוּ חֲבֵרִים. גַּם אֲנִי מִתְעַנְיֵן בְּשָׂפוֹת, אֵיזוֹ שָׂפָה אַתְּ לוֹמֶדֶת ?

يعقوب: إذا كان الأمر كذلك إذن نحن أصدقاء . أيضاً أنا مهتم باللغات. أى لغة تدرسين ؟

דָּלְיָה : בְּבֵית- הַסֵּפֶר אֲנִי לוֹמֶדֶת שְׁתַּיִם :אַנְגְּלִית וַעֲרָבִית, אֲבָל פַּעֲמַיִם בְּשָׁבוּעַ אֲנִי לוֹמֶדֶת גַּם צָרְפָתִית בַּמֶּרְכָּז לְתַרְבּוּת צָרְפַת.

داليا: فى المدرسة أدرس لغتين : الإنجليزية والعربية. ولكنى أدرس مرتين فى الأسبوع الفرنسية فى المركز الثقافى الفرنسى.

רוּת : וְיֵשׁ מִקְצוֹעוֹת שֶׁאַתְּ לֹא אוֹהֶבֶת לִלְמוֹד ؟

روت: وهل توجد مواد لا تحبى أن تدرسيها ؟

דָּלְיָה: כֵּן . מָתֶמָטִיקָה .זֶה מִקְצוֹעַ קָשֶׁה מְאוֹד . טוֹב שֶׁאַבָּא יָכוֹל לַעֲזוֹר לִי לִפְעָמִים.

داليا : نعم . الرياضيات . هذه مادة صعبة للغاية . وإنه لأمر جيد أن أبى يستطيع مساعدتى أحياناً.

רוּת: לֹא נוֹרָא . לֹא כָּל אֶחָד צָרִיךְ לִהְיוֹת מָתֶמָטִיקַאי . גַּם אֲנִי לֹא הָיִיתִי טוֹבָה בַּזֶּה.

روت : ليس سيئاً . فليس ضرورياً أن يكون كل شخص متخصصاً فى الرياضيات . وأنا أيضاً لم أكن جيدة فى هذه المادة.

יַעֲקֹב: גַּם אֲנִי לֹא הָיִיתִי אַיְנְשְׁטֵין.

يعقوب : وأنا كذلك لم أكن أينشتاين.

דָּלְיָה : קָרָאתִי פַּעַם בְּעִתּוֹן שֶׁאַיְנְשְׁטֵין לֹא הָיָה תַּלְמִיד טוֹב בְּבֵית-הַסֵּפֶר גַּם לֹא בְּמָתֶמָטִיקָה.

داليا: قرأت ذات مرة فى إحدى الصحف أن أينشتاين لم يكن تلميذاً متفوقاً فى المدرسة كذلك فى الرياضيات.

דָּן : אִם כֵּן, דָּלְיָה , אַתְּ רוֹאָה ... מִי יוֹדֵעַ... אוּלַי עוֹד...

دان: إذا كان الأمر كذلك يا داليا، فأنت ترين ..... مَن يعرف ..... ربما أيضاً .....

דָּלְיָה: אֲנִי לֹא רוֹצָה לִהְיוֹת מָתֶמָטִיקָאִית . יֵשׁ לִי אַבָּא מָתֶמָטִיקַאי, אָח סְטוּדֶנְט בַּטֶּכְנִיּוֹן ، דוֹד פְּרוֹפֶסוֹר בְּמְכוֹן וַיְצְמַן , וְדוֹדָה מוֹרָה לְמָתֶמָטִיקָה וּלְפִיסִיקָה בְּבֵית- סֵפֶר תִּיכוֹן . אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁזֶּה מַסְפִּיק.

داليا : أنا لا أريد أن أصبح متخصصة فى الرياضيات. أبى متخصص فى الرياضيات، وأخى طالب فى التخنيون وعمى بروفيسور فى معهد فايتسمان وعمتى مدرسة رياضيات وفيزياء فى مدرسة ثانوى. أعتقد أن هذا يكفى.

(נִכְנָס חַיִּים , אָחִיהָ שֶׁל אוֹרָה)

(دخل حاييم شقيق أورا)

חַיִּים : עֶרֶב טוֹב ! לֹא יָדַעְתִּי שֶׁיֵּשׁ לָכֶם אוֹרְחִים ... אֲנִי מְקַוֶּה שֶׁאֲנִי לֹא מַפְרִיעַ.

حاييم : مساء الخير ! لم أعلم أن لديكم ضيوفاً .... أتمنى ألا أكون قد أزعجتكم .

אוֹרָה: בּוֹא , בּוֹא , חַיִּים . טוֹב שֶׁבָּאתָ , תַּכִּיר אֶת הָאוֹרְחִים שֶׁלָּנוּ , תֹּאכַל אִתָּנוּ.

أورا : تعالى ، تعالى يا حاييم . طاب ممشاك (مرحباً) ، تعرف على ضيوفنا ، لتأكل معنا .

חַיִּים: לֹא, לֹא . תּוֹדָה רַבָּה . אָכַלְתִּי כְּבָר אֲרוּחַת עֶרֶב...אֲנִי "מָלֵא" מְאֹד . תִּגְמְרוּ לֶאֱכוֹל , וַאֲנִי אֵשֵׁב לִי רֶגַע שָׁעָה בַּמִּרְפֶּסֶת וְאֶקְרָא עִתּוֹן . נָעִים מְאוֹד עַכְשָׁיו בַּמִּרְפֶּסֶת.

حاييم : لا ، لا . شكراً جزيلاً . تناولتُ بالفعل وجبة العشاء ..... أنا شبعان جداً. أنهوا أكلكم وأنا سأجلس بعض الوقت فى البلكون وأقرأ إحدى الصحف. الجو لطيف جداً الآن فى البلكون.

דָּן: אֲסַפֵּר לְךָ סִפּוּר עַל אֶחָד שֶׁיָּשַׁב בַּמִּרְפֶּסֶת בָּאֲוִיר הַצַּח , רוֹצֶה לִשְׁמוֹעַ ؟

دان : سأحكى لك عن شخص جلس فى البلكون فى الهواء الطلق . أتريد أن تسمع ؟

חַיִּים: רוֹצֶה , כֵּן , אֲבָל לֹא עַכְשָׁיו . אַל תַּפְרִיעַ לְעַצְמְךָ ! בְּתֵאָבוֹן !

حاييم : أريد ، نعم ، ولكن ليس الآن . لا تزعج نفسك ! بالهناء والشفاء !

الوحدة الرابعة — הַיְחִידָה הָרְבִיעִית

فى المطار בִּשְׂדֵה הַתְעוּפָה



قاموس الوحدة — מִלּוֹן הַיְחִידָה

أقلع	הִמְרִיא
أمتعة	חֲפָצִים
بوابة إلكترونية	שַׁעַר אֶלֶקְטְרוֹנִי
بوابة خروج	שַׁעַר יְצִיאָה

بوابة دخول	שַׁעַר כְּנִיסָה
بوفية / كافتيريا	מִזְנוֹן
تذكرة طيران	כַּרְטִיס טִיסָה
تذكرة درجة أولى تذكرة درجة ثانية تذكرة درجة ثالثة	כַּרְטִיס מַחְלָקָה רִאשׁוֹנָה כַּרְטִיס מַחְלָקָה שְׁנִיָּה כַּרְטִיס מַחְלָקָה שְׁלִישִׁית
جمرك	מֶכֶס
جواز سفر	דַּרְכּוֹן
حَجَزَ تذكرة	הִזְמִין כַּרְטִיס
حزام أمان	רְצוּעַת בְּטִיחוּת/חֲגוֹרַת בְּטִיחוּת
حلَّق	חָג
ذهاب	הָלוֹךְ
ذهاب وعودة	הָלוֹךְ וָבוֹא/ הָלוֹךְ חָזוֹר / הָלוֹךְ וְחָזוֹר
رحلة طيران	טִיסָה
رسوم جمركية	מְדֵי מֶכֶס
رف	מַדָּף
شباك استعلامات	אֶשְׁנָב מוֹדִיעִין
شنطة سفر	מִזְוָדָה
شنطة يد	תִּיק
شيَّال	סַבָּל
صالة المسافرين	אוּלָם הַנּוֹסְעִים
طائرة	מָטוֹס
طرد/حزمة	חֲבִילָה
طيار	טַיָּס
عربة لحمل الأمتعة	עֲגָלָה
فرد أمن	אִישׁ אַבְטָחָה
كابينة الطيار	תָּא הַטַּיָּס
كابينة المسافرين	תָּא הַנּוֹסְעִים
مساعد الطيار	עוֹזֵר לַטַּיָּס
مسافر	נוֹסֵעַ
مضيف	דַּיָּל

مضيفة	דַיֶּלֶת
مطار	שְׂדֵה תְעוּפָה/נְמַל תְעוּפָה
مقعد	מוֹשָׁב
ممر	מִסְדְּרוֹן
مهندس طيران (يكون بداخل كابينة الطيار)	מְהַנדֵּס תְעוּפָה
هبط	נָחַת
وزن	מִשְׁקָל
وزن زائد	מִשְׁקָל עוֹדֵף
وصول	הַגָּעָה

تعبيرات الوحدة — בִּטּוּיֵי הַיְחִידָה

في المطار בִּשְׂדֵה הַתְעוּפָה	
أريد أن أحجز تذكرة ذهاب وعودة إلى القاهرة .	אֲנִי רוֹצֶה לְהַזְמִין כַּרְטִיס הָלוֹךְ וָשׁוֹב לְקָהִיר.
أريد تذكرة للقاهرة .	אֲנִי רוֹצֶה כַּרְטִיס טִיסָה .
أريد مقعداً بجانب النافذة .	אֲנִי רוֹצֶה מוֹשָׁב לְיַד הַחַלּוֹן .
أين شباك الاستعلامات ؟	אֵיפֹה אֶשְׁנַב הַמּוֹדִיעִין ؟
أين مكتب شركة الطيران؟	אֵיפֹה לִשְׁכַּת חֶבְרַת הַתְעוּפָה ؟
بكم التذكرة ذهاباً وعودة إلى القاهرة؟	כַּמָּה עוֹלֶה כַּרְטִיס הָלוֹךְ וָשׁוֹב לְקָהִיר ؟
الطائرة القادمة من القاهرة هبطت بالفعل .	הַמָּטוֹס שֶׁבָּא מִקָּהִיר כְּבָר נָחַת.
الطائرة المتجهة للقاهرة سوف تتأخر ؟	הַמָּטוֹס הַפּוֹנֶה לְקָהִיר יְאַחֵר ؟

كم الوزن المسموح به للحقائب ؟	מה הַמִּשְׁקָל הַמּוּתָר לַמִּזְוָדוֹת ?
كم رسوم الكيلو الزائد ؟	כַּמָּה מְדֵי הַקִּילוֹ הָעוֹדֵף ?
أريد إلغاء الحجز .	אֲנִי רוֹצֶה לְבַטֵּל אֶת הַטִּיסָה.
أريد تأجيل الحجز .	אֲנִי רוֹצֶה לְדַחוֹת אֶת הַטִּיסָה.
كم سعر التذكرة ؟	כָּמָּה עוֹלֶה הַכַּרְטִיס ?
كيف يمكننى الوصول إلي المطار ؟	אֵיךְ אִפְשָׁר לְהַגִיעַ לִשְׂדֵה הַתְּעוּפָה ?
ما المدة التى تستغرقها الرحلة من القاهرة إلى لندن ؟	כַּמָּה זְמַן נִמְשֶׁכֶת הַטִּיסָה לְלוֹנְדוֹן ?
متي ستصل الطائرة القادمة من القاهرة ؟	מָתַי יַגִיעַ הַמָּטוֹס הַבָּא מִקָּהִיר ?
متي ستقلع الطائرة ؟	מָתַי יַמְרִיא הַמָּטוֹס?
متي سنصل إلى القاهرة ؟	מָתַי נַגִיעַ לְקָהִיר ?
متي يتحتم على التواجد في المطار ؟	מָתַי צָרִיךְ לִהְיוֹת בִּשְׂדֵה הַתְּעוּפָה ?
ممكن آخذ هذه الشنطة معى على الطائرة ؟	אֶפְשָׁר לָקַחַת אֶת הַתִּיק הַזֶּה אִתִּי בַּמָּטוֹס
ممكن تحجز لي تذكرة للقاهرة يوم الجمعة من فضلك؟	אֶפְשָׁר שֶׁתַּזְמִין לִי כַּרְטִיס לְקָהִיר בְּיוֹם שִׁשִּׁי בְּבַקָּשָׁה ?
هل توجد أماكن فاضية ؟	יֵשׁ מְקוֹמוֹת פְּנוּיִים ?
هل توجد رحلات شارتر أيضاً ؟	יֵשׁ גַם כֵּן טִיסוֹת שַׁרְטֶר ?
هل يمكن أن أرى تذكرة الطيران؟	אֶפְשָׁר לִרְאוֹת אֶת כַּרְטִיס הַטִּיסָה ?
عليك التوجه إلى بوابة –––	אַתָּה צָרִיךְ לָלֶכֶת לְשַׁעַר----

علي متن الطائرة בְּמָטוֹס	
احضر لي من فضلك قرصاً للدوخة !	תֵּן לִי בְּבַקָּשָׁה גְלוּלָה לְמַעַן הַסְחַרְחֹרֶת !
اربطوا الأحزمة لو سمحتم !	קַשְׁרוּ אֶת הָרְצוּעוֹת בְּבַקָּשָׁה !
أين نحن الآن ؟ الآن إحنا بنحلق فوق مدينة القاهرة. هذا نهر ، هذه البحيرة ، هذا جبل .	אֵיפֹה אֲנַחְנוּ עַכְשָׁיו ? עַכְשָׁיו אֲנַחְנוּ חָגִים מֵעַל עִיר קָהִיר. זֶה נָהָר , זֹאת בְּרֵכָה , זֶה הַר .
نحن نقترب من القاهرة .	אֲנַחְנוּ מִתְקָרְבִים מִקָּהִיר.
حضرات المسافرين ! نرجو الامتناع عن التدخين وربط أحزمة الأمان !	הַנּוֹסְעִים הַנִּכְבָּדִים , בְּבַקָּשָׁה לְהִמָּנֵעַ מֵהָעִשּׁוּן וּלְקַשֵּׁר אֶת הָרְצוּעוֹת !
عندك حاجة للصداع ؟	יֵשׁ לְךָ מַשֶּׁהוּ לִכְאֵב רֹאשׁ ?
ما اسم هذا النهر ؟	מַה שְּׁמוֹ שֶׁל הַנָּהָר הַזֶּה ?
ما اسم هذه المدينة ؟	מַה שְּׁמָהּ שֶׁל הָעִיר הַזֹּאת ?
من فضلكم اطفئوا السجائر ؟	בְּבַקָּשָׁה כַּבְּאוּ אֶת הַסִּגָרִיּוֹת !
نتمني لكم رحلة مريحة !	אָנוּ מְאַחֲלִים לָכֶם טִיּוּל מֵנִיחַ !
وصول הַגָּעָה	
أمتعتي ضاعت .	חֲפָצַי אָבְדוּ לִי .
جرار الحقيبة تعطل (سوستة الشنطة باظت).	רוֹכְסָן הַמִּזְוָדָה הִתְקַלְקֵל.
كيف كانت الرحلة ؟	אֵיךְ הָיָה הַטִּיּוּל ?
ما هو طراز الطائرة التى سافرت عليها ؟ سافرت علي طائرة من طراز –––––	מה דֶּגֶם הַמָּטוֹס שֶׁנָּסַעְתָּ בּוֹ ? נָסַעְתִּי בְּמָטוֹס מִדֶּגֶם ––––
لا أجد حقيبتى .	אֵינֶנִּי מוֹצֵא אֶת הַמִּזְוָדָה שֶׁלִּי .
يوجد حقيبة ضائعة .	יֵשׁ מִזְוָדָה אֲבֵדָה .
من يستطيع مساعدتى ؟	מִשֶּׁיָּכוֹל לַעֲזוֹר לִי ?

אַתָּה רוֹצֶה מוֹשָׁב לְיַד הַחַלּוֹן אוֹ בַּמַּעֲבָר?	تريد مقعداً بجوار النافذة أم فى الممر ؟
מְעַשְּׁנִים אוֹ לֹא מְעַשְּׁנִים?	هل تدخنون أم لا ؟
דַּרְכּוֹן וְכַרְטִיס טִיסָה, בְּבַקָּשָׁה.	جواز السفر والتذكرة من فضلك !
בְּאֵיזוֹ שָׁעָה יוֹצֵא/מַמְרִיא הַמָּטוֹס?	فى أى ساعة تقلع الطائرة ؟
בְּאֵיזוֹ שָׁעָה נַגִּיעַ?	فى أى ساعة نصل ؟
מֵאֵיזֶה שַׁעַר יוֹצֵאת טִיסָה 001?	من أية بوابة تخرج رحلة رقم ٠٠١ ؟
אֵיפֹה חֲנוּיוֹת הַ'דְּיוּטִי-פְרִי'?	أين المحلات المعفاة من الجمارك ؟
תִּפְתְּחִי אֶת הַתִּיק בְּבַקָּשָׁה.	افتحى الحقيبة من فضلك !
תִּפְתַּח אֶת הַתִּיק בְּבַקָּשָׁה.	افتح الحقيبة من فضلك !
זֹאת מַתָּנָה.	هذه هدية .
אֵיפֹה אֶפְשָׁר לִמְצוֹא עֲגָלָה?	أين يمكننى أن أجد عجلة لحمل الأمتعة ؟
אֵיפֹה אֶפְשָׁר לִשְׂכּוֹר רֶכֶב?	أين يمكننى استئجار مركبة ؟
אֵיפֹה אֶפְשָׁר לִשְׂכּוֹר טֶלֶפוֹן סֶלוּלָרִי?	أين يمكننى استئجار موبيل ؟
הַאִם יֵשׁ כָּאן קָפֶטֶרְיָה אוֹ מִסְעָדָה?	هل يوجد هنا كافتيريا أو مطعم ؟

المحادثات	הַשִּׂיחוֹת

محادثة رقم ١   שִׂיחָה מס' 1

יצחק :שלום רחל ,ארזת כבר את המזוודה שלך?

يتسحاق : السلام عليكم يا راحيل ، هل حزمتِ شنطة سفرك ؟

רחל :עוד לא ,אני לא יודעת מה לקחת איתי.

راحيل : ليس بعد، فلستُ أعلم ماذا سآخذ معى.

יצחק: קודם כל, את צריכה לזכור לקחת את הדרכון ואת כרטיס הטיסה!

يتسحاق: قبل كل شيء يجب أن تتذكرى أن تأخذى جواز السفر وتذكرة السفر !

רחל :בטח ,אני לא שוכחת .באיזו שעה הטיסה?

راحيل: بالتأكيد، فلستُ ناسية. فى أى ساعة الرحلة ؟

יצחק: המטוס ימריא בשעה עשר אבל צריך להגיע לשדה התעופה בשעה שבע.

يتسحاق: ستقلع الطائرة فى الساعة العاشرة ، ولكن يجب أن نصل إلى المطار فى الساعة السابعة .

רחל :שלוש שעות לפני הטיסה?

راحيل: ثلاث ساعات قبل الرحلة ؟

יצחק :כן ,את יודעת ,יש בדיקה בטחונית שעורכת זמן.

يتسحاق : نعم، فكما تعلمين هناك تفتيش أمنى يستغرق وقتاً .

רחל :מה בודקים?

راحيل: ماذا يفحصون ؟

יצחק :בודקים את המזוודה, אם מישהו נתן לך משהו להעביר....

يتسحاق: إنهم يفحصون الشنطة، وما إذا كان أحد قد أعطاك شيئاً ما لنقله ...

רחל :ואחרי הבדיקה הזאת ......

راحيل : وبعد هذا الفحص ......

יִצְחָק :אַחַר כַּךְ נַעֲבוֹר אֶת בדִיקַת הַדַּרְכּוֹנִים.

يتسحاق: بعد ذلك نمر إلى فحص جوازات السفر .

רחל :ומתי נגיע לחנויות הפטורות ממס?

راحيل: ومتى سنصل إلى المحلات المعفاة من الضرائب ؟

יצחק :מה את צריכה לקנות שם?

يتسحاق: ماذا تريدى أن تشترى من هناك ؟

רחל :אני לא יודעת ,אבל בטח אמצא משהו מעניין...

راحيل: لستُ أدرى، ولكن سأجد بالتأكيد شيئاً ما مفيداً.

יצחק :בטח!....

يتسحاق: بالتأكيد ! ....

محادثة رقم ٢ שִׂיחָה מס' 2

בַּמֶּכֶס فى الجمرك

הַפָּקִיד : הַאִם כָּל הַמִּזְוָדוֹת הָאֵלֶּה שֶׁלְּךָ ؟

الموظف : هل كل هذه الحقائب تخصك ؟ (الشنط دى كلها بتاعتك ؟)

מַר בֶּרְמַן : כֵּן، הַמִּזְוָדוֹת הָאֵלֶּה שֶׁל כָּל הַמִּשְׁפָּחָה.

السيد بيرمان : نعم ، هذه الحقائب خاصة بالعائلة كلها. (أيوه، الشنط دى كلها بتاعة العائلة)

הַפָּקִיד : כַּמָּה מִזְוָדוֹת יֵשׁ לְךָ ؟

الموظف: كم حقيبة تخصك ؟ (كم شنطة تبعك؟)

מַר בֶּרְמַן : שְׁתֵּי מִזְוָדוֹת גְּדוֹלוֹת וְאַרְבַּע מִזְוָדוֹת קְטַנּוֹת.

السيد بيرمان : حقيبتان كبيرتان وأربع حقائب صغيرة.

הַפָּקִיד : הַאִם יֵשׁ לְךָ מַה לְהַצְהִיר ؟

الموظف : هل تريد أن تقول شيئاً ؟ (عايز تقول حاجة؟)

מַר בֶּרְמַן : לֹא אֲדוֹנִי, אֵין לִי מַה לְהַצְהִיר ؟

السيد بيرمان: لا يا سيدى ، ليس عندى ما أقول ؟ (لا يا سيدى، معنديش حاجة أقولها)

הַפָּקִיד : מַה יֵשׁ לְךָ בַּמִּזְוָדָה הַזֹּאת ؟

الموظف : ماذا لديك فى هذه الحقيبة ؟ (إيه اللى معاك فى الشنطة دى؟)

מַר בֶּרְמַן : רַק חֲפָצִים אִישִׁיִּים והַבְּגָדִים שלי ומַתָּנוֹת אֲחָדוֹת.

السيد بيرمان : فقط أمتعة شخصية وملابسى وبعض الهدايا.

הַפָּקִיד : אֵיפֹה הַדַּרְכּוֹן ؟

الموظف : أين جواز السفر ؟ (فين جواز السفر)

מַר בֶּרְמַן : הִנֵּה הַדַּרְכּוֹן .

السيد بيرمان : هاهو جواز السفر. (الجواز أهو)

הַפָּקִיד : בְּסֵדֶר , אַתָּה יָכוֹל לָצֵאת.

الموظف : حسناً، تستطيع الذهاب. (تمام، ممكن تمشى)

מַר בֶּרְמַן : תּוֹדָה רַבָּה , שָׁלוֹם.

السيد بيرمان: شكراً جزيلاً ، السلام عليكم.

محادثة رقم ٣ שִׂיחָה מס' 3

בְּאוּלָם הַנּוֹסְעִים في صالة المسافرين

רַנְיָא: אֵיזֶה מֶזֶג אֲוִיר נֶהְדָר . אַתָּה זוֹכֵר מֶהָיָה לָנוּ בְּלוֹנְדוֹן ? קַר וְגֶשֶׁם .....

رانيا : ياله من طقس رائع ! . هل تذكر ما كان عندنا في لندن . برد ومطر ....

יָסִר : זֶה הָיָה בְּלוֹנְדוֹן, אֲבָל עַכְשָׁיו אֲנַחְנוּ בַּמִּזְרָח .

ياسر : هذا كان في لندن، ولكن الآن نحن في الشرق.

רַנְיָא: לְאָן צָרִיךְ לָלֶכֶת עַכְשָׁיו ؟

رانيا : إلى أين يجب أن نذهب الآن ؟

יָסִר : נַעֲמֹד בַּתּוֹר לְבִקּוֹרֶת דַּרְכּוֹנִים , אַתְּ רוֹאָה אֶת הַשֶּׁלֶט ؟

ياسر: سنقف في طابور فحص الجوازات، هل ترين اللافتة ؟

כָּאן מִשְּׂמֹאל . כָּתוּב עָלָיו " בִּקּוֹרֶת דַּרְכּוֹנִים " .

هنا من جهة اليسار. مكتوب عليها " فحص الجوازات" .

(עוֹמְדִים בַּתּוֹר וְשׁוֹמְעִים נוֹסֵעַ עַצְבָּנִי אוֹמֵר לְאִשְׁתּוֹ) :

(وهما واقفان في الدور يسمعون مسافراً عصبياً يقول لزوجته) :

מַה זֶּה ؟ אֲנִי עוֹמֵד כְּבָר יוֹתֵר מֵחָמֵשׁ דַּקּוֹת וְהַתּוֹר לֹא זָז . . הַפְּקִידָה יְשֵׁנָה ؟

ما هذا ؟ أنا واقف بالفعل أكثر من خمس دقائق والطابور لم يتحرك .... الموظفة نائمة ؟ (هي الموظفة نايمة ولا إيه ؟)

הָאִשָּׁה :סַבְלָנוּת ! תִּרְאֶה כַּמָּה נוֹסְעִים הִגִּיעוּ ! אֶפְשָׁר לִגְמוֹר אֶת כָּל הָעֲבוֹדָה בְּחָמֵשׁ דָּקוֹת ؟!

מַה אַתָּה רוֹצֶה מֵהַפְּקִידָה ؟ הִיא עוֹבֶדֶת יָפֶה מְאֹד.

الزوجة: الصبر ! أترى كم مسافراً وصل ! ممكن أن تنهي كل العمل في خمس دقائق ؟! ماذا تريد من الموظفة؟ إنها تعمل بشكل طيب للغاية .

محادثة رقم ٤ שִׂיחָה מס' 4

בְּאוּלָם הַנּוֹסְעִים في صالة المسافرين

מיכאל : יֵשׁ הַרְבֵּה אֲנָשִׁים בְּאוּלָם הַנּוֹסְעִים ...

ميخائيل: هناك عدد كبير من الناس في صالة المسافرين.....

דויד :בּוֹא נִיגַּשׁ לַבְּדִיקָה הַבִּטְחוֹנִית.

دافيد : هيا نتقدم للتفتيش الأمني.

מיכאל : כָּל כָּךְ הַרְבֵּה בְּדִיקוֹת , בְּדִיקוֹת בִּטחוֹנִיּוֹת וְאַחַר־כָּךְ בְּדִיקַת דַּרְכּוֹנִים.

ميخائيل: تفتيشات كثيرة، تفتيشات أمنية وبعد ذلك فحص الجوازات.....

הַפְּקִידָה : אֲדוֹנִי , אֶפְשָׁר לִרְאוֹת אֶת כַּרְטִיס הַטִּיסָה ? כַּמָּה מִזְוָודוֹת יֵשׁ לְךָ ?

الموظفة: سيدى، هل يمكن أن أرى تذكرة السفر ؟كم حقيبة معك ؟

מיכאל : שְׁתֵּי מִזְוָודוֹת כְּבֵדוֹת וְתִיק צַד אֶחָד .

ميخائيل: حقيبتان كبيرتان وحقيبة يد واحدة.

הַפְּקִידָה : הַמִּטְעָן קְצָת כָּבֵד אֲבָל בְּסֵדֶר . אֵין לְךָ מִשְׁקַל עוֹדֵף .

الموظفة: الشحنة زائدة إلى حد ما، ولكن لا بأس. ليس عندك وزن زائد.

מיכאל : גַּם זֶה טוֹב .

ميخائيل: حسناً !

הַפְּקִידָה : אַתָּה צָרִיךְ לָלֶכֶת לְשַׁעַר 17 . הַטִּיסָה יוֹצֵאת בְּעוֹד שָׁעָה . הִנֵּה כַּרְטִיס הָעֲלִיָּה לַמָּטוֹס.

الموظفة: عليك التوجه إلى بوابة ١٧. الرحلة ستتحرك فى غضون ساعة. ها هى تذكرة الصعود للطائرة.

דויד : יֵשׁ לָנוּ עוֹד קְצָת זְמַן לִהְיוֹת יַחַד נַעֲלֶה לְמַעְלָה , הַיְלָדִים אוֹהֲבִים לִרְאוֹת אֶת הַמְּטוֹסִים מַמְרִיאִית וְנוֹחֲתִים.

دافيد: لا يزال عندنا بعض الوقت لنكون معاً. سنصعد إلى أعلى، حيث إن الأولاد يحبون أن يروا الطائرات وهى تقلع وتهبط.

محادثة رقم ٥ שִׂיחָה מס' 5

אורי: תמי ,למה את כל כך מתרגשת היום ?

أورى: تومى ، لماذا أنت متوترة إلى هذا الحد ؟

תמי : למה !?מה , אתם לא יודעים ?

تومى : لماذا ؟! ماذا ، هل أنتم لا تعلمون ؟

משה : לא .ספרו לנו.....

موسى: لا . أخبرونا ......

תמי : מחר אני טסה לארצות הברית.

تومى: غداً سأسافر جواً إلى الولايات المتحدة .

משה : בגלל זה את מתרגשת ?

موسى: لهذا السبب أنتى متوترة ؟

תמי : מה .....כל יום אני טסה לחו"ל ?

تومى: ماذا ..... كل يوم أسافر جواً إلى الخارج ؟

אורי: האמת היא ,אני קצת מתרגש לפני טיסה....

أورى : فى الحقيقة ، أتوتر إلى حد ما قبل السفر بالطائرة .....

תמי : וגם קצת מפחד.....

تومى: وأيضاً تخاف بعض الشىء .....

אורי: כן,כן,אבל יש גם כמה " צ'ופרים ",בטיסה.....

أورى : نعم ، نعم ، ولكن يوجد كذلك بعض الـ" شوفريم "، فى السفر جواً ......

משה : צ'ופרים , מה זה ?

موسى : شوفريم ، ما هذا ؟

אורי: " צ'ופרים " זה כל מיני הפינוקים הקטנים .

أورى " شوفريم " هذا هو كل أنواع الترفيه البسيط.

תמי :למשל , במחלקה ראשונה ,מקבלים הרבה " צ'ופרים...."

تومى : على سبيل المثال ، فى الدرجة الأولى نحصل على العديد من الـ " شوفريم "

אורי: את טסה במחלקה ראשונה ?

أورى : هل تسافرين على رحلات درجة أولى ؟

תמי : כן, אבל זה עולה שניים כסף !

تومى : نعم ، هذا يكلف ضعف الثمن !

משה : האוכל שם יותר טוב.

موسى : الأكل هناك أفضل .

אורי: אני לא כל כך בטוח ..... האוכל במטוס בדרך כלל הוא טוב.

أورى :أنا لست متأكداً بدرجة كافية ..... الأكل فى الطائرة بشكل عام جيد.

משה : והנוף ...... אותו נוף!.....

موسى: والمنظر ...... نفس المنظر ! ....

תמי : נכון,הנוף באמת אותו נוף.......

تومى: صحيح، المنظر نفس المنظر ......

אורי: אבל יש בכל זאת כמה הבדלים ....שבשבילם אנשים מוכנים לשלם קצת יותר.

أورى: لكن هناك – على الرغم من ذلك – بعض الفروق .... من أجلها يدفع بعض الناس أكثر .

משה : כמו מה ,למשל ?

موسى : مثل ماذا على سبيل المثال ؟

אורי: כמו למשל ......כיסאות נוחים יותר ...... שירות טוב יותר......

أورى : مثل .... الكراسى أكثر راحة ...... الخدمة أفضل .....

משה : לי הבדלים האלו לא משנים הרבה .

موسى : بالنسبة لى ، هذه الفروق لا تختلف كثيراً.

אורי: גם לי לא . אני תמיד מזמין מקום בחלק האחורי של המטוס.

أورى: وأيضاً بالنسبة لى . أنا دائماً أحجز مكاناً فى الجزء الخلفى من الطائرة.

משה : למה דווקא בחלק האחורי ?

موسى: لماذا فى الجزء الخلفى تحديداً ؟

אורי: אומרים ...... שאלו המקומות היותר בטוחים במטוס.

أورى : يقولون....... إن هذه الأماكن هى الأكثر أماناً فى الطائرة.

וכמובן ...... ליד החלון ובאזור הלא-מעשנים.

وكما هو مفهوم ..... بجوار النافذة وفى المكان المخصص لغير المدخنين.

תמי : אבל אורי , אתה מעשן הרבה ......

تومى : لكن أورى، أنت تدخن كثيراً ......

אורי: נכון , אבל במטוס אני מעדיף שלא לעשן.

أورى : صحيح ، لكن فى الطائرة أنا أفضل عدم التدخين.

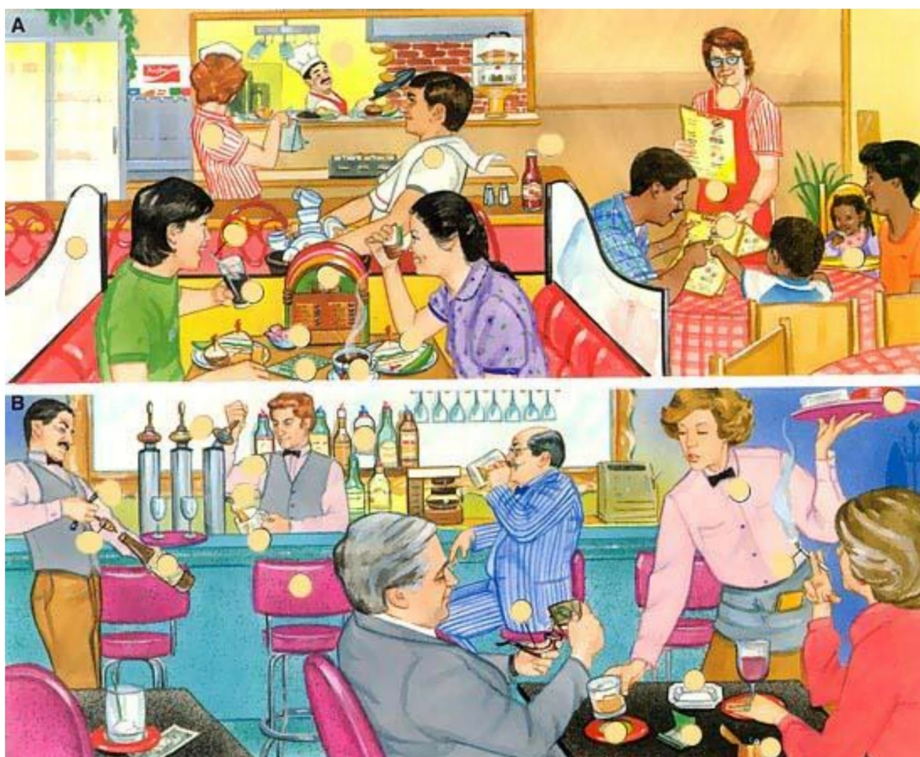
משה : יש אנשים שזה מאוד מפריע להם.

موسى: هناك أشخاص ينزعجون للغاية من هذا الأمر.

תמי : כן ,להתחשב באנשים אחרים זה תמיד מעשה יפה !

تومى : نعم ، التفكير فى الآخرين دائماً صنيع جميل.

في المطعم בַּמִּסְעָדָה





מִלּוֹן הַיְחִידָה قاموس الوحدة

צַלַּחַת שְׁטוּחָה צַלַּחַת עֲמוּקָה	طبق مسطح طبق عميق	אֹרֶז	أرز
טְחִינָה	طحينة	גְּלִידָה	آيس كريم
מַאֲפֵרָה	طفاية	חֲצִילִים מְטוּגָנִים	بابا غنوج
דְּבַשׁ	عسل	קַר	بارد
מִיץ	عصير	תפּוּחֵי אֲדָמָה	بطاطس
קוּפְסַת מְמְחָטוֹת	علبة مناديل	תפּוּחֵי אֲדָמָה כְּתוּשִׁים	بطاطس مهروسة
לַחְמָנִיָּה	عيش فينو	פִּיצָה	بيتزا

بيض	בֵּיצִים	فلافل	פַלָאפֶל
تحلية	קִנּוּחַ	فلفل	פִּלְפֵּל
ترابيزة أكل	שֻׁלְחָן אֹכֶל	فوطة سفرة	מַפִּית
تكييف	מַזְגָן	فول	פוּל
توابل	תַבְלִינִים	فيشار	תִירָס קָלוּי
جبنة	גְבִינָה	قائمة الطعام	תַפְרִיט
جرسون (نادل)	מֶלְצָר	قشطة	שַׁמֶּנֶת
حاجة ساقعة	מַשֶּׁהוּ קַר	قهوة	קָפֶה
حار	חָרִיף	كأس	גָבִיעַ
حساء	מָרָק	كباب	קַבָּאבּ
خبز	לֶחֶם	كفتة	כְּתִיתָה/ קְצִיצָה/ שְׁנִיצֶל
دجاج	עוֹף	كوب	כּוֹס
دجاج مشوى	עוֹף צָלוּי	كوب صغير	כּוֹסִית
دورق مياه	כַּד מַיִם	لب	גַרְעִינִים
ديليفرى	דליברי	لحم بقرى	בָּשָׂר בָּקָר
رغيف	כִּכָּר	لحم جاموسى	בָּשָׂר תְאוֹ
زبادى	יוֹגוּרְט	لحم جملى	בָּשָׂר גָמָל
زبدة	חֶמְאָה	لحم ضانى	בָּשָׂר צֹאן
زجاجة مياة معدنية	בַקְבּוּק מַיִם מִינֶרָלִיים	محشى كرنب	כְּרוּבִים מְמוּלָאִים
زيت	שֶׁמֶן	محشى كوسة	קִשׁוּאִים מְמוּלָאִים
سجق	נַקְנִיקִיּוֹת	محشى ورق عنب	עֲלֵי גֶפֶן מְמוּלָאִים
سكر	סֻכָּר	مخلل	כְּבוּשִׁים
سكين	סַכִּין	مربى	רִיבָּה
سلطة	סָלָט	مشهيات	מָנָה רִאשׁוֹנָה
سمك	דָגִים	مفرش	מַפָּה
سمنة	מַרְגָרִינָה	مكرونة	אִטְרִיּוֹת
سندوتش	כָּרִיךְ	مكسرات	אֱגוֹזִים
سودانى	בָּטְנִים	مَلَّاحة	מַלְחִיָּה
شاشة عرض	מָסָךְ	ملعقة	כַּף
شاورمة	שָׁאוּרְמָה	ملعقة صغيرة	כַּפִּית
شاى	תֵה	نسكافيه	נֶסְקָפֶה

אֲרוּחָה/ מָנָה	وجبة	פִּלְפֵּל אָדוֹם	شطة
אֲרוּחַת בֹּקֶר אֲרוּחַת צָהֳרַיִם אֲרוּחַת עֶרֶב	وجبة إفطار وجبة غداء وجبة عشاء	תֵיאָבוֹן	شهية
		גְּבִינָה	جبنة

تعبيرات الوحدة — בִּטּוּיֵי הַיְחִידָה

בְּמִסְעָדוֹת בְּשָׂרִיּוֹת מִזְרָחִיּוֹת מַגִּישִׁים מִגְוָן סָלָטִים לִפְנֵי הַמָּנוֹת הָעִיקָּרִיּוֹת .	فى مطاعم اللحوم الشرقية يقدمون سلاطات متنوعة قبل الوجبات الأساسية.
הַאִם יֵשׁ לַמִּסְעָדָה תְּעוּדַת כַּשְׁרוּת ؟	هل لهذا المطعم شهادة حلال ؟
אֲנִי רָעֵב.	أنا جائع.
אֲנִי רְעֵבָה .	أنا جائعة.
אֲנִי רוֹצֶה לְהַזְמִין שׁוּלְחָן לִשְׁנַיִים .	أريد أن أحجز مائدة لفردين.
הִזְמַנְתָּ מֵרֹאשׁ ؟	هل حجزتَ من قبل ؟
הִזְמַנּוּ שׁוּלְחָן לְאַרְבָּעָה .	حجزنا مائدة لأربعة أفراد.
יֵשׁ אֵזוֹר לְלֹא עִשּׁוּן ؟	هل يوجد مكان لغير المدخنين ؟
אַתָּה יָכוֹל לְנַקּוֹת אֶת הַשֻּׁלְחָן؟	ممكن تنظف المنضدة ؟
אֲנִי רוֹצָה לָשֶׁבֶת לְיַד הַשֻּׁלְחָן.	أريد الجلوس بجانب النافذة.
אֶפְשָׁר לְקַבֵּל תַּפְרִיט בְּבַקָּשָׁה ؟	ممكن قائمة الطعام من فضلك ؟
אפשר לקבל מפיות בבקשה ؟	ممكن فوط سفرة من فضلك ؟
יֵשׁ לָכֶם אֲרוּחַת יְלָדִים ؟	هل عندكم وجبة للأطفال ؟
מַה הַמָּנָה הַמְּיוּחֶדֶת הַיּוֹם ؟	ما الوجبة الخاصة اليوم ؟
מְרַק הַיּוֹם הוּא מְרַק יְרָקוֹת .	شوربة اليوم هى شربة خضار.
הַאִם הָאֲרוּחָה כּוֹלֶלֶת סָלָט ؟	هل الوجبة تشمل السلطة ؟
אַתָּה רוֹצֶה לִשְׁתּוֹת מַשֶּׁהוּ ؟	هل تريد أن تشرب شيئاً ما ؟
אַתֶּם מוּכָנִים לְהַזְמִין ؟	هل ستطلبون (الطعام) الآن ؟
אֲנַחְנוּ צְרִיכִים עוֹד כַּמָּה דַקּוֹת .	نحن فى حاجة إلى بضعة دقائق.

الوجبة الأساسية تقدم مع نوعين إضافيين.	הַמָּנָה הָעִיקָּרִית מוּגֶשֶׁת עִם שְׁתֵּי תוֹסָפוֹת .
نحتاج عشرين دقيقة لإعداد هذه الوجبة.	צָרִיךְ עֶשְׂרִים דַּקּוֹת כְּדֵי לְהָכִין אֶת הַמָּנָה הַזֹּאת .
أنا نباتي.	אֲנִי צִמְחוֹנִי .
أنا نباتية.	אֲנִי צִמְחוֹנִית .
بماذا تنصحينا ؟	עַל מָה אַתְּ מַמְלִיצָה ؟
أنصح بلحم مشوى مع خضروات.	אֲנִי מַמְלִיצָה עַל צְלִי בָּקָר עִם יְרָקוֹת .
أنصح بدجاج مع مكرونة.	אֲנִי מַמְלִיץ עַל עוֹף עִם אִטְרִיּוֹת .
هل الوجبات كبيرة ؟	הַאִם הַמָּנוֹת גְּדוֹלוֹת ؟
هل الوجبة حارة ؟	הַאִם הַמָּנָה חֲרִיפָה ؟
كم سعر وجبة الفلافل ؟	כמה עולה מנת פלאפל ؟
كم سعر زجاجة المياه المعدنية الصغيرة ؟	כמה עולה בקבוק קטן של מים מינרליים ؟
لا تضف شيئاً حاراً !	אל תוסיף משהו חריף !
أضف مخللات من فضلك !	תוסיף חמוצים בבקשה !
هل يوجد كاتشب؟	יש לכם קטשופ ؟
هل يوجد عصير طبيعى ؟	יש לכם מיץ טבעי؟
ممكن أتذوق لو سمحت ؟	אפשר לטעום בבקשה ؟
ما يأكلونه يبدو طيباً .	מַה שֶּׁהֵם אוֹכְלִים נִרְאֶה טוֹב ؟
شوربة خضار أم شوربة بصل أم شوربة طماطم ؟	מְרַק יְרָקוֹת , בָּצָל אוֹ עַגְבָנִיּוֹת ؟
الشوربة لذيذة للغاية.	הַמָּרָק טָעִים מְאוֹד .
واحد آخر من فضلك !	עוֹד אֶחָד בְּבַקָּשָׁה !
بطاطس أم أرز ؟	תַּפּוּחֵי אֲדָמָה אוֹ אוֹרֶז ؟
يوجد فى السلطة اليونانية طماطم وخيار وبصل وزيتون وجبنة.	בְּסָלָט יְוָנִי יֵשׁ עַגְבָנִיּוֹת , מְלָפְפוֹנִים , בָּצָל , זֵיתִים וּגְבִינָה .
الوجبة تشمل الخبز والزبدة.	הַלֶּחֶם וְהַחֶמְאָה כְּלוּלִים בָּאֲרוּחָה.
بالهناء والشفاء!	בְּתֵאָבוֹן!
ماذا تريدون للتحلية ؟	מַה תִּרְצוּ לְהַזְמִין לְקִינּוּחַ ؟
المطبخ سيغلق فى غضون عشرين دقيقة.	הַמִּטְבָּח יִסָּגֵר בְּעוֹד עֶשְׂרִים דַּקּוֹת.
بلغ تحياتى للطباخ !	תִּמְסוֹר מַחְמָאוֹת לַטַּבָּח !
أين الحمَّام ؟	אֵיפֹה הַשֵּׁרוּתִים ؟
أين يمكن غسل الأيدى ؟	איפה אפשר לרחוץ ידיים

ممكن أَلِّفُ ما تبقى وآخذه إلى البيت من فضلك ؟	אֶפְשָׁר לֶאֱרוֹז מָה שֶׁנִּשְׁאַר וְלָקַחַת אוֹתוֹ הַבַּיְתָה , בְּבַקָּשָׁה ؟
الحساب من فضلك !	בְּבַקָּשָׁה אֶת הַחֶשְׁבּוֹן ! בְּבַקָּשָׁה הַחֶשְׁבּוֹן ! נָא הָבֵא לִי אֶת הַחֶשְׁבּוֹן!
الحساب كلّ على حدة من فضلك !	חֶשְׁבּוֹנוֹת נִפְרָדִים בְּבַקָּשָׁה !
هل الحساب يشمل الخدمة ؟	הַאִם הַחֶשְׁבּוֹן כּוֹלֵל שֵׁרוּת ؟

المحادثات: הַשִּׂיחוֹת

محادثة رقم ١ שִׂיחָה מס' 1

יַעֲקֹב טַל : אֲנִי רָעֵב.

يعقوب طل : أنا جائع.

אֲנִי רוֹצֶה לֶאֱכֹל עַכְשָׁיו אֲרוּחַת צָהֳרַיִם .

أريد أن آكل الآن وجبة الغداء.

אֲנִי רוֹצֶה לֶאֱכֹל בְּמִסְעָדָה טוֹבָה וְזוֹלָה.

أريد أن آكل في مطعم جيد ورخيص.

הַמִּסְעָדָה עוֹשָׂה רֹשֶׁם נָעִים ، הַכֹּל נָקִי.

المطعم يترك انطباعاً طيباً، فكل شيء نظيف.

דָּנִי אוֹהֵב בִּמְיֻחָד פַּלָּפֶל עִם טְחִינָה.

داني يحب تحديداً الفلافل بالطحينة.

אִשְׁתִּי שׁוֹמֶרֶת דִּיאֶטָה ، אֲנִי לֹא.

زوجتي تسير على الرجيم ، وأنا لا.

כְּמָנָה רִאשׁוֹנָה אֲנִי רוֹצֶה כָּבֵד קָצוּץ.

بالنسبة للمقبلات أريد كبدة مفرومة.

מָנָה שְׁנִיָּה בָּשָׂר צָלוּי עִם תַּפּוּחֵי אֲדָמָה.

بالنسبة للوجبة الرئيسية أريد لحماً مشوياً وبطاطس.

אִשְׁתִּי אוֹכֶלֶת בָּשָׂר עִם יְרָקוֹת בִּמְיֻחָד שְׁעוּעִית וְגֶזֶר.

زوجتي تأكل لحماً مع خضروات، وتحديداً فاصوليا وجزر.

הִיא אוֹהֶבֶת עוֹף מְבֻשָּׁל אֲבָל אֲנִי מַעֲדִיף עוֹף מְטֻגָּן.

هى تحب الدجاج المطبوخ، ولكنى أفضل الدجاج المقلى.

דָּנִי אוֹהֵב לִשְׁתּוֹת מִיץ.

دانى يحب أن يشرب عصيراً.

אַחֲרֵי הָאֲרוּחָה אֲנִי שׁוֹתֶה סֵפֶל קָפֶה שָׁחוֹר.

بعد الوجبة أشرب فنجاناً من القهوة السادة.

אַחֲרֵי הָאֲרוּחָה אִשְׁתִּי וַאֲנִי אוֹהֲבִים לְעַשֵּׁן וְלִקְרֹא עִתּוֹן.

بعد الوجبة زوجتى وأنا نحب أن ندخن ونقرأ إحدى الصحف.

محادثة رقم ٢ — שִׂיחָה מס' 2

רחל ויצחק יוצאים לאכול ארוחת ערב במסעדה קטנה ונחמדה.

راحيل ويتسحاق يخرجون لتناول وجبة العشاء فى مطعم صغير وجميل.

מלצר :שלום לכם!

الجرسون: السلام عليكم !

יצחק :שולחן לשניים בבקשה !

يتسحاق: مائدة لفردين من فضلك !

מלצר :בבקשה ,הנה התפריט!

الجرسون: تفضل، ها هى قائمة الطعام !

רחל ויצחק יושבים על יד שולחן קטן .על השולחן מפה יפה ,פרחים ובמרכז נר.

راحيل ويتسحاق يجلسون إلى جانب مائدة صغيرة، عليها مفرش جميل، وأزهار وتتوسطها شمعة.

רחל :מקום רומנטי....

راحيل: مكان رومانسى ....

יצחק :מוצא חן בעיניך ?

يتسحاق : هل يعجبك ؟

רחל :מאוד!

راحيل : جداً !

יצחק :בואי נזמין ,אני רעב מאוד.

يتسحاق: هيا نطلب، أنا جائع جداً.

רחל :גם אני רעבה .למנה ראשונה אפשר להזמין סלטים?

راحيل: وأيضاً أنا جائعة. بالنسبة للمقبلات، ممكن نطلب سلطات ؟

יצחק :ולמנה העיקרית ? בשר או דג?

يتسحاق: وللوجبة الرئيسية ؟ لحم أم سمك ؟

רחל :יש לי חשק לאכול דג עם תוספת של ירקות.

راحيل: عندى اشتياق لأكل سمك مع خضار.

יצחק :ואני אזמין בשר עם תוספת של אורז .מה את רוצה לשתות?

يتسحاق: وأنا سأطلب لحماً مع أرز. ماذا تريدى أن تشربى ؟

רחל :יין ישראלי .

راحيل : نبيذ إسرائيلى .

יצחק :רעיון מצוין ! ולמנה האחרונה ?

يتسحاق: فكرة ممتازة ! وبالنسبة للتحلية ؟

רחל :לקינוח אני מזמינה גלידה.

راحيل: بالنسبة للتحلية سأطلب آيس كريم.

محادثة رقم ٣ — שִׂיחָה מס' 3

דינה: מִיכָאֵל אַתָּה רוֹצֶה לָבוֹא אִיתָּנוּ לַמִּסְעָדָה ؟ אֲנַחְנוּ מַזְמִינִים אוֹתְךָ .

دينا : ميخائيل هل ترغب فى المجىء معنا للمطعم ؟ نحن ندعوك (إحنا عزمينك) .

מיכאל : תּוֹדָה רַבָּה.

ميخائيل: شكراً جزيلاً.

דוד: אֵיזֶה אוֹכֶל אַתָּה אוֹהֵב ؟ אוֹכֶל סִינִי , אוֹכֶל צָרְפָתִי , אוֹכֶל יְהוּדִי .

دافيد : أى أكل تحب ؟ الأكل الصينى أم الفرنسى أم اليهودى ؟

מיכאל: יֵשׁ אוֹכֶל יִשְׂרָאֵלִי ?

ميخائيل : هل يوجد أكل إسرائيلى ؟

דוד: לֹא בְּדִיּוּק יִשְׂרָאֵלִי .... יֵשׁ אוֹכֶל מִזְרָחִי . הִנֵּה , זֹאת מִסְעָדָה מִזְרָחִית.

دافيد : ليس إسرائيلياً بالضبط . يوجد أكل شرقى . فهذا مطعم شرقى.

מלצרית: עֶרֶב טוֹב , כַּמָּה אַתֶּם ؟ שְׁלוֹשָׁה ؟ אַתֶּם יְכוֹלִים לָשֶׁבֶת כָּאן.

النادلة :مساء الخير ، كم عددكم ؟ ثلاثة ؟ يمكنكم الجلوس هنا .

מלצרית: אַתֶּם רוֹצִים בָּשָׂר אוֹ דָּגִים ؟

النادلة: هل تريدون لحماً أم سمكاً ؟

דוד: מָנָה אַחַת שִׁישְׁלִיק , מָנָה קַבָּב וּמָנָה דָּג מְטוּגָן , קְצָת צִ׳יפְּס אוֹ אוֹרֶז ... וּתְנִי לָנוּ גַּם פִּיתּוֹת חַמּוֹת .

دافيد: وجبة واحدة شيش ، وجبة كباب ووجبة سمك مقلى، قليل من الشيبسى أم الأرز .... واحضرى لنا أيضاً أرغفة خبز ساخنة!

מלצרית: מַה אַתֶּם שׁוֹתִים ؟ מַשֶּׁהוּ חָרִיף ؟

النادلة : ماذا تريدون أن تشربوا ؟ مشروب كحولى ؟

דוד: אֲנַחְנוּ שׁוֹתִים מִיץ תַּפּוּזִים . מיכאל , אַתָּה רוֹצֶה ווֹדְקָה ؟

دافيد : نريد أن نشرب عصير برتقال. ميخائيل، هل تريد فودكا ؟

מיכאל : לָמָּה לֹא ؟ תַּגִּיד לִי ..... האם אָנוּ אוֹכְלִים אֶת הַחוּמוּס הַזֶּה בַּפִּיתָּה ؟

ميخائيل: لما لا ؟ أخبرنى، هل نأكل هذا الحمص فى رغيف الخبز الساخن ؟

דינה: כֵּן בְּפִיתָּה ...... זֶה טָעִים ؟ אֵיךְ הַסָּלָטִים ؟

دينا: نعم في رغيف الخبز ....، هذا لذيذ ؟ وما رأيك في السلاطات ؟

מיכאל : טְעִימִים מְאֹד .

ميخائيل: لذيذة للغاية .

محادثة رقم ٤ — שִׂיחָה מס' 4

הַמֶּלְצָר : עֶרֶב טוֹב , בְּרוּכִים הַבָּאִים.

النادل : مساء الخير، مرحبا بكم !

הַמֶּלְצָר : הֵכַנּוּ לָכֶם שֻׁלְחָן לְיַד הַחַלּוֹן .הִנֵּה , כָּאן . בְּבַקָּשָׁה . מִיָּד אָבִיא אֶת הַתַּפְרִיט .

النادل: أعددنا لكم مائدة بجوار النافذة. ههنا ، تفضلوا وسأحضر لكم على الفور قائمة الطعام.

רוּת : מָקוֹם נֶהְדָר ! וְאֵיזֶה נוֹף מְשַׁגֵּעַ ! הָיִיתִי מוּכָנָה לָשֶׁבֶת כָּךְ וּלְהִסְתַּכֵּל בּוֹ כָּל הַזְּמַן .

روت : مكان رائع ! ياله من منظر خلاب (يجنن) ! إني على استعداد للجلوس هكذا والنظر إليه طوال الوقت.

אֲנִי ، בִּמְקוֹמֵךְ , הָיִיתִי מִסְתַּכֵּל גַּם בַּתַּפְרִיט.

يعقوب: أنا ، سأطالع قائمة الطعام بدلاً منك.

אֲנִי לֹא צְרִיכָה תַּפְרִיט . אֲנִי יוֹדַעַת מַה שֶּׁאֲנִי רוֹצָה לֶאֱכוֹל.

روت: لست في حاجة إلى قائمة الطعام. فأنا أعرف ما أريد أن آكله.

יעקוב : אֲבָל תִּרְאִי אֵיזֶה מִבְחָר יֵשׁ כָּאן , בְּלִי עַיִן הָרַע .סוּקוּיָאקִי אַ־לָה יַפָּאן , וּמוּסַקָה אַ־לָה יָוָן ، גוּלָשׁ הוּנְגָרִי , וּשְׁנִיצֶל וִינָאִי , פִּיצָה אִיטַלְקִית , קִישׁ לוֹרֶן צָרְפָתִית ... חַכִּי , זֶה עוֹד לֹא הַכֹּל.

روت: ولكن انظري يا لها من تشكيلة كبيرة، اللهم لا حسد. سوكوياكي (وجبة يابانية)، وموساكه (وجبة يونانية)، وجلاش مجري، وبفتيك نمساوي ، وبيتزا إيطالية، وكش لورين فرنسي..... انتظري، ليس هذا كل الموجود.

רוּת : יעקוב, אִם תַּזְמִין אוֹתִי לְיַפָּאן , נֹאכַל שָׁם סוּקוּיָאקִי . בְּרוֹמָה , בְּמִילָאנוֹ אֲנִי מוּכָנָה לֶאֱכוֹל פִּיצָה , בְּוִינָה שְׁנִיצֶל , אֲבָל בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי רוֹצָה לֶאֱכוֹל ... ,אַתָּה יוֹדֵעַ בְּעַצְמְךָ מַה שֶּׁאֲנִי אוֹהֶבֶת...

روت: يعقوب، لو دعوتني إلى اليابان، سنأكل هناك سوكوياكي. في روما، في ميلانو أنا مستعدة لأكل البيتزا. في فيينا بوفتيك، ولكن في إسرائيل أنا أريد أن آكل.... ، هل تعرف من تلقاء نفسك ماذا أحب أن آكل......

כֻּלָּם : חוּמוּס , טְחִינָה , פָלָאפֶל , כַּבָּאב .

الكل: حمص، طحينة، فلافل، كباب

רוּת : נָכוֹן מאוֹד . בְּכָל מָקוֹם אֲנִי רוֹצָה לְהַכִּיר אֶת בְּנֵי הָאָרֶץ , אֶת שְׂפָתָם , אֶת הַמַּאֲכָלִים שֶׁלָּהֶם , אֶת הַמּוּסִיקָה וְאֶת הַשִּׁירִים.

روت: صحيح للغاية. في كل مكان أريد أن أتعرف على أبناء البلد ولغتهم وأكلاتهم وموسيقاهم وأغانيهم.

محادثة رقم ٥ שִׂיחָה מס' 5

דִּינָה עוֹבֶדֶת בְּמִשְׂרָד. הִיא אוֹהֶבֶת אֶת הָעֲבוֹדָה שֶׁלָּה .

دينا تعمل فى مكتب. هى تحب عملها.

עַכְשָׁיו הַשָּׁעָה שְׁתֵּים-עֶשְׂרֵה וָחֵצִי.

الآن الساعة الثانية عشرة والنصف.

דִּינָה עֲיֵפָה . הִיא גַּם רְעֵבָה .

دينا متعبة. وأيضاً جائعة.

נִכְנָס דָּן.

دخل دان.

דָּן אוֹמֵר: דִּינָה , דַּי לַעֲבוֹדָה ! אֲנִי מַזְמִין אוֹתָךְ לַאֲרוּחַת צָהֳרַיִם .

قال دان : دينا، كفاكِ عملاً ! إنى أدعوكى لوجبة الغداء.

אַתְּ מַסְכִּימָה ؟

هل توافقين ؟

תּוֹדָה , דָּן . אֲבָל יֵשׁ לִי הַרְבֵּה עֲבוֹדָה .

شكراً يا دان. ولكن عندى الكثير من العمل.

אַתְּ לֹא רְעֵבָה?

ألستِ جائعة ؟

כֵּן , אֲנִי רְעֵבָה מְאוֹד. אֵיפֹה אֲנַחְנוּ אוֹכְלִים ؟

نعم، أنا جائعة جداً. أين سنأكل ؟

דָּן הוֹלֵךְ אֶל הַחַלּוֹן .

ذهب دان صوب النافذة.

אַתְּ רוֹאָה אֶת הַמִּסְעָדָה הַקְּטַנָּה ؟ אֲנִי אוֹכֵל שָׁם כָּל יוֹם.

هل ترين هذا المطعم الصغير ؟ أنا آكل هناك يومياً.

הָאוֹכֶל שָׁם טוֹב מְאוֹד.

מָנָה רִאשׁוֹנָה : בֵּיצָה - מָרָק.

מָנָה שְׁנִיָּה : בָּשָׂר - דָּג.

الأكل هناك طيب جداً.

المقبلات : بيضة – حساء (شوربة).

الوجبة الأساسية : لحم – سمك.

בַּמִּסְעָדָה דָּן וְדִינָה יוֹשְׁבִים עַל יַד שׁוּלְחָן קָטָן . דִּינָה יוֹשֶׁבֶת עַל יַד דָּן.

فى المطعم يجلس دان ودينا حول مائدة صغيرة. دينا تجلس بجوار دان.

דָּן שׁוֹאֵל אֶת דִּינָה : אֵיפֹה הַמֶּלְצָר ؟ אֲנִי לֹא רוֹאֶה אוֹתוֹ .

دان يسأل دينا: أين النادل (الجرسون) ، أنا لا أراه .

דִּינָה : אֲנִי רוֹאָה אוֹתוֹ . הִנֵּה הוּא !

دينا: أنا أراه. هاهو !

محادثة رقم ٦   שִׂיחָה מס' 6

אוֹרִי: מלצר ,סליחה .על מה אתה יכול להמליץ לנו כמנה ראשונה ?

أوری : جرسون ، معذرة ، بماذا تنصحنا بالنسبة للمقبلات ؟

הַמֶּלְצָר: סלט הירקות - הוא טוב מאוד !

الجرسون: سلطة خضروات – إنها طيبة للغاية !

תמי: בסדר .אני אקח סלט ירקות טרי .שלא יהיה עם הרבה שמן , בבקשה.

تومی : حسناً . أنا سآخذ سلطة خضروات طازجة . ولا تكثر بها الزيت من فضلك.

אוֹרִי: אני מעדיף מרק עגבניות.

أوری: أنا أفضل شوربة طماطم.

הַמֶּלְצָר: ומה תרצו להזמין כמנה עיקרית ?

الجرسون: وماذا تريدون بالنسبة للوجبة الرئيسية ؟

תמי: יש להם דגים,עוף,בשר.....

تومی: عندهم سمك ودجاج ولحم .....

אוֹרִי: בשר ,לא ..... אכלתי סטייק לארוחת צהריים....

أوری: لحم ، لا ...... فقد أكلت استيك فی وجبة الغداء .....

תמי: תסתכלו כאן ...... יש להם עוף חמוץ-מתוק.

تومی: انظروا هنا ..... لديهم دجاج مخلل لذيذ.

אוֹרִי: מה דעתך שניקח את המנה הזו .זו מנה זוגית ,ולא חריפה......

أوری: ما رأيك فی أن نأخذ هذه الوجبة . إنها وجبة لفردين وليست حارة ......

הַמֶּלְצָר: אני יכול לחזור בעוד כמה דקות ?

الجرسون: يمكننی المجیء بعد بضعة دقائق ؟

תמי: לא,לא .כבר החלטנו . אני אזמין סטייק עם צ'יפס......

تومی: لا، لا . لقد قررنا بالفعل. أنا سآخذ استيك مع شيبسی ......

אוֹרִי: רגע ......אני עוד לא החלטתי....

أوری: لحظة .... لم أقرر بعد ....

הַמֶּלְצָר : אולי משהו צמחוני ?

الجرسون : أتريد شيئاً نباتياً ؟

אוֹרִי: זה רעיון !בשבילי .....תפוחי אדמה.

أورى: هذه فكرة ! بالنسبة لى .... بطاطس.

תמי: בשביל זה אתה בא למסעדה ? את זה אני עושה לך בבית , פעמיים בשבוע !

تومى: هل تأتى للمطعم من أجل هذا ؟ فأنا أصنع لك هذا مرتين أسبوعياً !

תמי: תגיד לטבח ,שלא ישים הרבה מלח .הוא לא אוכל אכל מלוח......

تومى: قل للطباخ ألا يضع كثيراً من الملح . إنه لا يأكل أكلاً كثير الملح ......

אוֹרִי: זה בא עם איזושה תוספת ?

أورى: ما الإضافات التى تأتى معها ؟

הַמֶּלְצַר: גזר מבושל.

الجرسون: جزر مطبوخ.

אוֹרִי: יופי .זה מתאים לי.

أورى: حسناً ، هذا يعجبنى .

הַמֶּלְצַר: לרשום מנה אחרונה ?

الجرسون: ستأخذون شيئاً للتحلية ؟

תמי: לא .את זה נזמין אחר כך ,בסוף הארוחה.

تومى: لا . سنطلب ذلك فيما بعد ، فى نهاية الوجبة .

הַמֶּלְצַר: שתייה קלה ?

الجرسون: شراب خفيف ؟

אוֹרִי: אני אקח ..... כוס יין אדום .

أورى: سآخذ .... كأس نبيذ أحمر .

תמי: סליחה ,הצלחת שלי קצת מלוכלכת . אפשר להחליף אותה בבקשה ?

تومى: معذرة ، طبقى متسخ قليلاً . ممكن استبدله بآخر من فضلك ؟

הַמֶּלְצַר : בוודאי .אני אביא לך צלחת נקייה.

الجرسون: بالتأكيد . سأحضر لك طبقاً نظيفاً.

אוֹרִי: ולי ......חסר סכין ומזלג.

أورى: وأنا ...... ينقصنى سكين وشوكة.

הַמֶּלְצַר: בבקשה....

الجرسون: تفضل .....

הַמֶּלְצַר: הנה החשבון שלכם.

الجرسون: هاهو الحساب الخاص بكم.

תמי: כמה יצא ?

تومى: كم ؟

אוֹרִי: ٨٠ שקל ,בלי הטיפ למלצר .לשנינו ביחד.

أوری: **٨٠ شيكل بدون بقشيش الجرسون . لنا نحن الاثنين.**

תמי: לא יקר....

تومی: **ليس غالياً ......**

אוֹרִי: יש לך כסף איתך ?

أوری: **هل معك نقود .**

תמי: אוי ,אורי !שכחתי את הארנק שלי בבית !

تومی: **أوی ، أوری ! نسيت محفظتی فی البيت !**

אוֹרִי: רגע ....אתם מקבלים כאן " ויזה ?"

أوری: **لحظة ..... هل تقبلون هنا الفيزا ؟**

הַמֶּלְצָר: "ויזה " .... בוודאי !

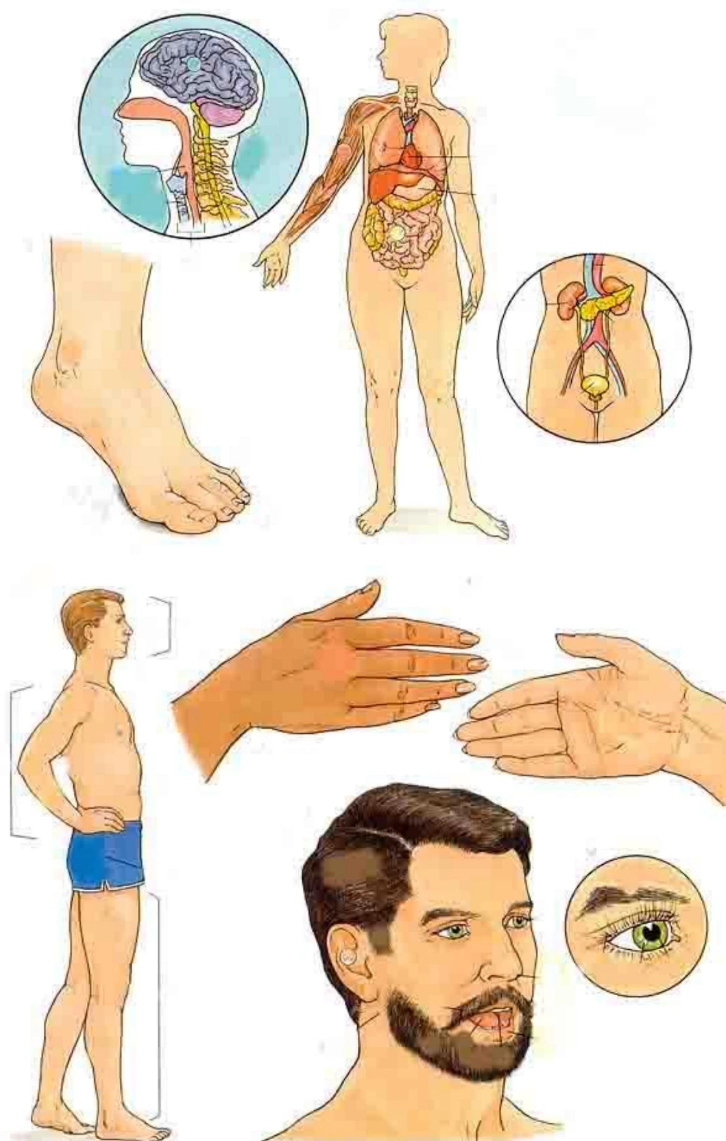
الجرسون: **الفيزا ...... أكيد !**

אוֹרִי: "ויזה " איזה מזל....

أوری: **الفيزا ...... يا لحسن الحظ ....**

الوحدة السادسة הַיְחִידָה הַשִּׁשִּׁית

في المستشفى בְּבֵית הַחוֹלִים



قاموس الوحدة
מִלּוֹן הַיְחִידָה

١ – أعضاء الجسم
אֵבְרֵי הַגּוּף

إبط	בֵּית שֶׁחִי
اثنى عشر	תְּרֵיסַרְיוֹן
أحبال صوتية	מֵיתָרֵי קוֹל
أذن	אֹזֶן
إصبع	אֶצְבַּע
إصبع الإبهام	אֲגוּדָל
إصبع البِنْصَر	קְמִיצָה
إصبع الخِنْصَر	זֶרֶת
إصبع السبابة	בֹּהֶן
إصبع الوسطى	אַמָּה
أمعاء دقيقة	מְעַיִם דַּקִּים
أمعاء غليظة	מְעַיִם גַּסִּים
أنف	אַף
بطن	בֶּטֶן
بقبق العين	אִישׁוֹן
بلعوم	לוֹעַ
بنكرياس	כָּרֵס / לַבְלָב
ثدى	שָׁדַיִם
جبهة	מֵצַח
جفن	עַפְעַף
جلد	עוֹר
جمجمة	גֻּלְגֹּלֶת/ קַרְקֶפֶת
جهاز بولى	מַעֲרֶכֶת הַשְׁתָּנָה
جهاز تناسلى	מַעֲרֶכֶת מִין
جهاز تنفسى	מַעֲרֶכֶת נְשִׁימָה
جهاز عصبى	מַעֲרֶכֶת עֲצַבִּים

מַעֲרֶכֶת עִכּוּל	جهاز هضمى
גַּבָּה	حاجب
שׁוֹפְכָן	حالب
חֶבֶל טַבּוּר	حبل سرى
גָּרוֹן	حلق
פִּטְמָה	حلمة الثدى
גַּרְגֶּרֶת	حنجرة
אַגָּן	حوض
לְחִי / לֶחִי	خد
מֹתֶן	خصر
אֶשֶׁךְ	خصية
דָּם	دم
סַנְטֵר	ذقن
סוּלְיָה	راحة القدم
רֶגֶל	رجل
שֹׁרֶשׁ הָרֶגֶל	رسغ القدم
שֹׁרֶשׁ הַיָּד	رسغ اليد
צַוָּאר	رقبة
בֶּרֶךְ	ركبة
רִיס	رمش
רֵיאָה	رئة
תּוֹסֶפְתָּן	زائدة دودية
זְרוֹעַ	زراع
שׁוֹק	ساق
טַבּוּר	سرة
שֵׁן	سنة
פֵּאוֹת	سوالف
שָׂפָם	شارب
רִשְׁתִּית	شبكية
תְּנוּךְ הָאֹזֶן	شحمة الأذن (حلمة الودن)
חַלְחֹלֶת	شرج

شعر	שֵׂעָר
شفة	שָׂפָה
صدر	חָזֶה
ضرس	שֵׁן טוֹחֶנֶת
ضلع	צֶלַע
طبلة الأذن	תֹּף הָאֹזֶן
ظفر	צִפֹּרֶן
ظهر	גַּב
عانة	בֹּשֶׁת
عِرْق	עוֹרֵק
عضلة	שְׁרִיר
عضو ذكرى	פִּין / זַיִן
عمود فقرى	שִׁדְרָה
عين	עַיִן
غدة	בָּלוּטָה
فتحة الأنف	נְחִיר
فتحة الشرج	פֶּה הַטַּבַּעַת
فخذ	יָרֵךְ
فروة الرأس	פַּרְוָה
قدم	כַּף הָרֶגֶל
قصبة هوائية	קָנֵה נְשִׁימָה
قفص صدرى	עֶצֶם הֶחָזֶה
قلب	לֵב
القناة البنكرياسية	צִינוֹר לַבְלַב
القناة المرارية	צִינוֹר הַמָּרָה
قولون	מְעַיִם גַסִּים
كاحل	קַרְסוֹל
كبد	כָּבֵד
كتف	כָּתֵף
كعب	עָקֵב
كلية	כִּלְיָה

كوع/مفصل	מִפְרָק
لثة	חֲנִיכַיִם
لحية	זָקָן
لسان	לָשׁוֹן
لوزة	שָׁקֵד
مبيض	שַׁחֲלָה
مثانة	שַׁלְפּוּחִית
مخ	מוֹחַ
مرارة	מָרָה
مرىء	וֶשֶׁט
مصران أعور	מְעִי עִוֵּר
معدة	קֵיבָה
مهبل	נַרְתִּיק /פּוֹת
مؤخرة	אֲחוֹרַיִם / יַשְׁבָן / עָכּוּז / תַּחַת
مؤخرة الرأس (قفا)	עֹרֶף
ناب	נִיב
نخاع شوكى	חוּט הַשִּׁדְרָה
وجه	פָּנִים
وريد	וְרִיד

٢– الأمراض   הַמַּחֲלוֹת



ارتفاع ضغط الدم	יֶתֶר לַחַץ דָּם
إسهال	שִׁלְשׁוּל
اكتئاب	דִּכָּאוֹן
إمساك	עֲצִירוּת
انخفاض ضغط الدم	תַּת לַחַץ דָּם
انسداد معوى	חֲסִימַת מְעַיִם
انفلونزا	שַׁפַּעַת
انهيار عصبى	הִתְמוֹטְטוּת עֲצַבִּית
أنيميا	אַנֶמְיָה
إيدز	איידס

برص	צָרַעַת
بواسير	טְחוֹרִים
تاتانوس	צַפֶּדֶת
تبول لا إرادى	הַרְטָבַת לַיְלָה
تسوس الأسنان	עֲשֶׁשֶׁת
تصلب شرايين	הִסְתַּיְּדוּת עוֹרְקִים
تليف الكبد	שַׁחֶמֶת הַכָּבֵד
التهاب	דַּלֶּקֶת
التهاب الأذن الوسطى	דַּלֶּקֶת הָאֹזֶן הַתִּיכוֹנָה
التهاب الأسنان	דַּלֶּקֶת הַשִּׁנַּיִם
التهاب الحلق	דַּלֶּקֶת הַגָּרוֹן
التهاب اللوزتين	דַּלֶּקֶת הַשְּׁקֵדִים
التهاب المفاصل	דַּלֶּקֶת הַמִּפְרָקִים
جرب	גָּרָב/גַּרֶדֶת
جرح	פֶּצַע
جزام	צָרַעַת
جفاف	הִתְיַבְּשׁוּת
حب الشباب	חֲטֶטֶת (אקנֶה)
حرق	כְּוִיָּה
حساسية	רַגֶּשֶׁת
حصبة	אַדֶּמֶת
حموضة	צָרֶבֶת
حمى	קַדַּחַת
حمى النفاس	קַדַּחַת הַלֵּדָה
خدش / جرح صغير	פִּצְעוֹן
خلع	נֶקַע
دمل	מוּרְסָה
ربو	קַצֶּרֶת / אַסְתְּמָה
روماتيزم	שִׁגָּרוֹן
زكام	הִצְטַנְּנוּת/ צִנּוּן
زهايمر	אַלְצְהַיְמֶר

سرطان	סַרְטָן
سعال	שִׁעוּל
سكتة دماغية	שָׁבָץ / שִׁתּוּק מוֹחִין
سكتة قلبية	הֶתְקֵף לֵב
سكرى	סֻכֶּרֶת
سوء هضم	תַּת עִכּוּל
سيلان	נוֹזְלִיּוּת
شلل	שִׁתּוּק
شلل أطفال	שִׁתּוּק יְלָדִים
شلل رعاش	רַטֶּטֶת
شلل نصفى	פְּלַג שִׁתּוּק
صداع	כְּאֵב רֹאשׁ
صداع نصفى	כְּאֵב רֹאשׁ חַד צְדָדִי
صدفية	סַפַּחַת
الصفراء	צַהֶבֶת
ضغط دم	לַחַץ דָּם
ضغط دم مرتفع	לַחץ דָּם גָּבוֹהַ
ضغط دم منخفض	לַחץ דָּם נָמוֹךְ
طفح جلدى	פְּרִיחָה
فتق	בֶּקַע / פֶּקַע / קִילָה
فشل كلوى	אִי סְפִיקַת כִּלְיוֹת
قرحة المعدة	כִּיב הַקֵּיבָה
كسر	שֶׁבֶר
كوليرا	חֲלִירַע
مرض فتَّاك	מַחֲלָה מַדְבִּירָה
مرض مزمن	מַחֲלָה כְּרוֹנִית
مرض معدى	מַחֲלָה מְדַבֶּקֶת
مرض نفسى	מַחֲלָה נַפְשִׁית
مغص	כְּאֵב בֶּטֶן
ملاريا	קַדַּחַת הַבִּיצוֹת (מלריה)
مياه بيضاء	חַרְדָּלִית /ירוֹד/ תְּבַלּוּל (קָטָרַקְט)

ناسور	נָצוֹר
نبض	דֶּפֶק
نزلة برد	נַזֶּלֶת
نزيف	שֶׁתֶת דָּם
نقرس	שִׁיגָדוֹן / צִנִּית
هشاشة عظام	רַכֶּכֶת
ورم	גִּדּוּל
ورم حميد	גִּדּוּל שַׁפִּיר
ورم خبيث	גִּדּוּל מַמְאִיר

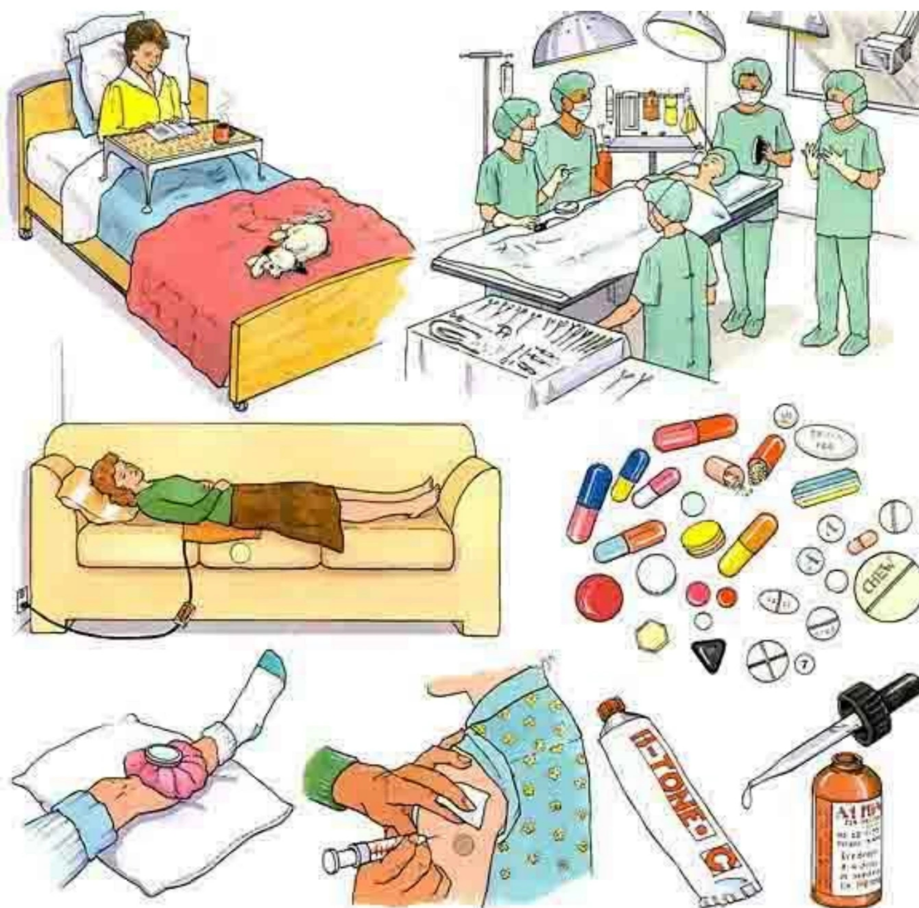
٣– مستلزمات المستشفى والعيادة :
מִצְרָכֵי בֵּית הַחוֹלִים וְהַמִּרְפָּאָה



إبره	מַחַט
استقبال	קַבָּלָה
إسعافات أولية	עֶזְרוֹת רִאשׁוֹנוֹת
أشعة	רֶנְטְגֶן
أنبوبة أكسجين	גְּלִיל חַמְצָן
بنج	סַם מַרְדִּים
تحاليل	בְּדִיקוֹת
تروللى/ نقالة	אַלֻנְקָה

تنفس صناعي	נְשִׁימָה מְלָאכוּתִית
جبس	גֶּבֶס
جرعة	גְמִיעָה
جهاز ضغط الدم	מַד לַחַץ דָּם
جهاز قياس الحرارة	מַד חוֹם
جهاز قياس السكري	מַד סֻכֶּרֶת
حجرة الكشف	חֲדַר הַבְּדִיקָה
حقيبة الإسعافات الأولية	תִיק הָעֶזְרוֹת הָרִאשׁוֹנוֹת
خيط طبي	חוּט רְפוּאִי
دولاب الإسعافات الأولية	אֲרוֹן הָעֶזְרוֹת הָרִאשׁוֹנוֹת
سماعة الطبيب	מַסְכֵּת / סְטֵתוֹסְקוֹפ
سيارة إسعاف	אַמְבּוּלָנְס
شاش	מוּסְלִין / מַלְמָלָה
شيزلونج	סַפָּה
ضمادة	תַחֲבֹשֶׁת
طوارىء	חֵרוּם / מִיּוּן
عكاز	מַקֵּל
علاج طبيعي	תְרוּפָה טִבְעִית
عناية مركزة	טִפּוּל מְרוּכָּז/ טִפּוּל נִמְרָץ
كرسي متحرك	כִּסֵּא גַלְגַלִּים
كمادة	תַחֲבֹשֶׁת רְטוּבָה
محقن	מַזְרֵק
مشرط	סַכִּין נִתּוּחִים
معمل	מַעֲבָדָה
مرتبة طبية	מִזְרָן רְפוּאִי

٤– الأدوية   הַתְּרוּפוֹת



برشامة / قرص	גְלוּלָה / כַּדּוּר
تطعيم	חִסּוּן
تعقيم	חִטּוּי / טִהוּר / פִּסְטוּר
حقنة	זְרִיקָה
شراب	סִירוֹפּ
عملية	נִתּוּחַ
فصيلة دم	סוּג דָּם

قطارة	טַפְטֶפֶת
قطرة / نقط	טִפּוֹת
قمع (لبوسة)	אֶצְבָּעוֹן
كبسولة	כְּמוּסָה
مرهم	מֵרַח
مُسَكِّن	מְשַׁכֵּךְ / שַׁכָּךְ
مصل	נַסְיוּב
مضاد حيوى	אַנְטִיבִּיּוֹטִיקָה
مطهر	מְטַהֵר
ملين	מְשַׁלְשֵׁל
منوم	גְלוּלוֹת שֵׁנָה / כַּדּוּרֵי שֵׁנָה
مهدىء	מְשַׁכֵּךְ / שַׁכָּךְ

تعبيرات الوحدة — בִּטּוּיֵי הַיְחִידָה

أريد المساعدة.	אני צריך עזרה.
أريد طبيباً.	אני צריך רופא.
أشعر بأنى لست على ما يرام !	אני מרגיש לא טוב.
عندى دوخة.	יש לי סחרחורת.
استدعوا الإسعاف فوراً !	תקראו לאמבולנס מהר.
اتصل بطبيبى من فضلك !	תתקשר לרופא שלי בבקשה.
هل لديك حساسية لشىء ما ؟	אתה אלרגי למשהו ?
هل لديك حساسية للأدوية؟	יש לך רגישות לתרופות ?
لدى حساسية للبنسلين.	אני אלרגי לפניצילין.
لدى حساسية للأسبرين.	יש לי רגישות לאספירין
عندى مرض فى القلب.	יש לי מחלת לב.
عندى مرض السكرى.	יש לי סוכרת.
أريد الأقراص الخاصة بى.	אני צריך את הכדורים שלי.
أريد الأدوية الخاصة بى.	אני צריך התרופות שלי.
أين حجرة الطوارىء القريبة؟	איפה חדר המיון הקרוב ?

أريد أكسجين.	אני צריך חמצן.
هذا يؤلم.	זה כואב.
أعتقد أن رجلي كسرت أو خلعت.	אני חושב ששברתי או נקעתי את הרגל.
أشعر بغثيان وأريد أن أتقيىء.	אני מרגישה בחילה וצריכה להקיא.
ضغط دمي مرتفع.	יש לי לחץ דם גבוה.
أين موضع الألم؟	איפה כואב ?
خذ نفساً عميقاً !	לנשום עמוק.
كُح ، لو سمحت !	תשתעל ,בבקשה.
نحتاج أشعة على	אנחנו צריכים צילום רנטגן של.....
أصبتُ بحرق . ماذا يجب أن أفعل ؟	קיבלתי כויה . מה צריך לעשות ?
أنت لا تشرب بشكل كافٍ. عندك جفاف.	אתה לא שותה מספיק . אתה מיובש.
درجة حرارتي مرتفعة وعندي إسهال.	יש לי חום ושלשול.
عندي صداع.	יש לי כאב ראש.
ظهري يؤلمني.	הגב שלי כואב.
عندي ربو.	יש לי אסתמה.
هل تأخذ أدوية أخرى؟	האם אתה לוקח תרופות אחרות ?
عندك انفلونزا.	יש לך שפעת.
هذا معدي.	זה מדבק.
عندك تسمم في المعدة.	יש לך הרעלת קיבה.
عندك التهاب.	יש לך דלקת.
يوجد تلوث في الجرح.	יש בפצע זיהום.
سأعطيك مضاد حيوي.	אני אתן לך אנטיביוטיקה.
تحتاج جبس لمدة ثلاثة أسابيع.	אתה צריך גבס למשך שלושה שבועות
أيها التمرجي، هل لديك علبة إسعافات أولية؟	חובש ,יש לך ערכת עזרה ראשונה ?

المحادثات | הַשִּׂיחוֹת

محادثة رقم ١ | שִׂיחָה מס' 1

רחל לא מרגישה טוב .הראש כואב לה והיא חושבת שיש לה חום.

راحيل لا تشعر بأنها فى حالة صحية جيدة. رأسها تؤلمها وهى تعتقد أن حرارتها مرتفعة.

היא הולכת עם יצחק למרפאה קרובה.

تذهب مع يتسحاق إلى عيادة قريبة.

הפקידה :שלום גברת ,מה הבעיה?

الموظفة: السلام عليكم يا سيدتى، ما المشكلة ؟

רחל :אני לא מרגישה טוב ,אני רוצה לראות רופא.

راحيل: أشعر أننى لست على ما يرام ، أود أن أقابل الطبيب.

הפקידה :מה כואב לך?

الموظفة: ما الذى يؤلمك ؟

רחל :כואב לי הראש.

راحيل: رأسى تؤلمنى.

הפקידה :יש לך חום?

الموظفة: هل درجة حرارتك مرتفعة؟

רחל :אני לא יודעת ,לא מדדתי.

راحيل: لا أعلم، لم أقم بقياسها.

הפקידה :הנה מודד - חום ,נראה אם יש לך חום ואחר כך הרופא יבדוק אותך.

الموظفة: تفضلى الترمومتر ، لنرى إذا ما كانت درجة حرارتك مرتفعة وبعد ذلك سيفحصك الطبيب.

הרופא :שלום גברת ,אני מבין שיש לך כאבי ראש ואין לך חום .אני רוצה לבדוק אותך.

الطبيب: السلام عليكم يا سيدتى، أتفهم أنك تعانى من آلام فى الرأس ودرجة حرارتك ليست مرتفعة. أريد أن أفحصك.

הרופא בודק את רחל ואחר כך שואל אותה :היית הרבה בשמש?

فحص الطبيب راحيل وبعد ذلك سألها : هل ظللتِ فترة طويلة فى الشمس؟

רחל :כן ,היינו כל הבוקר על חוף הים.

راحيل: نعم ، كنا طوال الصباح على شاطىءالبحر.

הרופא :אני חושב שהתייבשת .את יודעת ,בישראל צריך לשתות הרבה מים ,לפחות שני בקבוקים ביום.

الطبيب: أعتقد أنك أصبت بجفاف. كما تعلمين يجب تناول كثير من الماء فى إسرائيل، على الأقل زجاجتان فى اليوم.

רחל :באמת לא שתיתי הרבה.

راحيل: فى الحقيقة لم أشرب كثيراً.

הרופא :עכשיו את צריכה לנוח במקום קריר ולשתות - זה הכל ,את תרגישי טוב מחר.

الطبيب:الآن عليكى أن تستريحى فى مكان بارد وتشربين. هذا كل ما هنالك، وستشعرين بالتحسن غداً.
רחל :אני מודה לך מאוד ,אדוני הרופא .אני לא צריכה לקחת תרופות?
راحيل: أشكرك شكراً جزيلاً ، سيدى الطبيب. هل أنا لست فى حاجة إلى أدوية؟
הרופא :כמו שאמרתי לך ,התרופות שלך הם מנוחה בצל ושתיה.
الطبيب: كما قلت لكى، علاجك الراحة فى الظل والشرب.
רחל :תודה רבה!
راحيل: شكراً جزيلاً
הרופא :לבריאות!
الطبيب: بالشفاء !

محادثة رقم ٢ — שִׂיחָה מס' 2

מִיכָאֵל לֹא מַרְגִּישׁ טוֹב , הוּא הוֹלֵךְ לְקוּפַּת חוֹלִים , לְרוֹפֵא.
ميخائيل لا يشعر بأنه فى حالة جيدة، لقد ذهب إلى العيادة، إلى الطبيب .
אחות : בּוֹקֶר טוֹב , אֲדוֹנִי , לְאֵיזֶה רוֹפֵא.
الممرضة : صباح الخير يا سيدى ، أى طبيب تريد ؟
מִיכָאֵל :לְרוֹפֵא טוֹב.
ميخائيل : طبيب جيد ....
אחות : אֲנִי שׁוֹאֶלֶת , לְאֵיזֶה רוֹפֵא אַתָּה צָרִיךְ , רוֹפֵא פְּנִימִי ,רוֹפֵא אַף -אוֹזֶן-גָּרוֹן , רוֹפֵא עֵינַיִם , רוֹפֵא נָשִׁים.
יֵשׁ הַרְבֵּה רוֹפְאִים פֹּה !
الممرضة : أنا أسأل ، أى طبيب تريد ؟ طبيب باطنة ، أنف وأذن وحنجرة، طبيب عيون ، طبيب أسنان ؟
يوجد كثير من الأطباء هنا.
מִיכָאֵל :כֵּן , אֲנִי רוֹאֶה , יֵשׁ לִי כְּאֵב - בֶּטֶן .
ميخائيل: نعم ، أرى ذلك ، عندى مغص .
אחות : אַתָּה צָרִיךְ רוֹפֵא פְּנִימִי . תֵּלֵךְ לְד"ר רָבִיד . חֶדֶר מִסְפָּר 7 . תְּחַכֶּה בְּבַקָּשָׁה בַּתּוֹר . אַתָּה מִסְפָּר 33.
الممرضة : أنت فى حاجة إلى طبيب باطنة . اذهب إلى الدكتور رابيد. حجرة رقم ٧ . انتظر من فضلك الدور. أنت رقم ٣٣ .
מִיכָאֵל: כַּמָּה זְמַן צָרִיךְ לְחַכּוֹת ?
ميخائيل: كم من الوقت سأنتظر ؟
אחות : יֵשׁ לְךָ דֵּי זְמַן לָלֶכֶת וְלַחֲזוֹר , אוֹ שֶׁאַתָּה יָכוֹל לְחַכּוֹת בַּחוּץ וְלִקְרוֹא עִתּוֹן.
الممرضة : أمامك وقت كافٍ لتذهب وتعود أو أن تنتظر فى الخارج وتقرأ إحدى الصحف.
מִיכָאֵל : טוֹב , אֲנִי אֲחַכֶּה.

ميخائيل : حسناً ، سأنتظر .

חולה א׳ : אֲדוֹנִי , פֹּה צָרִיךְ סַבְלָנוּת. אֲנִי רוֹאֶה , שֶׁאַתָּה פַּעַם רִאשׁוֹנָה פֹּה , נָכוֹן ؟

المريض رقم ١ : سيدى ، هنا يجب أن نتحلى بالصبر. أعتقد أنك تأتى إلى هنا للمرة الأولى ، صحيح ؟

מִיכָאֵל : נָכוֹן פַּעַם רִאשׁוֹנָה.

ميخائيل: صحيح ، إنها المرة الأولى .

חולה א׳ : אַתָּה הוֹלֵךְ לד״ר רָבִיד .

المريض رقم ١ : هل ستذهب لدكتور رابيد.

מִיכָאֵל : כֵּן ،לד״ר רָבִיד .

ميخائيل : نعم ، سأذهب لدكتور رابيد.

חולה א׳ : אָה .. זֶה טוֹב .. הוּא רוֹפֵא מְצוּיָן , הוּא כְּבָר עָזַר לִי הַרְבֵּה פְּעָמִים .. פַּעַם הָיְיתָה לִי דַּלֶּקֶת גָּרוֹן , וּפַעַם הָיָה לִי הֶתְקֵף לֵב , וּפַעַם אַחֶרֶת נַזֶּלֶת.. הוּא רוֹפֵא מְצוּיָן, נוֹתֵן כַּדּוּרִים כַּמָּה שֶׁאַתָּה מְבַקֵּשׁ. מַה יֵּשׁ לְךָ ؟ אַתָּה חוֹלֶה؟

المريض رقم ١ : آه ، هذا حسن.... إنه طبيب ممتاز، ولقد ساعدنى عدة مرات. ذات مرة كنت أعانى من التهاب فى الحلق، ومرة كنت أعانى من أزمة قلبية ، ومرة كنت أعانى من نزلة برد. إنه طبيب ممتاز ، يعطى أقراصاً على قدر ما تتطلبه الحالة. ماذا بك، هل أنت مريض ؟

מִיכָאֵל : קְצָת.

ميخائيل : إلى حد ما.

חולה א׳ : יֵשׁ לְךָ חוֹם؟

المريض رقم ١ : هل درجة حرارتك مرتفعة ؟

מִיכָאֵל : כֵּן.

ميخائيل: نعم .

חולה א׳ : אַתָּה עָיֵיף וְרוֹצֶה לִישׁוֹן כָּל הַזְּמַן؟

المريض رقم ١ : أنت متعب وتريد النوم طوال الوقت ؟

מִיכָאֵל : כֵּן , אֲנִי קְצָת עָיֵיף, אֵין לִי כּוֹחַ.

ميخائيل : نعم ، أنا متعب إلى حد ما ، وقواى خائرة .

المريض رقم ١ : וּמַה כּוֹאֵב לְךָ ؟

المريض رقم ١ : وما الذى يؤلمك ؟

מִיכָאֵל : יֵשׁ לִי כְּאֵב בֶּטֶן .

ميخائيل : عندى مغص .

חולה ב׳ : בֶּטַח אָכַלְתָּ פֵּירוֹת , וְלֹא רָחַצְתָּ אוֹתָם בַּמַּיִם . צָרִיךְ לִרְחוֹץ פֵּירוֹת וִירָקוֹת בְּמַיִם וְסַבּוֹן! וְגַם אָסוּר לִשְׁתּוֹת מַיִם אַחֲרֵי שֶׁאוֹכְלִים פֵּירוֹת , זֶה גּוֹרֵם מִיָּד לִכְאֵב בֶּטֶן !

المريض رقم ٢ : بالتأكيد أكلتَ فاكهة، ولم تغسلها بالماء. يجب غسل الفاكهة والخضر بماء وصابون ! وأيضاً ممنوع شرب الماء بعد أكل الفاكهة، فهذا يسبب مغص على الفور !

חולה א׳ : כָּל הַצְּעִירִים אוֹכְלִים בַּחוּץ , בַּמִּסְעָדוֹת וּמִסְתוֹבְבִים עִם כְּאֵבֵי־בֶּטֶן . אֲנִי אוֹמֵר לַיְּלָדִים לֹא לֶאֱכוֹל בַּחוּץ .מַה אַתָּה יוֹדֵעַ ،מַה הֵם שָׂמִים בָּאוֹכֶל שֶׁלָּהֶם ؟

المريض رقم ١ : كل الشباب يأكلون خارج المنزل، فى المطاعم ، ويصابون بالمغص. أقول للأولاد ألا يأكلوا خارج المنزل. فأنت لا تدرى ماذا يضع هؤلاء فى طعامهم؟

חולה ב׳ : אֲנִי אֶתֵּן לְךָ עֵיצָה טוֹבָה , אַל תֹּאכַל יוֹמַיִים שְׁלוֹשָׁה , תִּשְׁתֶּה תֵּה עִם סוּכָּר ، וְאַחֲרֵי יוֹמַיִים אַתָּה בָּרִיא . זֶה לֹא בָּרִיא לָקַחַת הַרְבֵּה כַּדּוּרִים.

المريض رقم ٢: سأعطيك نصيحة طيبة، لا تأكل يومين أو ثلاثة أيام بل اشرب شاى بسكر ، وبعد ذلك بيومين ستتعافى. فليس صحياً أن تأخذ أقراصاً كثيرة.

מִיכָאֵל : תּוֹדָה רַבָּה , תּוֹדָה רַבָּה. אֲנִי אַחֲזוֹר אַחַר־כָּךְ . אֲנִי הוֹלֵךְ הַבַּיְתָה עַכְשָׁיו.

ميخائيل : شكراً جزيلاً، سأعود بعد ذلك. أنا ذاهب الآن إلى البيت.

חולה א׳ : אֲדוֹנִי , אֲדוֹנִי .. לָמָּה אַתָּה הוֹלֵךְ؟ יֵשׁ פֹּה רוֹפְאִים מְצוּיָּנִים ,מָה אַתָּה מְמַהֵר؟

المريض رقم ١ : سيدى ، سيدى ، لماذا أنت ذاهب ؟ فهنا أطباء ممتازون، فلماذا أنت فى عجلة من أمرك ؟

محادثة رقم ٣ שִׂיחָה מס'3

הָרוֹפֵא: שָׁלוֹם מַר יִצְחָקִי , מַה קָרָה לְךָ ؟

الطبيب : السلام عليكم ، السيد يتسحاقى، ماذا بك ؟

הַחוֹלֶה : לֹא יוֹדֵעַ , הָיָה לִי כְּאֵב בֶּטֶן ,לֹא יָכֹלְתִּי לִישׁוֹן כָּל הַלַּיְלָה .

المريض : لست أدرى، كنت أعانى من مغص . لم أستطع النوم طوال الليل.

הָרוֹפֵא: וְעַכְשָׁיו ? אֵיךְ אַתָּה מַרְגִּישׁ עַכְשָׁיו ?

الطبيب: والآن ؟ بماذا تشعر الآن ؟

הַחוֹלֶה : קְצָת יוֹתֵר טוֹב . אֲבָל הַכְּאֵב לֹא עָבַר עֲדַיִן.

المريض: إلى حد ما أفضل . ولكن الألم لم يختف بعد.

הָרוֹפֵא: אָכַלְתָּ מַשֶּׁהוּ לֹא טוֹב؟

الطبيب: هل أكلت شيئا ما سيئاً ؟

הַחוֹלֶה : לֹא, דוֹקְטוֹר, רַק דְּבָרִים טוֹבִים אֶתְמוֹל בָּעֶרֶב הָיִיתִי בַּחֲתוּנָּה שֶׁל בַּת שְׁכֵנִי. הָיָה שָׁם אוֹכֶל מְצוּיָּן , אֲבָל אֲנִי לֹא אָכַלְתִּי הַרְבֵּה , רַק שְׁתַּיִם שָׁלוֹשׁ מְנוֹת כָּבֵד, אַחַר כָּךְ צַלַּחַת אוֹ שְׁתַּיִם מְרַק בָּשָׂר . מָנָה וְאוּלַי שָׁלוֹשׁ – בָּשָׂר וְעוֹף עִם סָלָטִים שׁוֹנִים גֶּזֶר ,חַסָּה ,פִּלְפֵּל – הַכֹּל הָיָה טָעִים מְאוֹד ...

المريض : لا يا دكتور ، لم آكل إلا أشياء طيبة، حيث كنت فى حفل زفاف ابنة جارى بالأمس. وكان هناك أكل ممتاز، ولكنى لم آكل كثيراً. فقط وجبتان ثقيلتان أو ثلاث، وبعد ذلك طبق أو اثنان من حساء اللحم. وجبة أو اثنتان وربما ثلاث وجبات من اللحم والدجاج مع سلطة متنوعة من الجزر والخس والفلفل. وكان كل شيء لذيذاً .

הָרוֹפֵא : אָהּ וְזֶה הַכֹּל ؟ אוּלַי שָׁכַחְתָּ מַשֶּׁהוּ ؟

الطبيب: أهه، هذا كل شىء . ألم تنس شيئاً ؟
החולֶה: בְּסוֹף הָאֲרוּחָה הִגִּישׁוּ קָפֶה, עוּגוֹת...... מַה אוֹמַר לְךָ דוֹקטוֹר ? נֶהְדָרוֹת! עוּגוֹת שׁוֹקוֹלָד , עוּגוֹת פֵּירוֹת , בַּקְלַאוָה , מַעְמוּל , כְּנַאפֶה, וְעוֹד .. וְעוֹד!
المريض: فى نهاية الوجبة قدموا قهوة وفطائر.........!!! ماذا أقول لك يا دكتور ؟ رائعة ! فطائر شوكولاتة ، فطائر فواكة وبقلاوة ومعمول وكنافة وأشياء أخرى ......
הָרוֹפֵא : וְאֶת כָּל אֵלֶּה אָכַלְתָּ ?!
الطبيب : هل أكلت كل هذا ؟!
החולֶה: לֹא יָפֶה לֹא לֶאֱכוֹל בַּחֲתוּנָּה . בַּעַל הַשִּׂמְחָה יָכוֹל לַחְשׁוֹב שֶׁהָאוֹכֶל לֹא מָצָה חֵן בְּעֵינַי.
אָכַלְתִּי מִכָּל דָּבָר חֲתִיכָה אוֹ שְׁתַּיִם ... לְכָל הַיּוֹתֵר שָׁלוֹשׁ.
المريض: ليس جميلاً عدم الأكل فى حفل الزفاف . حتى لا يعتقد صاحب الحفل أن الأكل لم يحظ بإعجابى.
أكلت من كل شىء قطعة أو اثنتين .... وبحد أقصى ثلاث قطع.
הָרוֹפֵא : עַכְשָׁיו אֲנִי מֵבִין ! היום ,אָדוֹן יִצְחָקִי , לֹא תֹּאכַל שׁוּם דָּבָר , וּמָחָר תֹּאכַל רַק לֶחֶם יָבֵשׁ, וְתִשְׁתֶּה תֵּה - בְּלִימוֹן בְּלִי סוּכָּר .
الطبيب: الآن فهمتُ ! اليوم لا تأكل أى شىء يا سيد يتسحاقى، وغداً تأكل خبزاً جافاً فقط، وتشرب شاى بليمون بدون سكر.

محادثة رقم ٤   שִׂיחָה מס' 4

תמי : שלום דוקטור ,עכשיו תורנו.
تومى: السلام عليكم يا دكتور ، الآن دورنا.
דוקטור : כן ,בבקשה .מה הבעיה ?
الطبيب : نعم ، تفضلى . ما المشكلة ؟
אורי : אישתי ......היא לא מרגישה טוב.
أورى: زوجتى .... تشعر بأنها ليست بحالة جيدة.
תמי : אני חושבת שאני חולה.
تومى: أعتقد أنى مريضة.
דוקטור : מה את מרגישה ?
الطبيب: بماذا تشعرين ؟
תמי : אני מרגישה רע , יש לי בחילה ,עייפה , אין לי כוח לכלום .....
تومى: أشعر بأنى فى حالة سيئة، أشعر بغثيان ، قواى خائرة (مش قادرة أعمل حاجة)
דוקטור : כואב לך הראש ?
الطبيب: هل رأسك تؤلمك ؟
תמי : לפעמים......
تومى: أحياناً ......

דוקטור : יש לך חום.

الطبيب: هل حرارتك مرتفعة ؟

אורי : לא،אין לה חום .

أورى : لا ، حرارتها ليست مرتفعة .

תמי : בבוקר היה לי....37.5 .

تومى: فى الصباح كانت حرارتى ٣٧,٥ .

אורי : 37.5 זה לא חום !

أورى: ٣٧,٥ هذه ليست حرارة مرتفعة.

דוקטור : סליחה ,אתה רופא ?

الطبيب: معذرة، هل أنت طبيب ؟

אורי : לא .אני לא רופא.

أورى: لا ، أنا لستُ طبيباً.

תמי :מה אני צריכה לעשות ?

تومى: ماذا يجب علىّ أن أفعل ؟

אורי :תיתן לה תרופה ?

أورى: هل ستعطيها علاجاً ؟

דוקטור :כן . יש כאן כדורים.

دكتور: نعم . يوجد هنا أقراص.

אורי :יופי ! לא צריכים ללכת לבית המרקחת.

أورى: حسناً ! لسنا فى حاجة إلى الذهاب إلى الصيدلية .

דוקטור :שלושה כדורים ביום , לקחת לפני הארוחה.......

الطبيب: ثلاثة أقراص فى اليوم ، تؤخذ قبل الطعام ....

דוקטור :לשתות הרבה תה.

الطبيب: عليكى أن تشربى كثيراً من الماء.

אורי :מה עם מרק-עוף למשל ,זה טוב ?

أورى: وما رأيك فى شوربة الدجاج مثلاً ، هل هى طيبة ؟

דוקטור :זה טוב מאד !

الطبيب: طيبة للغاية !

תמי :אני לא אוהבת.....

تومى: أنا لا أحب .....

דוקטור :מה את עושה , אם מותר לי לשאול ?

الطبيب: ماذا تعملين، لو كان مسموحاً لى السؤال ؟

תמי :אני עקירת בית ,פעם הייתי מזכיכה.

تومى: أنا ربة منزل ، وكنت أعمل سكرتيرة من قبل.

דוקטור :את עקרת-בית ? אז בבקשה לקחת שלושה ימי מנוחה.

الطبيب: هل أنت ربة منزل ؟ إذن عليكى أن تستريحى ثلاثة أيام من فضلك !

אורי :שלושה ימי מנוחה !אני לא מאמין !

أورى: ثلاثة أيام راحة ! لا أصدق !

תמי :ומי יעשה את עבודת הבית ?

تومى: ومن يقوم بعمل المنزل ؟

דוקטור :בעלך ...... אסור לך להתאמץ.

الطبيب: زوجك ..... ممنوع بذل أى جهد.

אורי :לא לעשות כלום ?

أورى : لا تفعل أى شىء ؟

דוקטור :לא .לשכב במיטה,ולנוח.

الطبيب: لا. عليها أن تلزم الفراش وتستريح.

תמי :מותר לי לנהוג במכונית עם התרופה הזאת ?

تومى: هل مسموح لى قيادة السيارة مع هذا العلاج ؟

אורי :בשום פנים ואופן לא !

أورى : إطلاقاً !

דוקטור :סליחה,אתה הרופא ?

الطبيب: معذرة: هل أنت الطبيب ؟

אורי :לא......

أورى: لا ....

דוקטור :זה תלוי בך.....

الطبيب: هل هذا يخصك .....

דוקטור :רק אחרי שתרגישי יותר טוב .

الطبيب : بعد أن تشعرى بأنك فى حالة أحسن .

אורי :להתראות.

أورى : إلى اللقاء.

תמי :אני כבר מרגישה יותר טוב......

تومى: أنا بالفعل أشعر بالتحسن .....

דוקטור :תשמרו על עצמכם !

الطبيب: حافظوا على أنفسكم !

محادثة رقم ٥ — שִׂיחָה מס'5

תמי : בַּזְּמַן הָאַחֲרוֹן דָּנִי אֵינוֹ מַרְגִּישׁ טוֹב.

تومي: فى الفترة الأخيرة داني لا يشعر بأنه فى حالة صحية جيدة.

אֲנִי צְרִיכָה לָקַחַת אוֹתוֹ לָרוֹפֵא הַיּוֹם.

أريد أن آخذه للطبيب اليوم.

יֵשׁ לוֹ חֹם וְאֵין לוֹ תֵּאָבוֹן.

درجة حرارته مرتفعة وليس لديه شهية للطعام.

כַּאֲשֶׁר אֲנִי צְרִיכָה לְבַקֵּר אֵצֶל הָרוֹפֵא , אֲנִי הוֹלֶכֶת מֻקְדָּם בַּבֹּקֶר.

عندما أريد زيارة الطبيب، أذهب فى ساعة مبكرة من الصباح.

דָּנִי שׂוֹנֵא לְבַקֵּר אֵצֶל רוֹפֵא.

داني يكره زيارة الطبيب.

הוּא אֵינוֹ אוֹהֵב לָקַחַת תְּרוּפוֹת.

هو لا يحب أن يأخذ أدوية.

לְעִתִּים מַגִּיעַ הָרוֹפֵא מְאֻחָר לַמִּרְפָּאָה , כִּי הוּא עוֹרֵךְ בִּקּוּרֵי בַּיִת.

أحياناً يصل الطبيب متأخراً إلى العيادة، لأنه يجرى زيارات منزلية.

כָּל הַחוֹלִים יוֹשְׁבִים בְּשֶׁקֶט וּמְחַכִּים בַּתּוֹר.

كل المرضى يجلسون فى هدوء منتظرين الدور.

סוֹף סוֹף בָּא הָרוֹפֵא ,תּוֹרֵנוּ הִגִּיעַ !

فى النهاية جاء الطبيب، حان دورنا !

הָרוֹפֵא בּוֹדֵק אֶת דָּנִי .

فحص الطبيب داني.

הָרוֹפֵא רוֹשֵׁם לְדָנִי מִסְפַּר תְּרוּפוֹת.

كتب الطبيب لداني عدداً من الأدوية.

דָּנִי צָרִיךְ לִשְׁכַּב בַּמִּטָּה אַרְבָּעָה יָמִים.

يجب أن يلزم داني الفراش لمدة أربعة أيام.

הוּא צָרִיךְ לִישׁוֹן הַרְבֵּה וְלָנוּחַ.

يجب أن ينام كثيراً ويستريح.

محادثة رقم ٦ — שִׂיחָה מס'6

דָּנִי: אִמָּא , קַר לִי .

داني : ماما ، أشعر ببرودة .

תמי: אֲבָל הַיּוֹם לֹא קַר .

تومي: لكن اليوم ليس بارداً .

דָּנִי:כּוֹאֵב לִי הָרֹאשׁ וְהַגָּרוֹן , אֲנִי לֹא רוֹצֶה לָלֶכֶת לְבֵית הַסֵּפֶר.

داني: رأسي تؤلمني وحلقي ، لا أريد أن أذهب إلى المدرسة .

תמי : שִׂים אֶת הַמַּדְחֹם בַּפֶּה , צָרִיךְ לְהַזְמִין אֶת הָרוֹפֵא !.

تومي: ضع مقياس الحرارة في فمك، يجب استدعاء الطبيب !.

דָּנִי:אֲנִי לֹא רוֹצֶה רוֹפֵא ,הָרוֹפֵא אוֹמֵר לִפְתֹּחַ אֶת הַפֶּה שֶׁלְּךָ וְלָשִׂים אֶת הַכַּפִּית בּוֹ.

داني: لا أريد الطبيب ، إنه يقول افتح فمك وضع الملعقة فيه.

תמי :דָּנִי , אַתָּה לֹא תִּינוֹק.

تومي: داني، أنت لستَ رضيعاً.

דָּנִי: הָרוֹפֵא נוֹתֵן זְרִיקָה , וַאֲנִי לֹא רוֹצֶה אֶת זה.

داني: الطبيب يعطي حقنة ، وأنا لا أريد هذا.

תמי : אַתָּה רוֹצֶה תְּרוּפָה בִּמְקוֹם זְרִיקָה؟

تومي: هل تريد دواءً بدلاً من الحقنة ؟

דָּנִי :לֹא ، אֲנִי גַּם לֹא רוֹצֶה תְּרוּפָה, אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁלֹּא כּוֹאֵב לִי כְּלוּם, אֲנִי בָּרִיא . אֲנִי הוֹלֵךְ לְבֵית הַסֵּפֶר.

داني : لا ، أنا كذلك لا أريد دواءً ، أعتقد أنه لا شيء يؤلمني على الإطلاق، أنا سليم . أنا ذاهب إلى المدرسة.

محادثة رقم ٧ — שִׂיחָה מס'7

הָרוֹפֵא : מַה שְּׁלוֹמְךָ דָּנִי ؟

الطبيب : كيف حالك يا داني ؟

דָּנִי: לֹא טוֹב ، אֲנִי חוֹלֶה .

داني : لستُ بخير ، أنا مريض.

הָרוֹפֵא:מַה כּוֹאֵב לְךָ ؟

الطبيب : ماذا يؤلمك ؟

דָּנִי:הָרֹאשׁ כּוֹאֵב לִי ، הַגָּרוֹן כּוֹאֵב לִי، יֵשׁ לִי נַזֶּלֶת .

داني : عندي صداع ، وحلقي يؤلمني ، عندي نزلة برد.

הָרוֹפֵא: אֵיךְ אַתָּה יָשֵׁן בַּלֵּילוֹת ؟

الطبيب: كيف تنام بالليل ؟

דָּנִי: אֲנִי לֹא יָכוֹל לִישׁוֹן בַּלֵּילוֹת.

داني : لا أستطيع النوم ليلاً .

הָרוֹפֵא: אֵיךְ הַתֵּאָבוֹן ؟

الطبيب : ماذا عن شهيتك للطعام ؟

דָּנִי: אֲנִי אוֹכֵל אֲבָל בְּלִי תֵּאָבוֹן .

داني: آكل ولكن دون شهية.

הָרוֹפֵא: פְּתַח אֶת הַפֶּה . כֵּן ، הַגָּרוֹן אָדֹם !

الطبيب : افتح فمك . نعم ، الحلق أحمر !

דָּנִי:הַגָּרוֹן כּוֹאֵב לִי מְאֹד .

داني : حلقى يؤلمنى جداً .

הָרוֹפֵא: תִּתְפַּשֵּׁט בְּבַקָּשָׁה ، וּשְׁכַב עַל הַסַּפָּה, בְּבַקָּשָׁה לִנְשֹׁם עָמֹק !

الطبيب : اخلع الملابس من فضلك ، واضطجع على الشيزلونج ، لو سمحت خذ نفساً عميقاً !

דָּנִי: הַאִם אֲנִי חוֹלֶה מְאֹד ؟

داني : هل حالتى صعبة ؟

הָרוֹפֵא : לֹא דָּנִי . אַתָּה יָכוֹל לְהִתְלַבֵּשׁ . עָלֶיךָ לִשְׁכַּב בַּמִּטָּה שָׁבוּעַ יָמִים. קַח עַכְשָׁיו אַסְפִּירִין.

الطبيب : لا يا دانى . تستطيع أن تلبس . عليك أن تلزم الفراش أسبوعاً كاملاً . خذ الآن أسبرين.

فى السوبر ماركت בַּסּוּפֶּרְמַרְקֶט



قاموس الوحدة	מִלּוֹן הַיְחִידָה
١- الفواكه	הַפֵּירוֹת



أناناس	אֲנָנָס
برتقال	תַּפּוּזִים
بطيخ	אֲבַטִּיחִים
بلح	תְּמָרִים
تفاح	תַּפּוּחִים
توت	תּוּתִים
تين	תְּאֵנִים
جريب فروت	אֶשְׁכּוֹלִית
جوافة	גוֹיָבוֹת
خوخ	אֲפַרְסְקִים
رمان	רִמּוֹנִים
شمام	מֶלוֹן
عنب	עֲנָבִים
عنقود	אֶשְׁכּוֹל
فراولة	תּוּת שָׂדֶה
فص (برتقال أو يوسفى)	פֶּלַח
قشرة موز	קְלִיפַּת בָּנָנָה

كمثرى	אַגָּס
مانجو	מַנְגּוֹ / אֲפוֹקָדוֹ
مشمش	מִשְׁמְשִׁים
موز	בָּנָנָה
نواة (بزرة الثمرة)	גַּרְעִין
يوسفى	מַרְדָּרִינָה

قاموس الوحدة מִלּוֹן הַיְחִידָה

٢- الخضروات הַיְרָקוֹת



باذنجان	חָצִיל
بازلاء/ بسلة	אֲפוּנָה
بامية	בַּמְיָה
بصل	בָּצָל
بطاطس	תַּפּוּחַ אֲדָמָה
بنجر	סֶלֶק
ثوم	שׁוּם
جرجير	חֲזֶרֶת
جزر	גֶּזֶר
خس	חַסּוֹת
خيار	מְלָפְפוֹן
زيتون	זֵיתִים
سبانخ	תֶּרֶד
طماطم	עַגְבָנִיּוֹת
فاصوليا	שְׁעוּעִית
فجل	צְנוֹן
فلفل أخضر	פִּלְפֵּל יָרוֹק
قرنبيط	כְּרוּבִית
قلقاس	תַּפּוּחַ שָׂדֶה / קוֹלְקָס
كرنب	כְּרוּבִים
كوسة	דְּלַעַת / קִשּׁוּאִים
لفت	לֶפֶת
لوبيا	פּוֹל מִצְרִי
ليمون	לִימוֹנִים
ملوخية	חֶלְמִית
ورق عنب	עֲלֵי גֶפֶן

قاموس الوحدة מִלּוֹן הַיְחִידָה

٣- السلع الغذائية הַסְּחוֹרוֹת הַתְּזוּנָתִיּוֹת





أرز	אֹרֶז
آيس كريم	גְלִידָה
بسكويت	מַרְקוֹעַ / בִּיסְקְוִיט
بقسماط	צְנִים
بيضة	בֵּיצָה
توابل	תַבְלִינִים
تونة	טוּנָה
جبنة	גְבִינָה
حلوى / حلاوة طحينية	חַלְוָה
خبز	לֶחֶם
خبز شامى	פִּתָּה
خبز فينو	בְּגֶטִים /לַחֲמָנִיָּה
زبادى	יוֹגוּרט
زبدة	חֶמְאָה
زيت	שֶׁמֶן
سجائر	סִיגָרִיּוֹת
سردين	דָגִים מְמוּלָחִים
سكر	סוּכָּר
سمن	מַרְגָרִינָה
سودانى	בָּטְנִים
شاى	תֵה
شوكولاتة	שׁוֹקוֹלָד
صلصة	רֹטֶב/רֶסֶק
عسل	דְבַשׁ
عصير	מִיץ
علبة سجائر	קוּפְסַת סִיגָרִיּוֹת
قشطة	שַׁמֶּנֶת
لب	גַרְעִינִים
لبان	מַסְטִיק
لبن	חָלָב
مجمدات	מוּקְפָּאִים
مخللات	כְּבוּשִׁים
مربى	רִיבָּה
مشروبات	מַשְׁקָאוֹת

مكرونة	אֶטְרִיּוֹת
ملح	מֶלַח
مياة معدنية	מַיִם מִינֶרָלִיִּים

تعبيرات الوحدة בִּטּוּיֵי הַיְחִידָה

أنا ذاهب إلى السوبرماركت ، هل تريدين شيئاً ؟	אֲנִי הוֹלֵךְ לַסּוּפֶּר . אַתְּ צְרִיכָה מַשֶּׁהוּ?
أنا ذاهبة إلى السوبر ماركت ، هل تريد شيئاً ؟	אֲנִי הוֹלֶכֶת לַסּוּפֶּר . אַתָּה צָרִיךְ מַשֶּׁהוּ?
قبل أن تذهبوا للتسوق عليكم إعداد قائمة .	לִפְנֵי שֶׁאַתֶּם יוֹצְאִים לִקְנִיּוֹת , כְּדַאי לְהָכִין רְשִׁימָה.
اشتريت تفاحاً وبرتقالاً وخوخاً وكمثرى وتوتاً من قسم الفواكه.	קָנִיתִי תַּפּוּחִים , תַּפּוּזִים , אֲפַרְסְקִים ، אַגָּסִים וְתוּתִים בְּמַחְלֶקֶת הַפֵּרוֹת.
كل يوم ثلاثاء أشترى طماطم وخس وخيار وفلفلاً وبطاطس.	כָּל יוֹם שְׁלִישִׁי אֲנִי קוֹנָה עַגְבָנִיּוֹת ، חַסּוֹת ،מְלָפְפוֹנִים ،פִּלְפְּלִים וְתַפּוּחֵי אֲדָמָה.
قبل الاعياد هناك دكاكين تعرض أن نتذوق الجبنة الجديدة مجاناً .	לִפְנֵי הַחַגִּים יֵשׁ דּוּכָנִים שֶׁבָּהֶם מַצִּיעִים טְעִימוֹת שֶׁל גְּבִינוֹת חֲדָשׁוֹת בְּחִינָם.
فى نهاية اليوم توجد تخفيضات كبيرة على الفينو والشوريك فى قسم المخبوزات.	בְּסוֹף הַיּוֹם יֵשׁ הֲנָחוֹת גְּדוֹלוֹת עַל בָּגֶטִים וְלַחְמָנִיּוֹת בְּמַחְלֶקֶת הַמַּאֲפִים.
أين يمكن أن أجد عصير عنب ؟	אֵיפֹה אֶפְשָׁר לִמְצֹא מִיץ עֲנָבִים ?
اشتروا اثنين واحصلوا على واحد مجاناً !	קְנוּ שְׁנַיִם וְקַבְּלוּ אֶחָד חִינָם !
يلزم عملة من ٥ شيكل كى نأخذ عجلة لحمل البضائع.	צָרִיךְ מַטְבֵּעַ שֶׁל חֲמִישָּׁה שְׁקָלִים כְּדֵי לָקַחַת עֲגָלָה.
أحاول الابتعاد عن أرفف الفطائر والشوكولاتة.	אֲנִי מְנַסֶּה לְהִתְרַחֵק מִמַּדְפֵּי הָעוּגוֹת וְהַשּׁוֹקוֹלָד.
اقرءوا التيكت الموجود على غلاف الأغذية بحرص شديد !	קִרְאוּ אֶת הַתָּוִיּוֹת שֶׁעַל אֲרִיזוֹת הַמָּזוֹן בְּקַפְּדָנוּת.
فى باكو الشوكولاتة الصغير توجد أربعمائة سعر حرارى.	בַּחֲפִיסַת שׁוֹקוֹלָד קְטַנָּה יֵשׁ אַרְבַּע מֵאוֹת קָלוֹרְיוֹת.
أسعى لشراء منتجات ذات كميات ملح قليلة أو بدون ملح.	אֲנִי מִשְׁתַּדֶּלֶת לִקְנוֹת מוּצָרִים בַּעֲלֵי כַּמּוּת מֶלַח נְמוּכָה אוֹ בְּלִי מֶלַח .
أشترى مياه معدنية بالكرتونة تحتوى كل واحدة على ست زجاجات سعة لتر .	אֲנִי קוֹנָה מַיִם מִינֶרָלִיִּים בַּאֲרִיזוֹת שֶׁל שִׁישָּׁה בַּקְבּוּקִים שֶׁל לִיטֶר .
أين الأطباق الكرتون / الفيبر ؟	אֵיפֹה יֵשׁ צַלָּחוֹת חַד־פַּעֲמִיּוֹת?

يوصى بفحص تاريخ الصلاحية في كل منتجات الألبان.	מוּמְלָץ לִבְדּוֹק אֶת תַּאֲרִיךְ הַתְּפוּגָה בְּכָל מוּצְרֵי הֶחָלָב.
عندما نشتري بيضاً علينا أن نفحص أن كل بيضة مطبوع عليها التاريخ .	כְּשֶׁקּוֹנִים בֵּיצִים צָרִיךְ לִבְדּוֹק שֶׁעַל כָּל בֵּיצָה יֵשׁ חוֹתֶמֶת עִם תַּאֲרִיךְ .
في هذا المنتج توجد مكونات طبيعية فقط ،لا توجد مواد حافظة ولا ألوان صناعية.	בַּמּוּצָר הַזֶּה יֵשׁ רְכִיבִים טִבְעִיִּים בִּלְבַד ، בְּלִי חוֹמָרִים מְשַׁמְּרִים וּבְלִי צִבְעֵי מַאֲכָל.
أستخدم الكوبونات التي استقطعتها من الجريدة.	אֲנִי מִשְׁתַּמֶּשֶׁת בַּקּוּפוֹנִים שֶׁגָּזַרְתִּי מֵהָעִיתּוֹן .
كم قسطاً يمكنني أن أقسم عليه الحساب ؟	לְכַמָּה תַּשְׁלוּמִים אֶפְשָׁר לְחַלֵּק אֶת הַחֶשְׁבּוֹן ؟
ممكن أدفع بشيك ؟	אֶפְשָׁר לְשַׁלֵּם בְּצֶ׳ק؟
أحب أن أتسوق في السوبر ماركت في ساعة متأخرة من الليل.	אֲנִי אוֹהֵב לַעֲרוֹךְ אֶת הַקְּנִיּוֹת בַּסּוּפֶּר מְאוּחָר בַּלַּיְלָה.
لا تذهبوا إلى التسوق وأنتم جائعون !	אַל תֵּלְכוּ לִקְנִיּוֹת כְּשֶׁאַתֶּם רְעֵבִים !
يجب التأكد من عدم وجود خطأ في حسابكِ ؟	כְּדַאי לִבְדּוֹק שֶׁלֹּא נָפְלוּ טָעוּיוֹת בַּחֶשְׁבּוֹן שֶׁלָּךְ ؟
أحصل على تخفيض ٢ في المائة على منتجات عديدة بفضل تذكرة صديقي.	אֲנִי מְקַבֵּל הֲנָחָה שֶׁל שְׁנֵי אֲחוּזִים עַל מוּצָרִים רַבִּים בִּזְכוּת כַּרְטִיס הֶחָבֵר שֶׁלִּי.
أحب المحلات التي يوجد بها أشخاص يساعدون في تعبئة الطلبات.	אֲנִי אוֹהֵב חֲנוּיוֹת שֶׁבָּהֶן יֵשׁ אֲנָשִׁים שֶׁעוֹזְרִים לֶאֱרוֹז אֶת הַמִּצְרָכִים .
عندي صديقة تشتري حاجياتها (طلباتها) عن طريق الانترنت.	יֵשׁ לִי יְדִידָה שֶׁקּוֹנָה אֶת הַמִּצְרָכִים שֶׁלָּהּ דֶּרֶךְ בָּאִינְטֶרְנֶט.

المحادثات — הַשִּׂיחוֹת

محادثة رقم ١ — שִׂיחָה מס' 1

הכל אפשר למצוא בקניון!

كل شيء يمكن أن تجده في المول !

רחל ויצחק יוצאים ליום קניות בקניון .הם מסתובבים בין הקומות ובין חלונות הראווה.

راحيل ويتسحاق يخرجون للتسوق في المول. إنهم يتجولون بين الطوابق والفاترينات.

רחל :בחנות הזאת מוכרים הכל ב 50 אחוז הנחה!

راحيل: في هذا المحل يبيعون كل شيء بنسبة خصم ٥٠ في المائة.

יצחק :מה מוכרים?

يتسحاق: ماذا يبيعون؟

רחל :זאת חנות נעליים – מוכרים נעליים!

راحيل: إنه محل أحذية – يبيعون أحذية !

יצחק :את צריכה נעליים?
يتسحاق : هل تحتاجين حذاءً ؟
רחל :זאת לא השאלה !הכל פה כל כך זול - ממש כדאי לקנות!
راحيل: ليست هذه هى المشكلة ! كل شيء هنا رخيص – حقيقةً يجب أن نشترى !
אבל אתה צודק ,אני לא צריכה נעליים .בוא נחפש חנות לבגדי נשים יפה .הנה חנות מעניינת וגם פה יש הנחות!
لكن عندك حق ، لستُ فى حاجة إلى حذاء. هيا نبحث عن محل أنيق لملابس السيدات. ها هو محل جميل وبه أيضاً خصومات !
יצחק :אם את רוצה ,אנחנו יכולים להיכנס ואת תוכלי לבחור ולמדוד מה שנראה לך ואולי תקני לך משהו נחמד.
يتسحاق: إذا كنت تريدين يمكننا الدخول وتستطعين أن تختارى وتقيسى ما يعجبك فلربما تشترين شيئاً ما جميلاً .
רחל :בשמחה !בוא ניכנס לחנות הזאת ,ראיתי בחלון הראווה שלה שמלה שמוצאת חן בעיני.
راحيل: بكل سرور ! هيا ندخل إلى هذا المحل. رأيت فى الفاترينه الخاصة به فستاناً أعجبنى.
המוכרת :שלום ,אפשר לעזור לכם?
البائعة : السلام عليكم ، أى خدمة ؟
רחל :אני רוצה למדוד את השמלה האדומה שבחלון הראווה.
راحيل: أريد أن أقيس الفستان الأحمر الموجود فى الفاترينه .
המוכרת :באיזו מידה?
البائعة : كم المقاس ؟
רחל :מידה ٤٢
راحيل : مقاس ٤٢
רחל מודדת את השמלה .השמלה מתאימה לה מאוד .היא מוצאת חן גם בעיני יצחק .רחל מחליטה לקנות אותה .בקופה ,היא מקבלת הנחה של ٥٠ אחוז.
قاست راحيل الفستان . الفستان لائق عليها للغاية . وهو أيضاً يعجب يتسحاق . قررت راحيل شراءه. وعند الخزينة حصلت على خصم ٥٠ فى المائة.
המוכרת :תתחדשי!
البائعة : ألف مبروك !
רחל :תודה רבה!
راحيل : شكراً جزيلاً

محادثة رقم ٢ שִׂיחָה מס'2

רחל :איזה יום יפה ! השמש זורחת ומזג האויר נעים כל כך. אולי נטייל בשוק ונערוך קניות .

راحيـل : يـا لـه مـن يـوم جميـل ! الشـمس مشـرقة والطقـس جميـل للغايـة . يمكننـا التنـزه فـى السـوق والتسوق.

יצחק :בשמחה, את יודעת כמה שאני אוהב לטייל בשוק .

يتسحاق : بكل سرور، كم تعلمين أنى أحب التنزه فى السوق.

רחל ויצחק יוצאים לשוק. הם מגיעים לשוק שנמצא לא רחוק ממרכז העיר.

خرج راحيل ويتسحاق إلى السوق . وصلوا إلى السوق الموجود قريباً من مركز المدينة (وسط البلد).

בשוק יש לחם ,ממתקים, עוגיות,פירות וירקות.

فى السوق يوجد خبز وحلويات وفطائر وفواكه وخضروات.

רחל : איזה שפע !אפשר למצוא פה הכל !

راحيل: ما هذه الوفرة ! يمكن أن نجد هنا كل شىء !

יצחק : רצית לערוך קניות או לטייל?

يتسحاق: هل تريدين أن تتسوقى أم تتنزهى ؟

רחל: גם וגם. אתה רואה את המחירים? באמת זול לקנות פה.

راحيل : هذا وذاك. ألا ترى الأسعار ؟ فى الحقيقة التسوق هنا رخيص.

יצחק: נקנה ירקות לסלט הישראלי: עגבניות ,מלפפונים ,פלפלים, ובצל.

يتسحاق : نشترى خضروات للسلطة الإسرائيلى: طماطم وخيار وفلفل وبصل.

רחל : נקנה לנו גם גבינות טעימות ולא נשכח שמן זית.

راحيل: نشترى لنا أيضاً جبن لذيذة ولا ننسى زيت الزيتون.

יצחק :ומה עם לחם?

يتسحاق: وماذا عن الخبز ؟

רחל :פה נאכל פיתות חמות.

راحيل: هنا سنأكل أرغفة ساخنة.

יצחק :אם פיתות חמות אז מוכרחים לקנות חומוס!

يتسحاق: لو أرغفة ساخنة فنحن إذن فى حاجة إلى حمص !

רחל :אני כבר רעבה!....

راحيل : أنا بالفعل جائعة !

רחל ויצחק מטיילים בין הדוכנים קונים וקונים וחוזרים עם שקיות מלאות כל טוב.

تجولت راحيل ويتسحاق بين المحلات واشتروا الكثير ثم عادوا بأكياس مليئة بالطيبات.

محادثة رقم ٣ — שִׂיחָה מס'3

הדוֹדָה : אוֹ ، מִיכָאֵל , עַכְשָׁיו אֲנִי בְּדִיּוּק הוֹלֶכֶת לִקְנִיּוֹת בַּסוּפֶּרמַרְקֶט . אַתָּה רוֹצֶה לְחַכּוֹת לִי בַּדִּירָה ؟

العمة : أهه ، ميخائيل ، الآن أنا ذاهبة تحديداً للتسوق من السوبر ماركت . هل تريد أن تنتظرنى فى الشقة ؟

מִיכָאֵל: לֹא ، אֲנִי רוֹצֶה לָלֶכֶת אִתָּךְ לַסוּפֶּרמַרְקֶט.

ميخائيل : لا ، أريد أن أذهب معكى إلى السوبر ماركت.

הדוֹדָה : בְּבַקָּשָׁה , בּוֹא נֵלֵךְ.

العمة: تفضل ، هيا نذهب .

הדוֹדָה: כָּל יוֹם רְבִיעִי אֲנִי עוֹשָׂה קְנִיּוֹת לְשַׁבָּת דָּבָר רִאשׁוֹן בָּשָׂר וְדָגִים . (לַמּוֹכֵר) : יֵשׁ דָּגִים חַיִּים ؟

العمة : كل يوم أربعاء أتسوق من أجل يوم السبت وفى الأساس لحم وسمك . (للبائع) : هل توجد أسماك حية؟

מוֹכר : כֵּן, כַּמָּה דָּגִים אַתְּ רוֹצָה ؟

البائع : نعم ، كم سمكة تريدين ؟

הדוֹדָה: שְׁנֵי קִילוֹ ، בְּעֵרֶךְ.

العمة : ٢ كيلو تقريباً .

מִיכָאֵל: שְׁנֵי קִילוֹ ؟ .. אָה .. כֵּן .. שְׁנֵי קִילוֹגְרָמִים .. אֲנִי מֵבִין ...

ميخائيل : ٢ كيلو ؟ .. آه .... نعم ..... ٢ كيلوجرام .... أفهم ......

הדוֹדָה: אֲבָל דָּגִים קְטַנִּים וְלֹא שְׁמֵנִים.

العمة : ولكن أسماك صغيرة وليست سمينة.

מוֹכר : לְנַקּוֹת אֶת הַדָּגִים ؟

البائع : هل تريد أن أُنَظِّفَ السمك ؟

הדוֹדָה :יֵשׁ נָשִׁים שֶׁקּוֹנוֹת דָּגִים קְפוּאִים אֲבָל אֲנִי קוֹנָה רַק דָּגִים טְרִיִּים.

العمة : هناك نساء يشترين السمك المجمد ولكنى أشترى فقط السمك الطازج.

מִיכָאֵל: וּבָשָׂר ؟ אַתְּ קוֹנָה קָפוּא אוֹ טָרִי ؟

ميخائيل : واللحم ؟ هل تشتريه مجمداً أم طازجاً ؟

הדוֹדָה:לִפְעָמִים טָרִי לִפְעָמִים קָפוּא، הַבָּשָׂר הַקָּפוּא זוֹל יוֹתֵר.

العمة : أحياناً طازجاً وأحياناً مجمداً ، اللحم المجمد أرخص كثيراً.

מִיכָאֵל: לְהָבִיא לָךְ עֲגָלָה ؟

ميخائيل: هل أحضر لكى عجلة ؟

הדוֹדָה: כֵּן בְּבַקָּשָׁה נֵלֵךְ לַמְּקָרֵר שֶׁל מוּצְרֵי הֶחָלָב.

العمة: نعم من فضلك نذهب لثلاجة منتجات الألبان .

מִיכָאֵל: קָשֶׁה לָדַעַת מַה לִבְחוֹר.

ميخائيل: من الصعب أن نعرف ماذا نختار.

הדוֹדָה: נָכוֹן, יֵשׁ חָלָב שָׁמֵן וְיֵשׁ חָלָב רָזֶה , יוֹגוּרְט , גְּבִינָה לְבָנָה וּגְבִינָה צְהוּבָּה.

العمة : صحيح، يوجد حليب دسم وحليب منزوع الدسم وزبادى وجبنة بيضاء وجبنة صفراء.

מִיכָאֵל: אֵיךְ מַחְלִיטִים מַה לִקְנוֹת ؟

ميخائيل : كيف نقرر ماذا نشترى ؟

הדוֹדָה: צָרִיךְ לְנַסּוֹת וְלִרְאוֹת מַה טָעִים יוֹתֵר.

العمة : يجب أن نجرب ونرى الألذ طعماً .

מִיכָאֵל: וּמַה עִם הַפֵּירוֹת וְהַיְרָקוֹת ؟

ميخائيل:وماذا عن الفاكهه والخضروات ؟

הדוֹדָה: תִיקַח 2 קִילוֹ תַפּוּחֵי אֲדָמָה ו 2 קִילוֹ בָּנָנוֹת !

العمة : خذ ٢ كيلو بطاطس و٢ كيلو موز !

מִיכָאֵל: מָה עוֹד ؟

ميخائيل : وماذا أيضاً ؟

הדוֹדָה: גַם קִילוֹ עַגְבָנִיּוֹת וְקִילוֹ מְלַפְפוֹנִים וְתִיגַשׁ לַקוּפָּה .

العمة : أيضاً كيلو طماطم وكيلو خيار وتقدم نحو الكاشير !

מִיכָאֵל: וּלְאָן אַתְּ הוֹלֶכֶת ؟

ميخائيل : وإلى أين أنت ذاهبة ؟

הדוֹדָה: אַתָּה תַעֲמֹד בַּתּוֹר , וַאֲנִי אֶקְנֶה עוֹד קְצָת נַקְנִיק וּסְלָטִים וְגַם קֶמַח וְסוּכָּר כְּדֵי לַעֲשׂוֹת עוּגָה לְשַׁבָּת.

العمة : قف أنت فى الدور ، وأنا سأشترى أيضاً بعض السجق والسلاطات وأيضاً دقيق وسكر كى أصنع فطيرة ليوم السبت.

מִיכָאֵל: אֲנִי רוֹאֶה שֶׁאֵין תוֹר בַּקּוּפָּה.

ميخائيل: أنا أرى أنه ليس هناك طابوراً عند الكاشير.

הדוֹדָה: טוֹב ، תְדַבֵּר קְצָת עִם הַקּוּפָּאִית ! שֶׁלֹּא יִהְיֶה לָהּ מְשַׁעְמֵם . אֲנִי כְּבָר בָּאָה .

العمة : حسناً ، تحدث قليلاً مع موظفة الخزينة حتى لا تمل . وأنا قادمة بالفعل.

محادثة رقم ٤ — שִׂיחָה מס' 4

שלום אדון רוני !

السلام عليكم يا سيد رونى !

שלום !

وعليكم السلام !

אישתך שוב שלחה אותך לקניות ? במה אני יכול לעזור לך ?

زوجتك ترسلك مرة أخرى للتسوق ؟ ما الخدمة التى أستطيع أن أقدمها لك ؟

תן לי בבקשה :אחד לחם שחור.

أحضر لى من فضلك رغيف خبز أسمر.

אחד לחם שחור ..... מה עוד ?

رغيف خبز أسمر .... وماذا أيضاً ؟

שתים-עשרה ביצים.

اثنتا عشرة بيضة.

חלב בשקית.

لبن في أكياس.

כמה שקיות חלב ?

كم كيس لبن ؟

שלוש.

ثلاثة .

יין ? יש לכם אורחים לשבת ?

نبيذ ؟ هل عندكم ضيوف ليوم السبت ؟

בסדר . תן לי שני בקבוקי יין .

حسناً . أحضر لي زجاجتي نبيذ !

קוּפְסַת סיגריות " מרלבורו " בבקשה.

علبة سجائر " مارلبورو" من فضلك .

ממתי אתה מעשן סיגריות " מרלבורו " ?

منذ متى تدخن سجائر " مارلبورو " ؟

זה לא בשבילי.....

هذه ليست لي .....

ומה בשביל הילדים ?

وماذا عن الأولاد ؟

מסטיק,ממתקים.

لبان ، حلويات .

לא ,לא ממתקים.

لا، لا للحلويات.

אתה צודק .זה לא סוד שממתקים לא בריאים לשיניים.

عندك حق. هذا ليس سراً . الحلويات ليست صحية للأسنان.

תן לי גלידה ,בבקשה !

أعطني آيس كريم من فضلك !

גלידה וניל או גלידה שוקולד ?

آيس كريم فانيليا أم شوكولاتة ؟

וניל.

فانيليا .

זה הכל ? אולי שכחת משהו ?פיצוחים : גרעינים לבנים , גרעינים שחורים......

هذا كل شيء ؟ هل نسيت شيئاً ؟ مكسرات : لب أبيض ، لب أسمر .....

כמה עולים הגרעינים הלבנים ?

كم سعر اللب الأبيض ؟

שקל ל 100 גרם , בזול ! כמה לשקול לך ?

شيكل للمائة جرام ، رخيص ! ما الكمية التى تريدها ؟

בערך 250 גרם.

حوالى ٢٥٠ جرام .

250גרם ...... רבע קילו.

٢٥٠ جرام ..... ربع كيلو.

אולי יש לך רעל נגד עכברים ?

هل عندك سم للفئران ؟

רעל נגד עכברים ... ?לא , מצטער . במקרה נגמר לי.

سم فئران.....؟ لا ، متأسف . نفد فجأة .

יש אצל " אלברט " .

يوجد عند ألبرت .

תיזהר ! רעל זה דבר מסוכן להחזיק בבית !

احترس ! الاحتفاظ بالسم فى البيت خطر !

טוב ,זה הכול .כמה יוצא החשבון ?החשבון יוצא ...... בדיוק 100 שקל.

حسناً ، هذا كل شيء . كم الحساب ؟ الحساب ..... بالضبط ١٠٠ شيكل .

בבקשה !

تفضل !

הנה הקבלה !

تفضل الإيصال !

תודה !

شكراً !

דרישת שלום לאישתך !

بلغ تحياتى لزوجتك !

الوحدة الثامنة — הַיְחִידָה הַשְּׁמִינִית

جولة فى محلات الملابس والأحذية

סִיבוּב בַּחֲנוּיוֹת הַבְּגָדִים וְהַנַּעֲלַיִם




BUS
STOP
NO
STANDING



إبزيم الحذاء أو الحزام	אַבְזָם
إسورة الكم	שַׁרְווּלִית
أندر	תַּחְתּוֹן
بايب	מִקְטֶרֶת
بدلة	חֲלִיפָה
بدلة العُرْس	חֲלִיפַת נִישׂוּאִין
بدلة رسمية	מַדִּים
بلوفر	מְעִיל קָצָר
بنطلون	מִכְנָסַיִם
بوت	מַגָּף / נַעֲלַיִם גְּבוֹהוֹת
بيچامه	פִּיגָ'מָה
بيريه	כֻּמְתָּה
ثوب الحداد	בִּגְדֵי אֵבֶל
جراب	נַרְתִּיק
جَرَّار / سوستة	רוֹכְסָן
جلابية	גְּלִימָה
جورب / شراب	גַּרְבַּיִם
جونلة / جيبه	חֲצָאִית
جيب	כִּיס
چاكيت / مِعْطَف	מְעִיל
چاكيت جلد	מְעִיל עוֹר
حذاء	נַעֲלַיִם
حزام	חֲגוֹרָה
حقيبة يد	תִּיק
خمار	כִּסּוּי רֹאשׁ / רְעָלָה
رباط الحذاء	שְׂרוֹכֵי נַעֲלַיִם
روب	חָלוּק
زرار	כַּפְתּוֹר
ساعة يد	שְׁעוֹן יָד
سديرى	אֵפוֹד
شال	צָעִיף

شبشب	נַעֲלֵי בַּיִת / קַבְקָבִּים
شورت	מִכְנָסַיִם קְצָרִים
صدرية (خاصة بالمرأة)	חֲזִיָּה
صندل	סַנְדָּל
عروة	לוּלָאָה
عمامة	מִצְנֶפֶת
فانلة	גוּפִיָּה
فستان	שִׂמְלָה
فستان الزفاف	שִׂמְלַת הַנִּשּׂוּאִין
فستان سهرة	שִׂמְלַת לַיְלָה
قبعة	כּוֹבַע / מִגְבַּעַת
قُفَّاز/جونتى	כְּסָיוֹת / כְּפָפוֹת
قميص	חֻלְצָה
قماش	בַּד
قميص مقلم	חֻלְצָה קווים
قميص كاروه	חֻלְצָה מְשׁוּבֶּצֶת
قميص منقط	חֻלְצָה מְנוּקֶדֶת
قميص نوم	כְּתֹנֶת לַיְלָה
كرافت	עֲנִיבָה
كعب	עָקֵב
كُم	שַׁרְווּל
كوفيه	רְדִיד / סוּדָר
مايوه	בֶּגֶד יָם
مايوه بكينى	בִּיקִינִי / חוּטִינִי
محفظة	אַרְנָק
مقدمة الحذاء (بوز الجزمة)	חַרְטוֹם
ملابس داخلية	לְבָנִים / תַּחְתּוֹנִים
مَلْبَس/ ثياب	בֶּגֶד / לְבוּשׁ
موضة	אוֹפְנָה
نسيج	אָרִיג
نعل	סוּלְיָה
نقاب	הִתְעַטְּפוּת / רְעָלַת פָּנִים
ياقة	צַוָּארוֹן
ياقة البدلة/طية السترة	דַּשׁ
ديكولتيه (فتحة الظهر – تقويرة الفستان من الصدر أو الظهر)	מַחְשׂוֹף

تعبيرات الوحدة	בִּטּוּיֵי הַיְחִידָה
بأى محل ملابس تنصحنى ؟	עַל אֵיזוֹ חֲנוּת בְּגָדִים אַתְּ מַמְלִיצָה ؟
عندكم بلوزات بيضاء طويلة ؟	יֵשׁ לָכֶם חוּלְצוֹת לְבָנוֹת אֲרוּכּוֹת ؟
البدلة لائقة عليك تماماً .	הַחֲלִיפָה מַתְאִימָה לְךָ בְּדִיּוּק .
عندكم كرافت مناسب لهذا القميص ؟	יֵשׁ לָכֶם עֲנִיבָה שֶׁמַּתְאִימָה לַחוּלְצָה שֶׁלִּי؟
البنطلون مريح ؟	הַמִּכְנָסַיִם נוֹחִים ؟
كم سعر هذا ؟	כַּמָּה זֶה עוֹלֶה ؟
يوجد الآن خصم ٣٠ فى المائة على كل الفساتين والجونلات.	יֵשׁ עַכְשָׁיו שְׁלוֹשִׁים אָחוּז הֲנָחָה עַל כָּל הַשְּׂמָלוֹת וְהַחֲצָאִיּוֹת .
تبدين رائعة فى هذا الفستان !	אַתְּ נִרְאֵית נֶהֱדֶרֶת בַּשִּׂמְלָה הַזֹּאת !
عندكم مثل هذا الفستان على مقاسى ؟	יֵשׁ לָכֶם שִׂמְלָה כָּזֹאת בַּמִּידָה שֶׁלִּי ؟
أريد بلوزة تتناسب مع الجونلة الخاصة بى ؟	אֲנִי צְרִיכָה חוּלְצָה שֶׁתַּתְאִים לַחֲצָאִית שֶׁלִּי .
أين يمكن أن أقيس ؟	אֵיפֹה אֶפְשָׁר לִמְדּוֹד .
عندكم جورب قطن ؟	יֵשׁ לָכֶם גַּרְבַּיִם מְכוּתְנָה ؟
الحزام الأسود يناسب جميع أنواع البنطلونات.	הַחֲגוֹרָה הַשְּׁחוֹרָה מַתְאִימָה לְכָל סוּגֵי הַמִּכְנָסַיִם.
هل ستصنعون إصلاحات ؟	אַתֶּם עוֹשִׂים תִּיקוּנִים.
ممكن أن ألبس هذا دون كى ؟	אֶפְשָׁר לִלְבּוֹשׁ אֶת זֶה בְּלִי לְגַהֵץ ؟
هذا صغير إلى حد ما . أريد مقاس أكبر.	זֶה קָטָן מִדַּי. אֲנִי צָרִיךְ מִידָּה גְּדוֹלָה יוֹתֵר.
هذا القماش جيد جداً .	הַבַּד הַזֶּה מְאוֹד נָעִים .
أين تعليمات الغسيل ؟	אֵיפֹה הוֹרָאוֹת הַכְּבִיסָה ؟
يجب غسل هذا باليد .	כְּדַאי לְכַבֵּס אֶת זֶה בַּיָּד .

المحادثات	הַשִׂיחוֹת
محادثة رقم ١	**שִׂיחָה מס' 1**

מִיכָאֵל וְדָוִיד מְחַכִּים לְרַעְיָה עַל יַד חֲנוּת בְּגָדִים בִּרְחוֹב דִיזֶנְגוֹף בְּתֵל אָבִיב.

ميخائيل ودافيد ينتظرون رعيا بجوار محل ملابس بشارع ديزنجوف فى تل أبيب .

מִיכָאֵל : אֲנִי רוֹאֶה , שֶׁהַגְבָרִים לֹא לוֹבְשִׁים פֹּה חֲלִיפוֹת .

ميخائيل : أرى أن الرجال هنا لا يرتدون بدلاً.

דָוִיד: עַכְשָׁיו חַם , וּכְדַאי לִלְבּוֹשׁ מִכְנָסַיִם וְחוּלְצָה עִם שַׁרְווּלִים קְצָרִים , בַּחוֹרֶף לוֹבְשִׁים גַם חֲלִיפוֹת .

دافيد : الآن الجو حار، ويجب ارتداء بنطلون وقميص ذى أكمام قصيرة (نص كم)، فى الشتاء يرتدون بدلاً .

מִיכָאֵל : וְזֶה בְּסֵדֶר ? כָּךְ אַתָּה הוֹלֵךְ לַעֲבוֹדָה בַּמִשְׂרָד ?

ميخائيل: وهل هذا أمر جيد ؟ أهكذا تذهب إلى العمل فى المكتب ؟

דָוִיד:זֶה בְּסֵדֶר גָמוּר. אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁלֹּא לָבַשְׁתִּי חֲלִיפָה מִזְּמַן אָרוֹךְ .

دافيد : هذا أمر جيد للغاية . أعتقد أنى لم ألبس بدلة منذ زمن طويل.

דָוִיד: לִפְעָמִים .... לִפְעָמִים אֲנִי לוֹבֵשׁ מִכְנָסַיִם וְזָ'קֶט קל .

دافيد: أحياناً ...... أحياناً ألبس جنز مع جاكت خفيف .

מִיכָאֵל : זֹאת הָאוֹפְנָה כָּאן בְּיִשְׂרָאֵל ?

ميخائيل : هل هذه هى الموضة فى إسرائيل ؟

דָוִיד: זֹאת הָאוֹפְנָה . אוּלַי בִּגְלַל מֶזֶג הָאֲוִויר.

دافيد : إنها الموضة . وربما بسبب الطقس.

מִיכָאֵל : וְהַיְלָדִים .... וְהַצְעִירִים ?

ميخائيل : وماذا عن الأطفال ...... والشباب ؟

דָוִיד: הֵם לוֹבְשִׁים מִכְנְסֵי גִ'ינְס וְנוֹעֲלִים נַעֲלֵי סְפּוֹרְט אוֹ סַנְדָלִים תַּנָּכִיים.

دافيد: إنهم يلبسون بنطلونات جنز وينتعلون أحذية رياضية أو صنادل تناخية.

מִיכָאֵל : לָמָה קוֹרְאִים לָהֶם סַנְדָלִים תַּנָּכִיים ?

ميخائيل: لماذا يطلقون عليها صنادل تناخية ؟

דָוִיד: אֲנַחְנוּ חוֹשְׁבִים (צוֹחֵק), שֶׁבְּנֵי יִשְׂרָאֵל נָעֲלוּ סַנְדָלִים כָּאֵלֶה בִּזְמַן הַתַּנָ"ךְ .

دافيد : نحن نعتقد (ضاحكا) أن بنى إسرائيل قد انتعلوا صنادل كهذه فى فترة العهد القديم.

מִיכָאֵל : אֵיךְ אֶפְשָׁר לָדַעַת , מַה נָעֲלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בִּזְמַן הַתַּנָ"ךְ.

ميخائيل : كيف نعرف ما انتعله بنو إسرائيل فى فترة العهد القديم.

דָוִיד: רָאִיתִי בַּמּוּזֵיאוֹן סַנְדָל עָתִיק , וְהוּא דוֹמֶה לְסַנְדָלִים תַּנָּכִיים.

دافيد : رأيتُ فى المتحف صندلاً عتيقاً ، وهو يشبه الصنادل التناخية.

מִיכָאֵל : סַנְדָל עָתִיק ؟ חָשַׁבְתִּי שֶׁאוֹמְרִים סַנְדָל יָשָׁן.

ميخائيل : صندل عتيق ؟ حَسِبْتُ أننا نقول صندلاً قديماً .

דָוִיד: נָכוֹן. אֲבָל אֲנִי מְסַפֵּר לְךָ עַל סַנְדָל בֶּן 2000 שָׁנָה.

دافيد : صحيح . ولكنى أحكى لك عن صندل يرجع تاريخه إلى ٢٠٠٠ سنة .

מִיכָאֵל : אֵיפֹה מָצְאוּ סַנְדָל כָּזֶה ؟

ميخائيل : أين وجدوا مثل هذا الصندل ؟

דָוִיד: זֶה סִפּוּר מְעַנְיֵן. הֵם אוֹמְרִים , שֶׁזֶּה סַנְדָל שֶׁל אִשָּׁה.

دافيد : هذه قصة مثيرة . إنهم يقولون إنه صندل خاص بامرأة .

דָוִיד: אוּלַי נִכָּנֵס לַחֲנוּת ؟

دافيد : يمكن أن ندخل إلى المحل ؟

מִיכָאֵל : כֵּן , אֲנִי רוֹצֶה לִקְנוֹת כַּמָּה דְבָרִים בִּשְׁבִיל הַמִּשְׁפָּחָה שֶׁלִּי .

ميخائيل : نعم ، أريد أن أشترى بعض الأشياء لأسرتى .

דָוִיד: מַה אַתָּה צָרִיךְ ؟

دافيد : ماذا تريد ؟

מִיכָאֵל : כַּמָּה מַתָּנוֹת : חֲגוֹרָה אוֹ מִטְפָּחָה יָפָה אוֹ צָעִיף....

ميخائيل : بعض الهدايا : حزام أو منديل جميل أو شال .....

דָוִיד: אוּלַי תִּמְדּוֹד אֵיזוֹ חוּלְצָה ؟

دافيد: ممكن أن تقيس قميصاً ؟

מִיכָאֵל : אֲנִי לֹא אוֹהֵב לְהִתְפַּשֵּׁט , לְהִתְלַבֵּשׁ ، לִמְדּוֹד .....

ميخائيل : لا أحب أن أخلع ملابسى وألبس وأقيس ......

דָוִיד: זֹאת לֹא בְּעָיָה. תִּבְחַר חוּלְצָה , וְתִמְדּוֹד בַּבַּיִת . אִם הַחוּלְצָה לֹא מַתְאִימָה ، אֶפְשָׁר לְהַחְלִיף אוֹתָהּ בְּמֶשֶׁךְ הַשָּׁבוּעַ, צָרִיךְ רַק לִשְׁמוֹר עַל הַקַּבָּלָה .

دافيد : هذه ليست مشكلة. اختر قميصاً وقسه فى البيت . إذا لم يكن القميص مناسباً يمكنك استبداله خلال أسبوع. عليك فقط الاحتفاظ بالإيصال .

محادثة رقم ٢   שִׂיחָה מס' 2

רוּתִי : כָּל הַחוֹרֶף לֹא הָיָה לִי מַה לִלְבּוֹשׁ.

روتى : طول الشتاء لا أجد ما ألبسه .

רַעְיָה : וְלֹא קָנִית לָךְ מַשֶּׁהוּ חָדָשׁ ؟

رعيا : ولم تشترِ لكِ شيئاً جديداً ؟

רוּתִי : חִיכִּיתִי לְסוֹף הָעוֹנָה .

روتى : انتظرت لنهاية الموسم .

רַעְיָה : וּמַה קָרָה בְּסוֹף הָעוֹנָה ؟

رعيا : وماذا حدث فى نهاية الموسم ؟

רוּתִי : בְּסוֹף הָעוֹנָה הָיוּ הֲנָחוֹת גְּדוֹלוֹת .קָנִיתִי בְּגָדִים יָפִים מְאוֹד וּבְזוֹל !

روتى: فى نهاية الموسم كانت هناك تخفيضات كبيرة . اشتريت ملابس جميلة بسعر رخيص.

רַעְיָה : מַה קָנִיתְ ؟

رعيا: ماذا اشتريتِ ؟

רוּתִי : קָנִיתִי מְעִיל בְּצֶבַע חוּם , שְׁלוֹשָׁה סְוֶדֶרִים חַמִּים אֶחָד שָׁחוֹר , אֶחָד כָּחוֹל וְאֶחָד אָדוֹם , וְשִׂמְלַת עֶרֶב . הֶרְאִיתִי לָךְ אֶת הַשִּׂמְלָה ؟

روتى : اشتريت معطفاً بنى اللون ، وثلاثة سويترات ثقيلة أحدها أسود ، والآخر كحلى والثالث أحمر، وفستان سهرة. هل أريته لك ؟

רַעְיָה : כֵּן،רָאִיתִי אֶת הַשִּׂמְלָה .

رعيا : نعم ، رأيتُ الفستان .

רוּתִי : וְהִיא מָצְאָה חֵן בְּעֵינַיִךְ ؟

روتى : وهل أعجبك ؟

רַעְיָה : כֵּן , שִׂמְלָה יָפָה .

رعيا : نعم ، فستان جميل.

רוּתִי : שִׂמְלָה יָפָה וְלֹא יְקָרָה.

روتى: فستان جميل وليس غالياً.

רַעְיָה : זֶה רַעֲיוֹן טוֹב לִקְנוֹת בְּסוֹף הָעוֹנָה..... עַכְשָׁיו יֵשׁ לָךְ הַרְבֵּה בְּגָדִים חֲדָשִׁים.

رعيا: إن فكرة الشراء فى نهاية الموسم فكرة جيدة ..... الآن لديك ملابس جديدة كثيرة .

רוּתִי : לֹא בְּדִיּוּק ... כְּבָר חַם מִדַּי , וְאִי אֶפְשָׁר לִלְבּוֹשׁ סְוֶדֶרִים וְגַם לֹא מְעִיל , וְאַף אֶחָד לֹא לוֹבֵשׁ בִּגְדֵי עֶרֶב , אֲפִילוּ לֹא בַּקּוֹנְצֶרְט.

روتى : ليس بالضبط ..... الجو حار بعض الشيء، ولا يمكن ارتداء سويترات أو معطف، ولا أحد يرتدى ملابس سهرة ما لم يكن فى حفل غنائى .

רַעְיָה : בֶּאֱמֶת כְּבָר חַם, צָרִיךְ לִקְנוֹת כַּמָּה חוּלְצוֹת קְצָרוֹת וּשְׂמָלוֹת קַלּוֹת ....

רָאִיתִי בְּגָדִים יָפִים מְאוֹד בִּרְחוֹב דִּיזֶנְגוֹף.

رعيا: فى الحقيقة، الجو حار بالفعل. يجب شراء بعض البلوزات القصيرة والفساتين الخفيفة ..... رأيت ملابس جميلة جداً فى شارع ديزنجوف.

רוּתִי : הַכֹּל כָּל-כָּךְ יָקָר עַכְשָׁיו. כְּדַאי לְחַכּוֹת לְסוֹף הָעוֹנָה .

روتى: كل شيء غالى جداً الآن . يجب الانتظار إلى نهاية الموسم .

רַעְיָה : בַּשָּׁנָה הַבָּאָה תִּהְיֶה אוֹפְנָה חֲדָשָׁה ؟

رعيا : فى العام القادم ستكون هناك موضة جديدة ؟

רוּתִי : אֲנִי בֶּאֱמֶת לֹא מְבִינָה , אֵיךְ זֶה קוֹרֶה . כָּל הַנָּשִׁים לוֹבְשׁוֹת עַכְשָׁיו שְׂמָלוֹת קְצָרוֹת , וְלִי

יֵשׁ רַק שְׂמָלוֹת אֲרוּכּוֹת . כּוּלָן נוֹעֲלוֹת סַנְדָלִים עִם עֲקֵבִים נְמוּכִים וְלִי יֵשׁ רַק נַעֲלַיִם עִם עֲקֵבִים גְּבוֹהִים . אוּלַי אַתְּ יְכוֹלָה לְהַסְבִּיר לִי . לָמָּה אַף פַּעַם אֵין לִי מַה לִלְבּוֹשׁ .

روتى : أنا – فى الحقيقة – لا افهم كيف يحدث ذلك . كل النساء يرتدين الآن فساتين قصيرة، وعندى فساتين طويلة فقط . كلهن ينتعلن صنادل ذات كعب منخفض وعندى أحذية ذات كعب عالٍ فقط. ربما تستطيعين أن تفسرى لى لماذا لا أجد دائماً ما أرتديه .

محادثة رقم ٣ — שִׂיחָה מס'3

תמי: שלום במה אני יכול לעזור לכם ؟

تومى : السلام عليكم، أى خدمة ؟

אורי: אנחנו מחפשים זוג נעלים.

أورى : نحن نبحث عن حذاء .

תמי: בשבילךְ או בשבילו ؟

تومى : لكَ أم له ؟

משה : בשבילי, מידה 45 .

موسى : لى ، مقاس ٤٥ .

תמי: כן,מה מוצא חן בעיניך ؟

تومى: نعم ، ماذا يعجبك ؟

משה: כמו שיש בחלון הראווה.؟

موسى : مثل الموجود فى الفاترينا .

תמי: החומות או השחורות ؟

تومى : البنى أم الأسود ؟

אוּרִי : תראי לנו בבקשה את השחורות !

أورى : أرينا من فضلك الأسود !

משה: אני צריך את זה לעבודה .

موسى : احتاج ذلك من أجل العمل .

תמי: הבנתי ,אתה מחפש נעלי עבודה .

تومى: فهمتُ ، تحتاج حذاء عمل .

אוּרִי: נכון, ושיהיה חזק שלא נצטרך לבוא לכאן שוב בעוד חודש .

أورى : صحيح ، ويكون متيناً بحيث لا نضطر للمجيء إلى هنا فى غضون شهر.

תמי: מה דעתך על הנעלים האלו ؟

تومى: ما رأيك فى هذا الحذاء ؟

משה: לא . הן לא מוצאות חן בעיני.

موسى : لا . لا يعجبنى .

אוֹרִי: מה לא בסדר איתן ؟

أورى : ما الذى لا يعجبك فيه ؟

תמי: הן לוחצות לך ؟

تومى: هل ضيقة عليك ؟

משה: הן לא לוחצות לי .הן פשוט לֹא יפות בעיני .

موسى: ليست ضيقة . ببساطة هى لا تعجبنى.

תמי: טוב, אלו נעלי עבודה, זה לא נעלים לחתונה..... ומה עם ההנעלים האלו؟ אלה יבוא מאיטליה.

تومى : حسناً ، هذا حذاء عمل لا حذاء زفاف .... وما رأيك فى هذا الحذاء ؟ إنه مستورد من إيطاليا .

משה: תראי לי אותן בבקששה !

موسى : أرينا إياه من فضلك !

תמי: בבקשה תנעל אותן.תנסה אותן על הרגל שלך !

تومى : من فضلك ألبسه . جربه على قدمك !

אוֹרִי: לי הן באמת נראות יפות.

أورى : تبدو لى جميلة .

תמי: הנעלים האלו.....ממש נהדרות לך !

تومى : هذا الحذاء ..... حقيقةً رائع عليك !

אוֹרִי: מאיפה את יודעת ؟

أورى : كيف عرفت ؟

תמי: יש לי נססיון .

تومى : لدى خبرة .

משה: כמה הן עולות ؟

موسى : كم سعره ؟

תמי: 200שקל .

تومى : ٢٠٠ شيكل .

אוֹרִי: לפני הנחה ؟

أورى : قبل الخصم ؟

תמי: נעשה את זה 180 שקל אחרי ההנחה .

تومى : نجعله بعض الخصم بـ ١٨٠ شيكل .

משה: אוֹרִי, מה אתה אומר ؟

موسى : أورى ، ماذا تقول ؟

אוֹרִי: אל תעשה מזה ענין!

أوري : لا تصنع من هذا الأمر مشكلة !

משה:יש משהו אחר ؟

موسى : هل يوجد شيء آخر ؟

תמי: יש גם הרבה זוגות נעלים לא בטוח שיש במידה שלך 45 .

تومي : يوجد أيضاً أحذية أخرى . لستُ متأكداً من وجود مقاسك ٤٥ .

משה: המחיר קצת גבוה .

موسى : السعر مرتفع بعض الشيء.

תמי: אין מה לעשות, אלו המחירים .

تومي : ليس بمقدوري شيء . هذه هي الأسعار.

אוֹרִי: במחיר הזה קניתי בשבוע שעבר שני זוגות נעלים.

أوري : بهذا السعر اشتريتُ في الأسبوع الماضي حذائين .

תמי: אולי שני זוגות נעלי בית לא נעלי עבודה .

تومي : ربما حذائي بيت لا حذائي عمل .

אוֹרִי: תעשה לי טובה ,אולי תחליט כבר !

أوري: لتصنع لي معروفاً وتقرر !

משה:אני לא יודע מה להחליט .

موسى : لا أعلم ماذا أقرر .

אוֹרִי: הוא מחליט שלא מחליט עכשיו .

أوري: إنه مقرر ألا يقرر الآن .

משה: נעשה סיבוב נחזור אחר כך .

موسى : سنقوم بجولة ونعود بعد ذلك .

תמי: את זה אני כבר שמעתי פעם אחת היום .

تومي : هذا سمعته بالفعل اليوم .

תמי: נעלים כאלו במחיר הזה אין לאף אחד חוץ מאשר לנו .

تومي: حذاء بثمن كهذا ليس موجوداً إلا عندنا .

אוֹרִי: את זה אנחנו שמענו כבר היום .

أوري : هذا سمعناه بالفعل اليوم .

محادثة رقم ٤   שִׂיחָה מס'4

מַר טַל : כַּמָּה עוֹלוֹת הַמִּמְחָטוֹת הָאֵלֶּה ؟

السيد طل : كم سعر هذه المناديل ؟

מוֹכֵר: שְׁתֵּי לִירוֹת כָּל אַחַת .

البائع : ليرتان سعر الواحد .

מַר טַל :תן לִי חֲצִי תְּרֵיסָר ,בְּבַקָּשָׁה !

السيد طل : أعطنى نصف دستة من فضلك !

מַר טַל : כַּמָּה עוֹלוֹת הַכְּפָפוֹת הָאֵלֶּה ?

السيد طل : كم سعر هذه الجوارب ؟

מוֹכֵר : שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ לִירוֹת כָּל אַחַת ، אֲדוֹנִי .

البائع : خمس وثلاثون ليرة سعر الواحد يا سيدى.

מַר טַל : הַאִם הַכְּפָפוֹת הָאֵלֶּה מֵאֵיכוּת טוֹבָה ?

السيد طل: هل هذه الجوارب ذات جودة عالية ؟

מוֹכֵר : בְּוַדַּאי ،אֲדוֹנִי ، אַתָּה לֹא תִּמְצָא מַשֶּׁהוּ יוֹתֵר טוֹב.

البائع : بالتأكيد يا سيدى ، لن تجد أفضل من ذلك .

מַר טַל : בְּסֵדֶר ، תן לִי אוֹתָן !

السيد طل : حسناً ، أعطنى إياها !

מַר טַל : מָה הַמְּחִיר שֶׁל הַמְּעִיל הַזֶּה?

السيد طل : ما سعر هذا المعطف ؟

מוֹכֵר : מָאתַיִם שִׁבְעִים וְחָמֵשׁ לִירוֹת , אֲדוֹנִי זֶה נִרְאֶה יָפֶה מְאֹד עָלֶיךָ.

البائع : مائتان وخمس وسبعون ليرة، سيدى هذا يبدو جميلاً عليك.

מַר טַל : אֲנִי קוֹנֶה אוֹתוֹ .

السيد طل : سأشتريه .

מוֹכֵר : אַתָּה רוֹצֶה לָקַחַת אוֹתוֹ אִתְּךָ ?

البائع : هل تريد أن تأخذه معك ؟

מַר טַל : לֹא , אֲנִי לֹא הוֹלֵךְ הַבַּיְתָה עַכְשָׁו .

السيد طل : لا ، أنا لست ذاهباً إلى البيت الآن .

מוֹכֵר: אֲנִי יָכוֹל לִשְׁלֹחַ אוֹתוֹ אֵלֶיךָ הַבַּיְתָה הַיּוֹם אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִם עִם הַחֶשְׁבּוֹן.

البائع : يمكننى أن أرسله إليك فى المنزل اليوم بعد الظهر مع الحساب.

محادثة رقم ٥ : שִׂיחָה מס'5

גְּבֶ' טַל: הַיּוֹם אָנוּ שׁוּב יוֹצְאוֹת לִקְנִיּוֹת.

السيدة طل : اليوم نعاود الخروج للتسوق.

בָּרְחוֹב אֲנַחְנוּ פּוֹגְשׁוֹת אֶת גְּבֶ' פּוֹגֶל ، הִיא כּוֹעֶסֶת מְאֹד. מִשּׁוּם שֶׁכָּל הַיּוֹם הִיא מִסְתּוֹבֶבֶת מֵחֲנוּת לַחֲנוּת וְאֵינָהּ יְכוֹלָה לִמְצֹא שִׂמְלָה בִּשְׁבִילָהּ.

فى الشارع قابلنا السيدة فوجل، كانت غاضبة جداً ، لأنها طوال اليوم تتجول بين محل وآخر ولا تستطيع أن تجد فستاناً لها .

כֻּלָּנוּ הוֹלְכוֹת יַחַד לִקְנוֹת מְעִיל גֶּשֶׁם לִגְבֶרֶת פוֹגֶל .

كلنا ذهبنا معاً لشراء جاكت مطر للسيدة فوجل .

גְּבֶרֶת פוֹגֶל קוֹנָה מְעִיל גֶּשֶׁם מִתּוֹצֶרֶת הָאָרֶץ.

اشترت السيدة فوجل معطف مطر إنتاج محلى.

בְּחַלּוֹן הָרַאֲוָה שֶׁל חֲנוּת הַנַּעֲלַיִם רוֹאָה מִרְיָם נַעֲלַיִם יָפוֹת.

فى فاترينة محل الأحذية رأت مريم حذاءً جميلاً .

בַּחֲנוּת הַנַּעֲלַיִם יֵשׁ מְכִירָה כְּלָלִית לְמַעְלָה מֵעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אָחוּז הֲנָחָה עַל כָּל זוּג.

فى محل الأحذية يوجد أوكازيون بنسبة أكثر من ٢٥ فى المائة على الحذاء.

מִרְיָם מְבַקֶּשֶׁת זוּג נַעֲלֵי עוֹר בְּצֶבַע שָׁחוֹר، מְחִיר הַזּוּג אַחֲרֵי הַהֲנָחָה עֲדַיִן גָּבֹהַּ אֲבָל אֲנִי מַצְלִיחָה לְהוֹרִיד עוֹד שָׁלֹשׁ לִירוֹת .

طلبت مريم حذاء جلد أسود اللون. سعر الحذاء بعد الخصم لا يزال مرتفعاً ، ولكنى نجحت فى تخفيض ثلاث ليرات أخرى.

محادثة رقم ٦ : שִׂיחָה מס' ٦

מִרְיָם : אֲנִי רוֹצָה זוּג נַעֲלֵי עוֹר.

مريم : أريد حذاء جلد .

מוֹכֶרֶת : אֵיזוֹ מִדָּה אַתְּ נוֹעֶלֶת ؟

البائعة : أى مقاس تنتعلين ؟

מִרְיָם : אֲנִי נוֹעֶלֶת מִסְפָּר שְׁלֹשִׁים וְאַרְבַּע.

مريم : أنتعل مقاس ٣٤ .

מוֹכֶרֶת : אֵיזֶה צֶבַע אַתְּ רוֹצָה ؟

البائعة : أى لون تريدين ؟

מִרְיָם : שָׁחוֹר .

مريم : أسود .

מוֹכֶרֶת : בְּסֵדֶר ،הִנֵּה כַּמָּה דֻּגְמָאוֹת.

البائعة : حسناً ، هذه بضعة تشكيلات .

מִרְיָם : אֲנִי רוֹצָה נַעַל עִם עָקֵב גָּבֹהַּ יוֹתֵר.

مريم : أريد حذاء ذا كعب أكثر ارتفاعاً .

מוֹכֶרֶת : הִנֵּה זוּג נַעֲלַיִם עִם עָקֵב גָּבוֹהַּ וְעוֹר רַךְ וְחָלָק.

البائعة : هذا حذاء ذو كعب عالٍ وجلد مرن وناعم .

מִרְיָם : הֵן נוחות לִי מְאֹד . כַּמָּה הֵן עולות ؟
مريم : إنه مريح جداً بالنسبة لى . كم سعره ؟
מוֹכֶרֶת : שִׁשִּׁים לִירות.
البائعة : ستون ليرة .
תמי : שִׁשִּׁים לִירות זֶה יָקָר מִדַּי, תַּעֲשִׂי לָנוּ הֲנָחָה !
تومى : ستون ليرة ، هذا غالى بعض الشيء، اعملى لنا تخفيضاً !
מוֹכֶרֶת : בִּשְׁבִילְכֶן חֲמִשִּׁים וְשֶׁבַע לִירוֹת, אַף פְּרוּטָה פָּחוֹת.
البائعة : من أجلكم سبع وخمسون ليرة، لا يقل عن ذلك قرشاً واحداً.
תמי: בְּסֵדֶר ، אָנוּ קונות אוֹתָן.
تومى : حسناً، سنشتريه.

محادثة رقم ٧   שִׂיחָה מס' 5

גְּבֶ' טַל :הַיּוֹם מִרְיָם וַאֲנִי הוֹלְכוֹת לַעֲרֹךְ קְנִיּוֹת.
السيدة طل : اليوم أنا ومريم ذاهبتان للتسوق .
אָנוּ לֹא נִקַּח אִתָּנוּ אֶת דָּנִי , הוּא אוֹמֵר שֶׁקָּשֶׁה לִקְנוֹת עִם נָשִׁים , מִשּׁוּם שֶׁהַנָּשִׁים מִסְתּוֹבְבוֹת שָׁעוֹת אַךְ קוֹנוֹת מְעַט מְאֹד.
لن نأخذ معنا دانى ، إنه يقول إنه من الصعب التسوق مع النساء، لأن النساء يتجولن ساعات لكن يشترين قليلاً جداً.
אֲנִי לִפְעָמִים מִסְתּוֹבֶבֶת בַּחֲנוּיוֹת כָּל הַיּוֹם אַךְ לֹא קוֹנָה דָּבָר.
أحياناً أتجول بالمحلات طول اليوم ، لكن لا أشترى شيئاً .
הַצְּבָעִים הָאֲהוּבִים עָלַי הֵם : כָּחֹל בָּהִיר ، צָהֹב ، וְיָרֹק כֵּהֶה.
الألوان المحببة إلىَ هى الكحلى الغامق والأصفر والأخضر الفاتح.
הַצֶּבַע הָאָהוּב עַל בִּתִּי הוּא אָדֹם.
اللون المحبَّب لبنتى هو الأحمر .
אֲנִי רוֹצָה לִקְנוֹת לָהּ שִׂמְלָה יָפָה לְפִי הָאָפְנָה הַחֲדִישָׁה .
أريد أن أشترى لها فستاناً جميلاً على الموضة الحديثة .
אֲנַחְנוּ הוֹלְכוֹת לִרְחוֹב דִּיזֶנְגוֹף , מִרְיָם מוֹדֶדֶת חֲצָאִית צֶמֶר שְׁחוֹרָה וְקוֹנָה אוֹתָהּ , וְ**גַם** שִׂמְלַת עֶרֶב לְבָנָה.
ذهبنا إلى شارع ديزنجوف ، قاست مريم جونلة صوف سمراء واشترتها ، وكذلك فستان سهرة أبيض .
מִרְיָם מוֹדֶדֶת חֲלִיפַת צֶמֶר נָאָה מֵאָרִיג מְצֻיָּן.
قاست مريم بدلة صوف جميلة من نسيج ممتاز.

محادثة رقم ٨ — שִׂיחָה מס'6

מוֹכֵר : בְּבַקָּשָׁה גְּבֶרֶת !

البائع : تفضلي سيدتي !

תמי: אֲנִי רוֹצָה מַשֶּׁהוּ לְבַעֲלִי ، לְיוֹם הֻלַּדְתּוֹ

تومي : أريد شيئاً لزوجي بمناسبة عيد ميلاده.

מוֹכֵר : יֵשׁ לָנוּ בֶּגֶד-יָם יָפֶה .

البائع : عندنا مايوه جميل.

תמי: לֹא , יֵשׁ לוֹ בֶּגֶד-יָם

تومي : لا ، عنده مايوه .

מוֹכֵר : אוּלַי עֲנִיבָה יָפָה ؟

البائع : ممكن كرافت أنيقة ؟

תמי: לֹא , יֵשׁ לוֹ עֲנִיבוֹת רַבּוֹת.

تومي : لا ، لديه العديد من الكرافتات.

מוֹכֵר : אִם כֵּן , אוּלַי מִמְחָטוֹת ؟

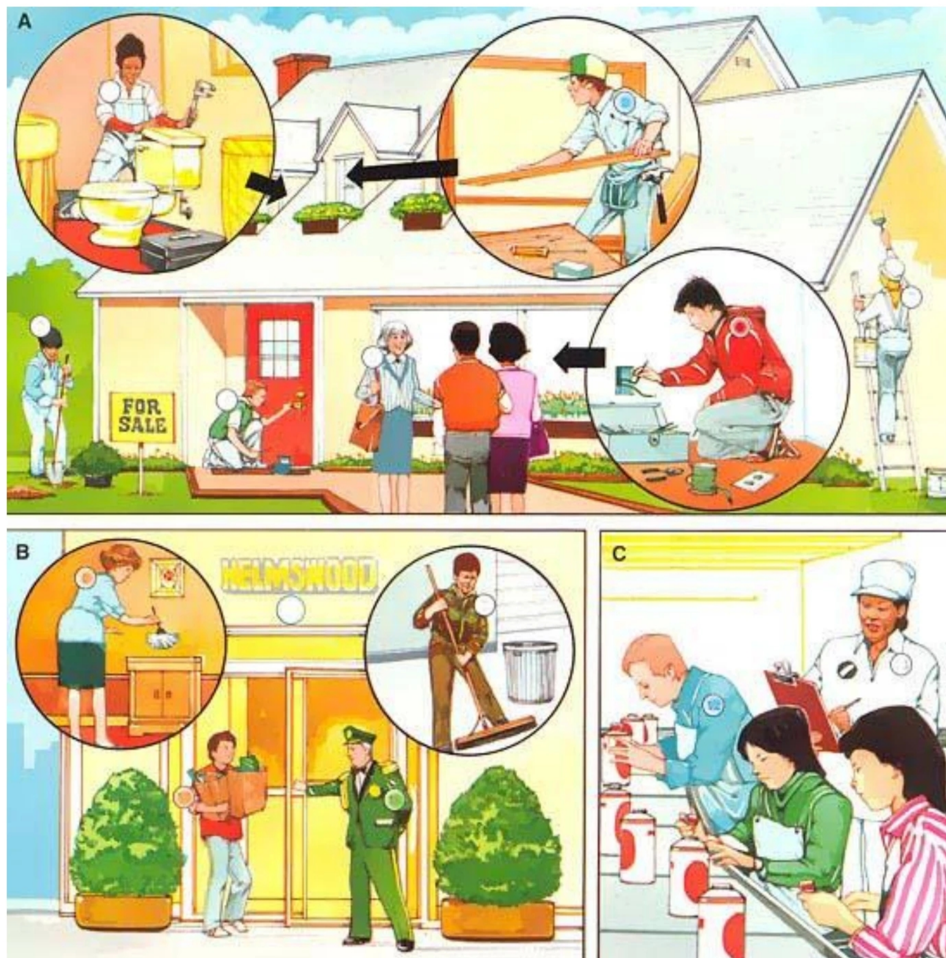
البائع : إذا كان الأمر كذلك ، ممكن مناديل ؟

תמי: אוֹ ! זֶה רַעְיוֹן לֹא רַע , לְבַעֲלִי אֵין דַּי מִמְחָטוֹת , זוֹ תִּהְיֶה הַפְתָּעָה לוֹ .

تومي : أو ! فكرة ليست سيئة ، ليس عند زوجي مناديل بعدد كاف ، ستكون مفاجأة بالنسبة له.

الوحدة التاسعة הַיְחִידָה הַתְּשִׁיעִית

فى العمل בָּעֲבוֹדָה



قاموس الوحدة	מִלּוֹן הַיְחִידָה

أجير	שָׂכִיר
اخصائي بعلم النفس	פְּסִיכוֹלוֹג
أستاذ جامعة / بروفيسور	פְּרוֹפֵסוֹר
أمير	נָסִיךְ
أمين مكتبة	סַפְרָן
باحث	חַקְרָן
بائع	מוֹכֵר
بائع الورود	מוֹכֵר וְרָדִים
بائع متجول	רוֹכֵל
بحار / ملاح	נַוָּט / סַפָּן
بقال	חֶנְוָנִי
بنَّاء	בַּנַּאי
بواب	שׁוֹעֵר
بوسطجي / ساعى بريد	דַּוָּר

ماسح أحذية	מְצַחְצֵחַ נַעֲלַיִם
بيطري طبيب	וֶטֶרִינָר
تاجر	סוֹחֵר
تاجر موبيليا	רָהִיטָן
تمرجي	חוֹבֵשׁ
جراح	מְנַתֵּחַ
جرسون/ النادل	מִלְצָר
جزار	קַצָּב
جزمجي	סַנְדְּלָר
جنايني	גַּנָּן
جندي	חַיָּל
حاجب	דַּרְבּוֹן / חַדְרָן
حارس / خفير	שׁוֹמֵר
حارس مرمي	שׁוֹעֵר
حانوتي	קַבָּר
حداد	בַּרְזְלָן
حرفي / صنايعى	אֻמָּן
حلاق	סַפָּר

حلواني	מַמְתָקָן
خادم	מְשָׁרֵת
خبّاز	אוֹפֶה
خبير	מוּמְחֶה
خرّاط	חָרָט
خضرى	יַרְקָן
خياط / ترزي	תוֹפֵר
دادة /مربية	גַנֶּנֶת
داية	מְיַלֶּדֶת
دبّاغ	בֻּרְסְקִי
دبلوماسى	דִּפְּלוֹמָט
راصد جوي	מֵטֵאוֹרוֹלוֹג
راعى	רוֹעֶה
راقصة	רַקְדָנִית
رائد فضاء	חֲלָלַאי
ربة منزل	עֲקֶרֶת בַּיִת
رجل أعمال	אִישׁ עֲסָקִים / עַסְקָן

رسام	צַיָּר
رياضي	סְפּוֹרְטַאי
رئيس تحرير	רֹאשׁ מַעֲרֶכֶת
رئيس جامعة	רֹאשׁ אוּנִבֶרְסִיטָה / רֶקְטוֹר
رئيس قسم	רֹאשׁ מַחֲלָקָה
رئيس مجلس البلدية	רֹאשׁ עִירִיָּה
ساعاتي	מְתַקֵּן שְׁעוֹנִים / שָׁעָן
سائق	נֶהָג
سباك	שְׁרַבְרַב
سجَّان	סוֹהֵר
سفير	שַׁגְרִיר
سكرتير	מַזְכִּיר
سمسار شقق	סַרְסוּר
سمكري	פֶּחָח
سياسي	פּוֹלִיטִיקַאי
سيدة أعمال	אִשַּׁת עֲסָקִים

سيناريست	תַּכְחִישָׁן
شاعر	מְשׁוֹרֵר
شرطي	שׁוֹטֵר
شغَّالة	מְשָׁרֶתֶת
صائغ / جواهرجي	תַּכְשִׁיטָן
صحفي	עִיתוֹנַאי
صياد	צַיָּד
صياد سمك	דַּיָּג
صيدلاني	רוֹקֵחַ
ضابط	קָצִין
طالب جامعى	סְטוּדֶנְט
طباخ	טַבָּח
طباع / عامل مطبعة	מַדְפִּיס
طبَّال	מְתוֹפֵף
طبيب	רוֹפֵא
طبيب اسنان	רוֹפֵא שִׁנַּיִם

طيار	טַיָּס
عارضة أزياء / مانيكان	דוּגְמָנִית
عازف كمان	כַּנָּר
عاطل	מוּבְטָל
عَالِم	מַדְעָן
عالم حفريات /أثرى	אַרְכֵיאוֹלוֹג
عامل	פּוֹעֵל
عامل فني	טֶכְנַאי
عامل محارة	טַיָּח
عطار	בַּשָּׂם
فرد إطفاء	כַּבַּאי
فلاح	אִכָּר
فنان	אָמָּן
قاض	שׁוֹפֵט
قبطان	קְבַרְנִיט
قسيس	כּוֹמֶר
قنصل	קוֹנְסוּל

كاتب/ مؤلف	סוֹפֵר
كُمساري	כַּרְטִיסָן
كنَّاس	מְטַאֲטֵא
كهربائي	חַשְׁמָלַאי
كوالِيني	מַפְתְּחָן
كيميائي	כִּימַאי
لحَّام	רַתָּךְ
مُبرمج	מְתַכְנֵת
مترجم	מְתַרְגֵּם
محاسب	גִּסְבֵּר / חֶשְׁבּוֹנַאי
مُحاضر	מַרְצֶה
محافظ	מוֹשֵׁל
محامي	עוֹרֵךְ דִּין
مُحرر	עוֹרֵךְ
مُحضر المحكمة	שַׁמַּשׁ בֵּית דִּין
مخرج	בַּמַּאי

مدرب	מְאַמֵּן
مدرب قيادة السيارات	מְאַמֵּן נְהִיגָה
مدرس	מוֹרֶה
مدير	מְנַהֵל
مدير تنفيذي	מְנַהֵל מְבַצֵּעַ
مدير عام	מְנַהֵל כְּלָלִי
مراسل	כַּתָּב
مراقب	פַּקָּח
مرشد سياحي	מַדְרִיךְ טִיּוּלִים
مزارع	אָרִיס
مسَّاح	מוֹדֵד קַרְקָעוֹת
مستشار	יוֹעֵץ
مصوراتي	צַלָּם
مضيف	דַּיָּל
مضيفة	דַּיֶּלֶת
مطرب	זַמָּר

مكوجي	גַהֲצָן
مُلاكم	אִגְרוֹפָן
ملحن	מַלְחִין
ملك	מֶלֶךְ
ممثل	שַׂחְקָן
ممرضة	אָחוֹת
منتج	מֵפִיק
مِنَجِّد	רַפָּד
مهندس ديكور	תַפְאוּרָן
مهندس زراعي	אַגְרוֹנוֹם
مهندس كهربائي	מְהַנְדֵס חַשְׁמָל
مهندس معماري	אַדְרִיכָל
مؤذن	כָּרוֹז
مؤرخ	הֶסְטוֹרְיָן
موسيقار	מוּזִיקַאי
موظف	פָּקִיד
مؤلف	מְחַבֵּר

ميكانيكي سيارات	מְכוֹנַאי
نائب عام	פְּרַקְלִיט /תוֹבֵעַ הַמְּדִינָה / תוֹבֵעַ כְּלָלִי
نجار	נַגָּר
نحَّات	פַּסָּל
نقَّاش	צַבָּע
واعظ	דַּרְשָׁן
وزير	שַׂר
ولى العهد	יוֹרֵשׁ עֶצֶר

تعبيرات الوحدة בִּטּוּיֵי הַיְחִידָה

ماذا تعمل ؟ / ما وظيفتك؟	מה הַתַּפְקִיד שֶׁלְּךָ ؟
في أي مجال تعمل؟	בְּאֵיזוֹ תחום אַתָּה עוֹבֵד ؟
أعمل عملاً حراً .	אֲנִי עוֹבֵד עֲבוֹדָה חָפְשִׁית.
ألديك خبرة فى هذا العمل ؟	יֵשׁ לְךָ נִסָּיוֹן בַּעֲבוֹדָה הזֹּאת ؟

מִמַּתַי אַתָּה עוֹבֵד בַּתְחוּם הַזֶּה ?	منذ متى تعمل بهذا المجال؟
אֲנִי בַּתְחוּם הַזֶּה מֵאַרְבָּע שָׁנִים.	أعمل فى هذا المجال منذ أربع سنوات.
אַתָּה לוֹמֵד ?	هل تدرس ؟
מה אַתָּה לוֹמֵד ?	ماذا تدرس ؟
אֵיפֹה עָבַדְתָּ בּאַחרוֹנָה ?	أين عملتَ مؤخرا
עָבַדְתִי בְּחֶבְרַת הַחַשְׁמָל.	عملتُ بشركة الكهرباء.
כּמָּה הָיְתָה הַמַּשְׂכֹּרֶת שֶׁלְךָ ?	كام كان راتبك ؟
עַכְשָׁיו, אֵיפֹה אַתָּה עוֹבֵד ?	أين تعمل الآن؟
אֵינֶנִּי עוֹבֵד עַד עַכְשָׁיו،אֲנִי עֲדַיִן מוּבְטָל.	لا أعمل حتى الآن، أنا لا أزال عاطلاً .
אֵיזֶה יוֹם חֹפְשָׁה יֵשׁ לְךָ ? מה יוֹם הַחֹפְשָׁה שֶׁלְךָ ?	ما يوم عطلتك ؟

المحادثات | הַשִּׂיחוֹת

محادثة رقم ١ | שִׂיחָה מס'1

בָּרוּךְ אֶלְחָנָנִי שָׁלַח אֶת מִיכָאֵל לַמִּשְׂרָד שֶׁל אַהֲרוֹנִי לְבָרֵר פְּרָטִים בְּעִנְיַן הַחֶשְׁבּוֹנוֹת.

باروخ إلحنانى أرسل ميخائيل لمكتب أهارونى لتوضيح بعض التفاصيل الخاصة بالحسابات.

מִיכאל : שָׁלוֹם , כָּאן הַמִּשְׂרָד שֶׁל מַר אַהֲרוֹנִי ؟

ميخائيل: السلام عليكم ، هنا مكتب السيد أهارونى ؟

פקִידה : כֵּן , אֶפְשָׁר לַעֲזוֹר לְךָ ؟

الموظفة : نعم ، أى خدمة ؟

מִיכאל : אֲנִי רוֹצֶה לְדַבֵּר עִם מַר אַהֲרוֹנִי .

ميخائيل : أريد التحدث مع السيد أهاروني.

פקִידה : קָבַעְתָּ אִיתּוֹ פְּגִישָׁה ؟

الموظفة : هل حددتَ معه لقاءً ؟

מִיכאל : לֹא.....

ميخائيل : لا ......

פקִידה : אֲנִי לֹא יוֹדַעַת אִם הוּא יוּכַל לְקַבֵּל אוֹתְךָ , הַמְּנַהֵל עָסוּק בַּיְשִׁיבָה.

الموظفة : لا أعلم إذا ما كان فى استطاعته مقابلتك ، المدير مشغول فى الجلسة.

מִיכאל : אַתְּ הַפְּקִידָה פֹּה ؟

ميخائيل : هل أنتِ الموظفة هنا ؟

פקִידה : כֵּן .

الموظفة : نعم .

מִיכאל : שְׁמִי מִיכָאֵל קוֹגֶן , אֲנִי רוֹצֶה לְבָרֵר אִיתּוֹ מַשֶּׁהוּ...

ميخائيل : اسمى ميخائيل قوجن، أريد أن أوضح له أمراً ما .....

פקִידה : בְּאֵיזֶה עִנְיָן ؟

الموظفة : بخصوص ماذا ؟

מִיכאל : בְּעִנְיַן עֲבוֹדָה...

ميخائيل : بخصوص عمل .....

פקִידה : אָה , בְּעִנְיַין עֲבוֹדָה תִּפְנֶה לְרִינָה , הַמַּזְכִּירָה שֶׁלּוֹ، בְּחֶדֶר 7 .

الموظفة : آه ، بخصوص العمل توجه إلى رينا ، السكرتيرة الخاصة به ، فى حجرة ٧ .

מִיכאל : אֲבָל...

ميخائيل : لكن .....

פקִידה : אֲדוֹנִי , הַיּוֹם יוֹם שִׁישִּׁי , אִצְלֵנוּ אֵין קַבָּלַת קָהָל , תִּפְנֶה לְחֶדֶר 7 , לָהֶם יֵשׁ שְׁעוֹת קַבָּלָה גַּם בְּיוֹם שִׁישִּׁי.

الموظفة : سيدى ، اليوم يوم الجمعة ، ليس عندنا استقبال جمهور، توجه إلى حجرة رقم ٧ ، فلديهم ساعات استقبال جمهور أيضاً فى يوم الجمعة.

מִיכאל: תּוֹדָה !

ميخائيل : شكراً !

محادثة رقم ٢   שִׂיחָה מס'1

מיכאל : שָׁלוֹם , אוּלַי אַתְּ יְכוֹלָה לַעֲזוֹר לִי ؟!

ميخائيل: السلام عليكم ، أى خدمة ؟!

רינה: בְּבַקָּשָׁה !

رينا : تفضل !

מיכאל : אַתְּ הַמַזְכִּירָה שֶׁל מַר אַהֲרוֹנִי ؟

ميخائيل : هل أنتى سكرتيرة السيد أهارونى؟

רינה : כֵּן

رينا : نعم .

מיכאל : אֲנִי רוֹצֶה לְדַבֵּר אִיתּוֹ בְּעִנְיָין עֲבוֹדָה שֶׁ...

ميخائيل : أريد التحدث معه بخصوص عمل .....

רינה : בְּעִנְיָין עֲבוֹדָה ؟ רַק רֶגַע , אֲנִי צְרִיכָה לְמַלֵא טוֹפֶס... מַה שִׁמְךָ ؟

رينا : بخصوص عمل ؟ فقط لحظة ، أحتاج أن أملأ استمارة .... ما اسمك؟

מיכאל : מִיכָאֵל .

ميخائيل : ميخائيل.

רינה : שֵׁם הַמִשְׁפָּחָה ؟

رينا: اسم العائلة ؟

מיכאל : קוֹגֶן .

ميخائيل : قوجن .

רינה : אֶרֶץ הַלֵידָה ؟

رينا : محل الميلاد ؟

מיכאל : בְּרִית הַמוֹעֲצוֹת . אֲבָל...

ميخائيل : الاتحاد السوفيتى . لكن .....

רינה : כְּתוֹבֶת ؟ אֵיפֹה לָמַדְתָ ؟

رينا : العنوان ؟ أين درستَ ؟

מיכאל : רֶגַע , רֶגַע , לָמָה אַתְּ רוֹשֶׁמֶת אֶת הַפְּרָטִים שֶׁלִי ؟

ميخائيل : لحظة ، لحظة ، لماذا تسجلين التفاصيل الخاصة بى ؟

רינה : אַתָּה מְחַפֵּשׂ עֲבוֹדָה , לֹא ؟ אֲנִי צְרִיכָה לְמַלֵא טוֹפֶס בִּשְׁבִיל הַמַחְשֵׁב .

رينا : أنت تبحث عن عمل ، أليس كذلك ؟ أريد أن أملأ استمارة خاصة بالكمبيوتر .

מיכאל : אֲבָל אֲנִי רוֹצֶה רַק לְדַבֵּר עִם מַר אַהֲרוֹנִי , אֲנִי לֹא רוֹצֶה לַעֲבוֹד פֹּה.

ميخائيل : لكنى أريد فقط أن أتحدث مع السيد أهارونى ، أن لا أريد أن أعمل هنا.

רינה : אָמַרְתָּ שֶׁאַתָּה רוֹצֶה לְדַבֵּר אִיתּוֹ עַל עֲבוֹדָה...

رينا : قلتَ أنك تريد التحدث معه بخصوص عمل .....

מיכאל : כֵּן ، עַל עֲבוֹדָה , שֶׁהַדּוֹד שֶׁלִּי עָשָׂה בִּשְׁבִיל הַמִּשְׂרָד שֶׁלָּכֶם...

ميخائيل : نعم ، بخصوص عمل أداه عمى من أجل مكتبكم .....

רינה : הַדּוֹד שֶׁלְּךָ ؟ מַה הוּא עָשָׂה ؟

رينا : عمك ؟ ماذا فعل ؟

מיכאל:הוּא מְנַהֵל הַחֶשְׁבּוֹנוֹת שֶׁלָּכֶם, הַיּוֹם הוּא חוֹלֶה , הוּא בִּיקֵּשׁ מִמֶּנִּי לְדַבֵּר עִם מַר אַהֲרוֹנִי ... וּלְבָרֵר..

ميخائيل : هو مدير الحسابات عندكم ، وهو اليوم مريض ، طلب منى أن أتحدث مع السيد أهارونى ...... وأوضح .....

רינה: אָה , אָז, ... לָמָּה לֹא אָמַרְתָּ ؟ אֲנִי כְּבָר הִדְפַּסְתִּי אֶת כָּל הַפְּרָטִים, מַה לַּעֲשׂוֹת ؟ צָרִיךְ לִזְרוֹק הַכּוֹל לְסַל הַנְּיָירוֹת ......טוֹב......מַה שֵּׁם הַדּוֹד שֶׁלְּךָ ؟.

رينا : آه ، إذن ..... لماذا لم تقل هذا ؟ لقد طبعتُ كل التفاصيل ، ماذا أفعل ؟ يجب إلقاء كل هذا فى سلة الأوراق ...... حسناً .... ما اسم عمك ؟.

מיכאל : בָּרוּךְ אֶלְחַנָּנִי .

ميخائيل : باروخ إلحنانى.

רינה : תַּמְתִּין, אֲנִי אֲטַלְפֵּן לַמְנַהֵל . הַלּוֹ , מַר אַהֲרוֹנִי, נִמְצָא כָּאן אֲדוֹן קוֹגֶן . מַר בָּרוּךְ אלְחַנָּנִי שָׁלַח אוֹתוֹ . הוּא רוֹצֶה לְבָרֵר אִיתְּךָ כַּמָּה פְּרָטִים בְּעִנְיַן הַחֶשְׁבּוֹנוֹת.....כֵּן .. מִיָּד . תִּיכָּנֵס בְּבַקָּשָׁה לְמַר אַהֲרוֹנִי , הוּא מְחַכֶּה לְךָ.

رينا : انتظر ، سأتصل بالمدير. ألو ، السيد أهارونى ، هنا السيد قوجن . أرسله السيد باروخ إلحنانى . إنه يريد أن يوضح لك بعض التفاصيل الخاصة بالحسابات ...... نعم ... حالاً. تفضل لو سمحت للسيد أهارونى، هو فى انتظارك.

מיכאל : תּוֹדָה.

ميخائيل : شكراً.